VAL EQUIPEMENT
LOCATION DE:- TOUS GENRES D'OUTILS POUR MAISON - INDUSTRIE & CONSTRUCTION
218 Boul. Langlois
VALLEYFIELD 373-1816

LE SOLEIL
DU ST-LAURENT
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY
16e ANNEE NO. 38 — 32 PAGES — BEAUHARNOIS, MERCREDI 14 JUILLET, 1971 — 22,650 COPIES

STUDIO D'ESTHETIQUE
Edith Serei
373-8818
PRODUITS:
Edith Serei
Fernand Aubry
vendus en cabine seulement
sous-sol de la
PHARMACIE LAPIERRE

Pollution de la rivière St-Charles

Schenley nie sa responsabilité

Dans un communiqué remis à la presse, la compagnie Canadian Schenley de Valleyfield nie sa responsabilité à la pollution de la rivière St-Charles.

A ce sujet, M. Hubert Larose, Vice-président-production, des Distilleries Schenley du Canada, précise que la compagnie, toujours consciente du grave problème de la pollution de l'air et de l'eau, a, depuis déjà plusieurs années, apporté sa contribution à la lutte contre la pollution. Aussi la compagnie s'empresse-t elle de féliciter tout organisme ou association qui lutte pour l'assainissement de l'air et de l'eau.

"En 1964, de poursuivre M. Larose, une usine de séchage de grain fut construite au coût de un million. Cette usine, adjacente à notre distillerie, reçoit et sèche tout le grain résiduel obtenu après la fermentation. En 1969, l'installation de brûleurs à gaz naturel dans la chambre de bouilloires a été un autre apport important dans l'assainissement de l'air. Notre distillerie a arrêté temporairement ses opérations de fermentation de grain depuis le 8 juin pour fins de vacances et réparations; elle ne réouvrira ses portes qu'en septembre. En période d'activité de la distillerie, tout le grain résiduel est acheminé à l'usine de séchage et, en aucun temps, aux égoûts. Ceux-ci servent à recevoir les eaux de refroidissements et, occasionnellement, des eaux de lavage qui sont auparavant neutralisées."

M. Larose a conclu en ces termes: "La compagnie désire mettre fin aux rumeurs, en déclarant n'avoir aucune responsabilité en ce qui concerne la pollution de la rivière St-Charles.

Bill Hodge s'accapare du Grand Prix

L'américain Bill Hodge, au volant de son "Long Gone" a tout balayé sur son passage pour se mériter les honneurs du GRAND PRIX, aux régates de Valleyfield. En plus d'un superbe plateau en or, il s'est vu remettre, par le maire Raphael Barrette, une alléchante bourse en argent. (Photo Peter Rozon)

L'américain Bill Hodge a accompli une performance vraiment remarquable pour s'approprier les honneurs du GRAND PRIX doté d'une bourse de $1,500, aux régates internationales de Valleyfield, dimanche.

Les quelque 30,000 personnes massées le long de la baie Saint-François ont été témoins de la victoire de Hodge au volant de son bolide, le "LONG GONE" Hodge a remporté la course avec une facilité déconcertante contre des adversaires de la trempe de Charlie Dunn, le vainqueur de l'an dernier, sur son Miss Washington, et Marcel Laberge, de Ste-Foy.

Hodge, qui a maintenu une vitesse de 89 milles à l'heure, s'est mérité en plus d'une alléchante bourse, le superbe trophée de la firme Dominion Textile Limitée.

LEBOEUF ENCORE CHAMPION

Dans la classe 280, le populaire Jules Leboeuf, de Valleyfield, s'est accaparé, pour la deuxième année consécutive, la première place, au volant de son Boomerang. Il a eu raison de Andry Miller, de Berlin, N.J; Walter Struzek, de Norristown, P.A.; Fred Brouse, de Brockville Ontario et Robert Cabana, de Beloeil, celui-là même qui lui avait livré une chaude lutte lors des régates de Beauharnois, au mois de juin dernier.

Pour son éclatante victoire, le campivalencien Jules Leboeuf s'est mérité une bourse de $300, et le trophée de la Canadien Schenley. Dès le départ Leboeuf devait prendre les devants et, par la suite

(Suite page 31)

Le règlement d'emprunt d'un million est soumis aux propriétaires

Le règlement 619 de la cité de Valleyfield, relatif à l'emprunt d'une somme de $1,100,000 pour la construction d'un aréna et l'achat du terrain nécessaire à cette fin; pour des travaux de remplissage d'une partie de l'ancien canal de Beauharnois; pour la réalisation de travaux de pavage et de trottoirs; la construction d'un pavillon dans le parc Gagnier, et pour autres fins, sera soumis à l'attention des propriétaires, jeudi le 22 juillet, à 7 heures p.m. (19 heures) à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield.

Si le règlement d'emprunt reçoit l'approbation des propriétaires, à quoi seront utilisés ces argents (1,100,000)?

A) Achat d'un terrain de 63,000 pieds carrés de superficie (du club de curling et de la Montreal Cottons), pour fins de construction d'un aréna. L'achat de ces terrains nécessiterait un investissement de $40,000.

B) Construction d'un aréna sur les lots mentionnés plus haut, suivant les plans et devis préparés par les architectes Lafleur et Lafleur, au coût de $469,000

C) Achat d'installation d'un compresseur additionnel, de tuiles en céramique dans les salles de toilette, ainsi que pour l'achat d'équipement divers pour l'aréna, et imprévus: $31,000

D- Pavage de terrain de stationnement entourant l'aréna, et éclairage: $20,000

E) Honoraires, frais d'architecte et d'ingénieurs: $45,000.

F) Remplissage de la section de l'ancien canal Beauharnois, située rue Victoria, entre les rues Nicholson et Jacques-Cartier, et travaux d'aménagement à cet endroit d'un terrain de stationnement: $75,000.

G) Construction d'un pavillon de déshabillage dans le parc Gagnier: $17,000

H) Exécution des travaux de pavage, de réfection de trottoirs, de bordures de rues: $347,919

Le photographe Armstrown, du quotidien Montréal-Matin, après avoir photographié à maintes reprises la reine des régates, Diane Coté, a mis sa caméra de coté... pour faire plus ample connaissance avec la gracieuse Majesté, sous le regard quelque peu déçu de M. Bill Dickie, d'Allied Chemical. Ah ces photographes!.... (Photo Peter Rozon - - - Le Soleil)

AVIS

LE SOLEIL ne sera pas publié mercredi, le 21 juillet, et mercredi, le 28 juillet, afin de permettre à notre personnel de prendre des vacances annuelles. Nous vous reviendrons mercredi, le 4 aout prochain. Cependant nos bureaux seront ouverts à compter de jeudi, le 29 juillet.

L'Editeur.

Une nouvelle taxe municipale

Sans pour autant en dévoiler les modalités d'application, le maire Raphael Barrette a révélé, lundi soir, en réponse à une question d'un journaliste, qu'il y aurait sûrement lieu d'imposer une taxe, pour donner suite au projet d'emprunt d'un montant de $1,100,000. "Je suis d'avis, a-t-il déclaré, que nous pourrions entièrement financer le projet de construction d'un aréna, avec les argents du fonds général, mais étant donné que d'autres projets sont greffés au règlement d'emprunt, il est presque certain que nous devrons imposer une légère taxe".

Les pêcheurs accusent Provost Cartage et Schenley d'avoir pollué les eaux du fleuve St-Laurent et de la rivière St-Charles

Les membres du club des pêcheurs du lac St-Francois n'ont pas mis à l'exécution leur menace de descendre dans la rue, proférée lors d'une conférence de presse, jeudi dernier.

Le commodore honoraire des régates de Valleyfield, l'honorable Claire-Kirkland Casgrain, ministre de la Chasse et de la Pêche, a été très bien accueillie par les quelque 35,000 personnes qui assistaient aux régates. (Photo LE SOLEIL)

M. Victor Goldbloom, ministre d'Etat de l'Environnement, a demandé aux pêcheurs de surseoir à leur manifestation et de lui communiquer "sous raison confidentielle" les renseignements qu'ils détiennent sur les causes de la pollution de la rivière St-Charles, à Valleyfield.

D'autre part, le ministre, en réponse à une question à l'Assemblée Nationale, a déclaré que la mort de nombreux poissons dans la rivière St-Charles était attribuable à une insuffisance d'oxygène.

M. Goldbloom a déclaré que les eaux de la rivière étant devenues rouges, un fonctionnaire de son ministère avait d'abord émis l'opinion que ceci et les autres inconvénients signalés pour les poissons provenaient d'un trop faible débit d'eau, mais que des études subséquentes ont établi que la pollution provenait d'une cause extérieure qui n'a pu être établie.

"Le fonctionnaire a émis une conclusion prématurée, dans le premier cas", a déclaré le ministre Goldbloom.

Dans une nouvelle rendue publique vendredi, le Club des pêcheurs du Lac St-Francois était catégorique: la firme Canadien Schenley de Valleyfield était responsable de la mort des milliers de poissons, puisqu'elle avait déversé des éléments néfastes à la vie des poissons.

La semaine dernière, soit jeudi, au cours d'une conférence au Club Nautique de Valleyfield, MM. Laurier Gosselin, président du club des pêcheurs du Lac St-François, et Laurier Riel, directeur de la Fédération québécoise de la Faune, avaient brossé le "tableau noir" de la pollution dans notre secteur, en parlant, en premier lieu, du cas de la firme Provost Cargage. Dans une lettre au ministre de l'Environnement MM. Gosselin et Riel écrivaient que, en la municipalité Grande-Ile, le

Laurier Riel

Laurier Gosselin

ou vers le 12 juin 1971, une compagnie quelconque (qu'ils ont identifié plus tard comme étant Provost Cartage) déversait dans le fleuve St-Laurent un acide ou risidu d'acide tuant par le fait même une grande quantité de poissons et rendait impropre et dangereux à la baignade tout le plan d'eau situé entre le camp d'été et l'Ile Dondane et les rives de la municipalité Grande-Ile".

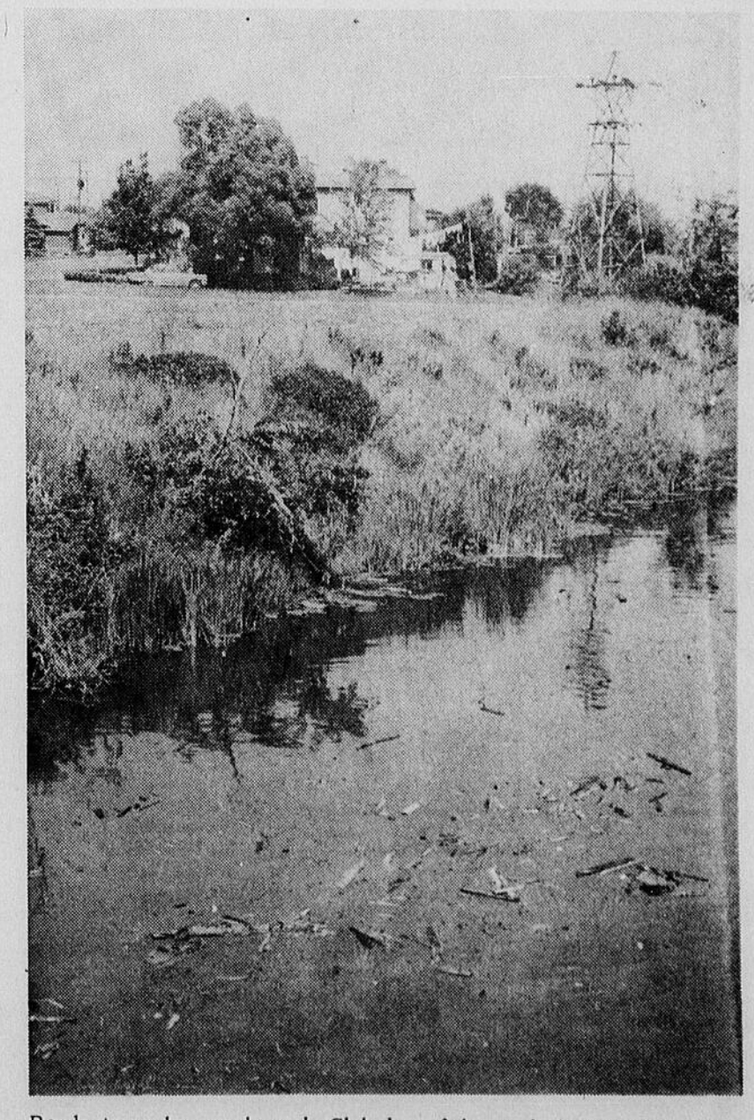
Quelques jours plus tard, soit vers le 23 juin, le cas de la rivière St-Charles était mis à jour. Le 25 juin, le club des pêcheurs envoyait un télégramme à tous les média d'information: "Suite à la mort de milliers de poissons, stop. Vérification d'inspecteur génie industriel refus de venir de M. Réal Demers à cause de manque de bédit d'eau dans la rivière St-Charles, raison insuffisante à notre avis. Demandons de toute urgence un rapport complet sur la situation et réponse immédiatement".

Un autre télégramme était envoyé au Dr Goldbloom, le 28 juin: "Refusons completement l'idée du niveau de l'eau trop bas dans le fleuve St-Laurent et la rivière St-Charles comme cause de la mort des poissons. Niveau très bas à toutes les années et jamais un million de poissons n'ont décidé de mourir ensemble. Nous tenons à nos idées et, s'il le faut, nous descendrons dans la rue. Pollueusement vôtre..."

Le 5 juillet, un autre télégramme au Dr Goldbloom: "Nous demandons la publication du rapport suite à la mort de millions de poissons dans le fleuve St-Laurent (Rivière St-Charles). Les pêcheurs grondent et les esprits s'échauffent. Le rapport tarde à venir. La municipalité de St-Timothée a de graves problèmes financiers. Suite au nettoyage de ses rives, nous demandons une assistance monétaire pour eux. Pollueusement votre.

RENCONTRE AVEC LE MINISTRE CASGRAIN.

Dimanche, lors de la visite du ministre de la Chasse et de la Pêche, Mme Claire - Kirkland, Casgrain, à Valleyfield, les dirigeants du Club des pêcheurs du Lac St-Francois l'ont rencontré au domicile du député Gérard Cadieux.



Pendant que les membres du Club des pêcheurs du lac St-Francois se battent littérallement pour enrayer la pollution de nos eaux, d'autres citoyens agravent la situation. Lundi, du vieux bois a été jeté dans la rivière St-Charles, à la hauteur de Valleyfield. (Photo Le Soleil par Peter Rozon)

Le club Optimiste rend hommage

Le Club Optimiste est heureux de rendre hommage à deux jeunes gens de la région qui ont sauvé d'une noyade certaine le jeune Marc-André Laurin, fils de M. et Mme Jean-Guy Laurin du 271 rue Bissonnette à Valleyfield, le 29 juin dernier.

Ces deux jeunes, Maurice Piché de Valleyfield et Yvon Côté de Melocheville, ont unis leurs efforts pour rescaper le bambin qui se trouvait à l'intérieur de l'automobile qui avait plongé dans le vieux canal de Beauharnois, à la hauteur du Garage Texaco, Jean-Guy Lemyre, rue Victoria.

Le Club Optimiste leur remettra une plaque souvenir pour l'exploit qu'ils ont accompli.

Au nom des parents du jeune Marc-André et de toute la population, un gros merci à ces deux jeunes hommes. Bravo!

Commons Committee on Indian Affairs

Report critical of federal school and provincial education systems

The Fifth Report of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development was tabled in the House of Commons on June 30th last by its Committee Chairman, Ian Watson, M.P. for Chateauguay-Laprairie.

The Report concerns itself with the present status of Indian and Eskimo Education in Canada.

The Report which was written by the chairman and had the unanimous support of the members of the all party committee, is critical of the federal school system and the provincial education systems serving Indian people. It makes seventeen (17) recommendations to the Government of Canada for changes in the content and the approach to Indian and Eskimo education at both the Federal and Provincial levels.

Ian Watson, M.P. for Laprairie-Chateauguay.

Among the more far reaching recommendations contained in the Report are the proposals to start pre-school education at age three (3), and, subject to local community wishes, the use of the maternal language of Indian and Eskimo children as the major language of instruction during the pre-school period.

Although the Report acknowledges that approximately 65% of Indian students attend schools in the provincial education systems it urges the creation at the federal level of an education program that would be a model of excellence which by example would exert pressure on the provinces to upgrade their teaching programs for Indian students.

The Report places part of the blame for the extremely high unemployment rate among Indian people (40% to 50%) on the existing education systems, federal and provincial. It also attributes the school dropout rate among Indian youth (approximately four times higher than the national average) to weaknesses in the present education systems.

The Report urges that the fedral education program adopt as goals, the elimination of the gap between the non Indian and Indian unemployment rate, the elimination of the differences in the school dropout rate and the elimination of the negative parental and community attitudes towards education now existing in many Indian and Eskimo communities.

Changes in the vocational training programs offered to Indian and Eskimo students to make such programs more responsive to local and regional needs, including local industrial requirements and employment opportunities are recommended.

The Report proposes that the Education Branch of the Department of Indian Affairs and Northern Development in collaboration with the C.B.C. develop educational programming aimed at the Indian Eskimo Metis peoples of Canada from the pre-school to the adult education level.

The Establishment of a teacher training and teacher assistant training structure is recommended for the federal school system.

(Editors Note: From a political point of view the following recommendation of the Report seems of interest: "That the Government should continue its policy that no transfer from the Federal level to the Provincial systems take place without the express and clear approval of the parents in each community concerned.")

Note de l'éditeur: Au point de vue politique, la recommandation suivante du rapport semble intéressante:

"Que le gouvernement devrait continuer sa politique portant qu'aucun transfert des programmes d'éducation du fédéral aux systèmes provinciaux n'ait lieu sans le consentement exprès et net de la majorité des parents de chaque agglomération intéressée".

Centre d'achat Plaza Valencia Shopping Centre

Les cérémonies marquant la levée de la première pelletée de terre du Centre d'achats "Plaza Valencia", sur le boulevard St-Jean-Baptiste, à proximité du restaurant "Casa Valencia", ont eu lieu la semaine dernière. De gauche à droite: Frank Vorias, Nick Vorias, l'échevin Brian Finch, Bill Capstick, l'entrepreneur en construction, et le maire Richard Sutterlin, opérant le tracteur.

The sod turning ceremony to mark the construction of the Centre d'Achat Plaza Valencia Shopping Centre on St. Jean Baptiste Blvd... adjacent to the Casa Valencia Restaurant... took place last week. From L to R: Frank Vorias, Nick Vorias, alderman Brian Finch, Bill Capstick the contractor and Mayor Richard Sutterlin at the controls of the tractor.

(Photo Pat Wilkins)

Le comité sur les Affaires Indiennes

Un rapport critique le système scolaire fédéral et les systèmes provinciaux d'éducation

Le cinquième rapport du comité permanent des affaires indiennes et du Nord canadien a été déposé à la Chambre des communes, le 30 juin 1971, par le président du comité, M. Ian Watson, député de Laprairie.

Ce rapport traite de la situation actuelle de l'éducation des Indiens et des Esquimaux au Canada.

Rédigé par le président, il a été approuvé à l'unanimité par les membres du comité; il critique le sytème scolaire fédéral et les systèmes provinciaux d'éducation qui desservent les Indiens. On y trouve dix-sept (17) recommandations adressées au gouvernement du Canada, visant à modifier le programme d'études proposé aux Indiens et aux Esquimaux et les méthodes employées, tant sur le plan fédéral que provincial.

Parmi les recommandations les plus importantes du rapport, on trouve des propositions visant à faire débuter l'éducation préscolaire à l'âge de trois (3) ans et, si les communautés le désirent, à utiliser la langue maternelle des enfants indiens et esquimaux comme première langue d'enseignement pendant la période d'éducation préscolaire.

Bien que le rapport reconnaisse qu'environ 65 p.cent des étudiants indiens fréquentent des écoles relevant des systèmes provinciaux d'éducation, il recommande la création d'un programme fédéral d'éducation qui serait un modèle du genre et, par l'exemple, entraînerait les provinces à améliorer leurs programmes d'études à l'intention des étudiants indiens.

Le rapport attribue le chômage extrêmement élevé chez les Indiens (de 40 à 50 p. 100) en partie aux systèmes d'éducation existants, fédéral aussi bien que provinciaux. Il impute aussi le taux élevé d'abandon de l'école parmi les jeunes Indiens (taux environ quatre fois supérieur à la moyenne nationale) à la faiblesse des systèmes d'éducation actuels.

Le rapport recommande que le programme fédéral d'éducation adopte comme objectifs l'élimination de l'écart entre le chômage chez les non-Indiens et chez les Indiens, la suppression des différences dans le taux d'abandon de l'école et l'élimination des attitudes négatives des parents ou de la communauté envers l'éducation, phénomène qui existe dans de nombreuses communautés indiennes et esquimaudes.

Le rapport recommande également que l'on modifie les programmes de formation professionnelle offerts aux étudiants indiens et esquimaux afin d'adapter ces programmes aux besoins régionaux, en particulier les besoins industriels locaux et les possibilités d'emploi.

Le rapport propose que la Direction des services d'éducation du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en collaboration avec Radio-Canada, mette sur pied un programme d'éducation destiné aux Métis indiens-esquimaux du Canada, de la maternelle jusqu'au niveau de l'éducation des adultes.

On recommande l'établissement de structures propres à assurer la formation des instituteurs et de leurs assistants, dans le cadre du système fédéral d'éducation.

LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS À L'OEUVRE

ENLEVEMENT DES VIDANGES DANS VILLE DE CHATEAUGUAY

Commençant le premier aout, la collecte des vidanges se fera comme suit: Ce qui était fait les lundi et mardi sera fait le lundi. Ce qui était fait le mercredi sera fait le mardi. Ce qui était fait les jeudi et vendredi sera fait le jeudi. Ce qui était fait le samedi sera fait le vendredi.

Tout article en vrac sera ramassé les deuxièmes et quatrièmes mercredis de chaque mois. (S.V.P. appelez 692-6767 hotel de ville de Chateauguay ou 366-2051 Lasalle Refuse Disposal inc.)

GARBAGE REMOVAL IN TOWN OF CHATEAUGUAY

Beginning the first of August 1971 removal of garbage in the Town of Chateauguay will take place on the following days':

Garbage collected in the past on Mondays and Tuesdays will be collected on Monday. Garbage collected on Wednesdays will be picked up on Tuesdays. Garbage collected previously on Thursday and Friday will be picked up on Thursdays. Garbage collected on Saturdays will be collected on Fridays.

Bulk articles will be picked up on the second and fourth Wednesday of each month. (Please call 692-6767 Chateauguay Town Hall or the LaSalle Refuse Disposal inc. at 366-2051.)

SPORTS HIGHLIGHTS

(Continued from page 1)

If the shows have ended, the reasons are obvious, lack of publicity. Our own check with the organizers was totally fruitless, and we could not locate anyone who could line up the next show in time for publication in the weekly news media. The product must be sold, and selling it is simple if the organizers wish to avail themselves of it.

By Bud Roper

Ryan

DIVISION DE INTERNATIONAL PAINT CANADA LTÉE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

FROM FACTORY TO YOU

DIVISION OF INTERNATIONAL PAINT OF CANADA LTD

ALUMINUM PLATFORM LADDER
ESCABEAU DE MENAGE EN ALUMINIUM
4½ pieds $11.31
ESCABEAU LADDER
No. 504 4' $9.85
No. 505 5' $11.21
No, 506 6' $12.62

ECHELLES A EXTENSION EN ALUMINIUM
4016 16' $20.27
3020 20' $24.40
3024 24' $28.74
1028 28' $37.49
1032 32' $44.53
2036 36' $60.71
2040 40' $70.56
ALUMINUM EXTENSION LADDERS

QUALITÉ CERTIFIÉE TAPISSERIE-PEINTURE Rabais 10% A 50% OFF - EN MOINS

Ryan One Coat Super White for Exterior
COVERS IN ONE BRUSH STROKE
SUPER-BLANC POUR L'EXTÉRIEUR
Donnez une blancheur éclatante à vos surfaces extérieures, rapidement et efficacement. Couvre les surfaces de bois et de métal d'un seul coup de pinceau ou de rouleau.
NOTRE PRIX GAL. $8.99 NOTRE PRIX $2.94 PINTE
OUR PRICE

Rez WOOD STAIN
REZ
GAL. 6.65 WOOD STAIN
PINT-QT. 2.09 TEINTURE POUR BOIS

PEINTURE PERFECTO POUR L'INTÉRIEUR
AUBAINE
Choix de 5 finis recherchés: mat, lustre, semi-lustre, latex ainsi que gris à plancher.
2 GÁL. POUR/FOR $7.95
OR/OU $4.49 le gallon
Choice of 5 finishes, mat, gloss, semi-gloss, latex and floor gray.

SEMI-LUSTRE No 565
Cuisines, salles de bain, chambres, etc. Fini semi-lustre lavable. 720 couleurs et blanc.
NOTRE PRIX le gallon $7.74
OUR PRICE
NOTRE PRIX la pinte $2.54
Kitchen, bathroom, bedroom etc. semi-gloss finish.

ÉMAIL SUPER BLANC
De qualité supérieure qui sèche en un fini porcelaine.
NOTRE PRIX le gallon $9.64
OUR PRICE
NOTRE PRIX la pinte $3.14
Superior quality, dries in porcelaine finish.

TAPISSERIE SUNWORTHY WALL PAPER
GLIDE AND SUN VINYL 33 1/3 off de rabais
Choix de plus de 3000 patrons
Choice from more than 3000 designs

PINCEAUX PURE SOIE
Pure Bristle au choix
1½" 2" 2½" 3" $1.19
Pinceaux 3" qualité professionnelle
PRIX DÉTAIL SUGG. $10" $4.98
PAINT BRUSHES
EXTRA SPECIAL
7½" PAN & ROLLER KIT 1.29
DYNEL
9½" 2.69
ENSEMBLE DE ROULEAU ET PLATEAU

BONNE QUALITÉ À BAS PRIX
• Mat • Émail • Semi-lustre • Latex • Couche de fond • Blanc extérieur • Peinture à plancher.
$3.59 le gallon
3 gallons pour $9.95
Mat, enamel, semi-gloss, latex, undercoating, exterior white, floor paint.
GOOD QUALITY AT LOW PRICE

ÉMAIL EPOXY À PLANCHER
Cet émail à plancher de 1ère qualité dure très longtemps. Emploi intérieur et extérieur. Application facile au pinceau.
NOTRE PRIX le gallon $7.74
OUR PRICE
NOTRE PRIX la pinte $2.64
First quality anamel; durable, interior and exterior.

LATEX SATIN No 365
Vivoire, chambres, etc... Lavable. 720 couleurs et blanc.
NOTRE PRIX LE GALLON $7.74
OUR PRICE
NOTRE PRIX LA PINTE $2.44
Livingroom, bedroom, etc. washable. 720 colours.

HEURES D'AFFAIRES:
Lundi, Mardi, Mercredi de 8:30 a.m. a 6 p.m.
Jeudi et Vendredi de 8:30 a.m. a 9 p.m.
Samedi de 8:30 a.m. a 5 p.m.

Ryan
NEXT TO REGIONAL SHOPPING PLAZA

STORE HOURS
Monday Tuesday Wednesday 8:30 a.m. till 6 p.m.
Thursday and Friday 8:30 a.m. till 9 p.m.
Saturday 8:30 a.m. till 5 p.m.

266 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY TEL: 691-3680

Mme Eulalie Legault qui fut employée durant 16 ans au Département de l'embouteillage à la CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD. prenait sa retraite récemment. A cette occasion, la Compagnie lui a remis une horloge en reconnaissance de ses loyaux services durant ses années. Cette photo prise à l'occasion de la présentation nous fait voir de gauche à droite, assis: M. Pierre Brunelle, Directeur-adjoint de la Distillerie et Mme Eulalie Legault; debout: M. Georgie Robert, Assistant au Personnel; M. Guy Germain, Président de l'Union des Employés de Distilleries; M. Maurice Léger, Surintendant de l'Embouteillage; M. René Rousse, Directeur des Relations Industrielles; Mme Claire Lanctot et M. Rolland Leboeuf, Contremaître à l'Embouteillage.

Grave malaise dans l'industrie du camionnage du comté de Beauharnois

Lundi soir à 8.00 P. M., le 5 juillet 1971, à l'hotel de ville de Valleyfield, se tenait une assemblée générale de l'Association des camionneurs Artisans Indépendants du comté de Beauharnois. Pour la première fois depuis sa fondation, l'Association groupait en assemblée environ 35 pripriétaires de camions, membres et non-membres de l'Association. Cette réunion avait pour but la réunification et fusion de tous les camionneurs à l'Association des Camionneurs Artisans du comté de Beauharnois et par la suite à l'Association Nationale.

Après quatre heures d'argumentation assez mouvementée où le conseiller légal et le Président national ont fait valoir leurs arguments et tenter de convaincre les camionneurs des avantages d'un tel mariage, les débats se sont arrêtés faute de combattants, alors qu'il y a eu une sortie massive de plus de la moitié de l'assemblée.

Il semble que l'Association minoritaire privée du comté, qui survit depuis deux ans et demi, aimerait bien ouvrir ses bras plus ou moins fraternels à la majorité des camionneurs, mais en leur faisant payer une rétroactivité des cotisations qui s'élèverait à environ $100.00 par membre. Plusieurs se sont étonnés d'une telle attitude de la part de leurs confreres et se demandaient pourquoi ils devaient payer une telle amende alors qu'ils n'ont eu aucun service de la part de l'Association dans le passé. Certains ont même suggéré que depuis le changement de Gouvernement Provincial, il y aurait peut-être un élément de vengeance qui motiverait une telle sanction, vu que l'Association du comté était heureuse, avant les élections d'Avril 1970, de demeurer telle quelle. . . Il est ridicule de penser que, parce que l'Association a végété depuis deux ans, les nouveaux membres devraient payer pour les pots cassés. Est-il normal qu'un individu qui désire faire partie d'une organisation sociale ou d'un mouvement syndical soit obligé de verser une amende parce que le mouvement est en opération depuis cinq ou dix ans.

Le Président de l'assemblée a bien mentionné à maintes reprises que cette réunion avait été convoquée à la demande de notre député provincial, tentant avec cet argument de poids de faire rentrer au bercail les camionneurs récalcitrants, mais sans succès. L'orsqu'il a réalisé que les camionneurs n'entraient pas dans la danse, on leur a donné l'ultimatum qu'ils devaient plier l'échine avant trois semaines ou bien se voir refuser leur acceptation.

Ici, il est de mise de démentir formellement le communiqué paru dans un journal de la région le 7 juillet 1971, dans lequel M. Jean-Guy St-Aubin, représentant de l'Association, déclarait que la décision de refuser les nouveaux membres avait été prise en assemblée, lundi le 5 juillet, en présence du député provincial M. Gérard Cadieux et sur la demande de ce dernier. Hors M. Cadieux n'était pas présent à cette assemblée et par conséquent ne pouvait certainement pas réclamer une telle mesure.

Un camionneur artisan est défini comme le propriétaire d'un seul camion opéré par lui-même. En limitant l'artisan à un camion, on sape ainsi à la base toute aspiration normale de l'être humain qui veut améliorer son sort et bâtir son avenir. Il est vrai que le point de saturation dans tout commerce arrive et qu'il y a trop de camions, trop de taxis, trop d'épiceries, trop de bars, dans une région. Mais c'est le risque que toute entreprise privée prend en affaires; et ce risque est un droit que l'individu qui veut réussir peut prendre lorsque l'autorité établie lui en accorde le permis d'opération.

Qu'adviendra-t-il des propriétaires de deux, trois ou quatre camions? La réponse fut que les camions s'élimineraient d'eux-mêmes par l'usure normale. Voulait-on dire que l'artisan avait le choix de faire fonctionner à tour de rôle chaque camion ou devrait-il les laisser rouiller sur son stationnement? Il ne pourra certainement pas les vendre dans le comté car l'association refuse de reconnaître tout nouveau propriétaire de Janvier 1971 à aujourd'hui.

Maintenant regardons le petit contracteur qui possède quatre ou cinq camions et non une grosse flotte de camions. Essayons d'imaginer la réaction de cet homme, qui a passé dix ou trente ans de sa vie à bâtir un petit commerce qui lui permet de vivre convenablement, qui a lutté contre les grosses entreprises et travaillé d'arrache-pied pour survivre, qui se démène comme un forcené pour avoir des contrats et qui après avoir enfin réussi à obtenir ces contrats, se fait dire qu'il ne peut utiliser que 25% de ses camions et qu'il doit donner 75% du travail à d'autres, alors que le reste de son équipement demeure stationné dans sa cour. On ne vit plus en 1950 fut la réponse; si c'est le prix du progres, cherchons une autre solution.

Il semble que l'association du comté n'avait besoin que de quinze membres pour se former. On peut douter ici que ce groupe soit une représentation juste pour les camionneurs du comté qui sont au delà de quarante. Une pareille situation ressemble à sa soeur jumelle la dictature, car lorsqu'un groupe qui ne représente même pas la moitié des camionneurs veut lui imposer des règlements et des sanctions qui touchent leur pouvoir de gain, et leurs propres ressources financières, le mot à employer n'est sûrement pas démocratie. Dans tout mouvement organisé, toute décision affectant des questions monétaires doit être approuvée par la majorité. C'est le régime démocratique que nous croyons et voulons vivre.

Les camionneurs du comté sont d'accord en principe sur le besoin d'une association pour le bien-être collectif, mais non sous les formes dictatoriales qui leur sont présentées maintenant. Le manque de sincérité des dirigeants actuels et de certains membres les portent à réfléchir plus longtemps avant de s'engager pour le futur.

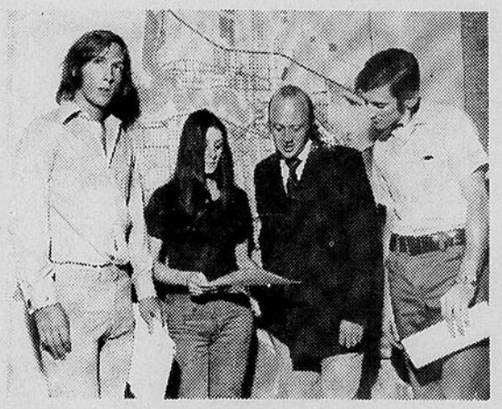
(Communiqué)

Inceste

Le juge Maurice Perron a condamné un père de famille a une peine d'emprisonnement de six mois, mardi matin, en cour de justice de Valleyfield. L'individu en question, résident de Ste-Clothilde, a avoué sa culpabilité sous deux chefs d'accusation: attentat à la pudeur et inceste.

Ce père ignoble a profité et ce, durant plusieurs années, de la naiveté de ses propres filles, âgées aujourd'hui respectivement de 14 et 17 ans.

Inventaire sur les loisirs à Valleyfield



Les trois étudiants embauchés pour le sondage, en compagnie de M. Jacques De Villemure. Photo Le Soleil - Peter Rozon)

Tout dernièrement, les journaux ont publié des articles en vue d'informer la population sur le projet 60-06-03 intitulé "Aide aux Municipalités". Mais, parce qu'ils ne visaient qu'à donner une vue d'ensemble du projet, ces articles manquaient de précision en ce qui concerne les travaux que doivent entreprendre des préposés à ce projet. C'est pourquoi notre comité tient à vous fournir de plus amples détails sur le travail que nous avons amorcé.

Nous sommes donc trois étudiants employés par le projet "Aide aux Municipalités" à travailler en collaboration avec le responsable du Service des Parcs et de la Récréation M. Jacques De Villemure. Ce dernier nous a expliqué en quoi nous pouvions lui être utiles: il s'agit de dresser un inventaire des organismes et de l'équipement en matière de loisirs dans notre municipalité. Il faut donc cueillir le maximum d'informations auprès des organismes, de la Commission Scolaire, du CEGEP et des paroisses. Ce travail sera d'autant plus constructif qu'il mènera à l'élaboration d'une politique du loisir qui réponde enfin aux désirs de la population.

Mais avant cela, nous avons besoin de votre appui. Puisqu'il nous faut rejoindre tous les organismes existants dans Valleyfield, nous demandons à chaque responsable d'un organisme ou d'une association, privée ou publique, de bien vouloir remplir la formule ci-jointe et de nous la retourner à l'adresse indiquée. Vous comprendrez qu'il est aussi dans votre intérêt d'avoir un dossier en bonne et due forme dans les archives municipales, d'autant plus que plusieurs des dossiers que nous possédons comptent des arrérages susceptibles de nuire à une nouvelle politique des loisirs dans notre cité.

Enfin, votre collaboration aura un double effet: elle permettra à votre organisation d'être inscrite d'après les mêmes critères que toute autre association existant à Valleyfield et servira aussi à la mise sur pied d'un Service de la Récréation conçu avec le concours de la population.

Pierre Poirier,
Yves Gagnier,
Rachel Ostiguy.

COLLABOREZ AVEC LE SERVICE DE LA RECREATION

Cité de Salaberry de Valleyfield
Service des Parcs et de la Récréation

Enquête - Organismes

Nom de l'organisme: _____

Nom du président ou responsable: _____

Tél. Bur.: _____ Rés.: _____

Activités dominantes du groupe: Artistiques
Sportives
Sociales
Autres

Buts de l'organisme: _____

_____

Programme de l'organisme: _____

_____

Groupes d'âge: (0-6) (7-9) (10-14) (15-18)
(18-21) (21-30) (30 et plus)

Nombre de participants: F_____ H_____

Cotisation annuelle: _____

L'organisation est-elle incorporée? _____
Depuis quand? _____

Budget

An dernier: _____
Année en cours: _____ Aide financière: _____

Lieu de vos activités: _____
Quartier: _____ Paroisse: _____
Espaces dont vous disposez: _____

Espaces requis pour assurer une meilleure participation et une plus grande efficacité: _____

_____

_____
Signature

Adressez avant le 1er août à: Comité d'Aide aux Municipalités, Centre Le Royer, 110 Ch. Larocque, local 21, V'field

Sports with Bill Soles

Provincial Track Meet here this weekend

The Provincial age class meet, Bantam, Midget and Juvenile, will be held in Chateauguay on Saturday and Sunday, July 17 and 18 respectively. Some of the finest track and field performers in the Province if not the country will be on hand for the meet. Despite the fact that many of Québec's best in the above classes qualified for the Québec Senior team which is now competing in France, those who will be participating here this weekend number among their complement many of the stars of the future.

One of the better runners scheduled to take part is Suzy Short of Pierrefonds, who at fourteen years of age holds no less then five provincial records.

Of course, many of Chateauguay's best are also in France, but Annette Corbeil, Christine Russell, Dave Swan, Wayne White and Robyn Scott among others will make sure that the Vikings name is not forgotten.

Chateauguay Vikings Dave McLean, part of the first place relay team in Normandie France.

Activities commence Saturday at 11:00 a.m. until 5:30 p.m., and Sunday from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Over 350 athletes will be here for the meet which will be held in the H.S. Billings field. The Midget age group among the competitors will be making real efforts to reach the standards of qualification for the Eastern Championships which will be held early in August. All in all it should be a good weekend. Don't miss it!

The SUN will not publish for the next two weeks to give its staff a well deserved summer holiday. Watch for the Provincial Track Championship results in the issue of August 4th.

WENDY MCKINNELL LEADS VIKINGS IN STRONG PERFORMANCE IN FRANCE.

The first meet in France was held at Normandie Wednesday night, and Wendy McKinnell was the top Viking when she ran off with a first in the 100 m. hurdles in 15.1.

Annette Corbeil of the Vikings will be competing in the Provincial Championships

Dave McLean also shared a first when the men's 4 X 400 relay team came home in front. Dave also ran a strong 800 in 1.55:6 for a third place finish.

Keith Hayes acquitted himself well in the 200 metre run with a time of 22.3 for a second. Finally Sandra Traynor and Debbie Culham finished third and fourth in the Ladies 800, with times of 2:20:4, and 2:24.

PADDLERS SECOND AGAIN, THIS TIME IN QUEBEC CITY.

Chateauguay's paddlers are making a habit of second place finishes and this past weekend, the regatta held at Québec City proved to be no exception. Québec took the championship with a fantastic total of 301 points, eclipsing, to the best of any localites knowledge, all previous records. Chateauguay was second with 105, just three ahead of Otterburn. Lachine was fourth with 45 and Cartierville trailed the field with 18.

Chateauguay recorded six wins in paddling to their third straight runner-up finish. Billy Lobban led the way with another win in the C-1, and a share of the C-2 win with Bob Kay. Kay also picked up a fifth in the C-1. The two then teamed up with Brian Davies and Ferenc Simogyi for a second in the C-4.

Ron Butt came through with what was termed rather a surprise win in the Juvenile XC-1 as he just overpowered his opponents. Lenny Brown and Brian Davies were tops in the Junior C-2. The Junior C-4 team of Ian Emberley, Glenn Emberley, Len Brown and Barry Oliver again took their specialty, but not satisfied with that they picked up another two points with a fourth in the Senior C-4. The final first was Jack Woodhouse's Ladies War Canoe, still undefeated after the hardest race of the year. The second War Canoe, captained by Robin Walsh, placed fourth.

The Juvenile C-2 of Robin Riley and Robert Butt picked up Chateauguay's only other second place finish as the War Canoes tailed off a bit from their last week's performance. Pete Best's Bantams finished third, as did Robin Walsh's Junior and Senior crews. Robin was also in the Juvenile War Canoe which finished fourth.

Steven Markhauser, Fritz Behrens, and Peter Edwards were good for third in the Bantam C-4. Brian Davies was third in the Junior C-1, Gerry Kezar and Ricky Butt in the Junior K-2, and Don Reid, Steven Bosshart, Bobby Oliver and Ferenc Simogyi in the Junior C-4.

Gail Hague in the Ladies Junior K-1, Gerry Kezar in the Junior K-1, and Sharon Chartrand in the Ladies Open K-1 picked up fifths to round off the scoring.

Next week the regatta will be held in Otterburn and we wouldn't be surprised if the locals come up with their best showing of the year. It is doubtful if Québec will be down in force, and if they are not, then Chateauguay can win it all.

A point of interest for those who wonder at Québec's sudden emergence as power-houses of the Eastern Division, it really isn't that hard to understand. Québec has had paddling for some years now, among four clubs, Lac Beauport, Lac Sergent, Lac St. Joseph and Club St. Louis. This year they have combined the best from all four clubs to compete with the Montreal-area clubs. Naturally this gives them a big advantage and they are making the most of it.

DAVE SWAN WINS IN TWILIGHT MEET.

A Twilight Meet was held last Tuesday in St. Bruno with Dave Swan picking up the Vikings lone win, registering 41 ft. 8 inches in the triple jump. Wayne White ran a second consecutive strong 1500, finishing second in 4:25.

Vikings Dave Swan.

Annette Corbeil jumped 15.1 for a third in the long jump. Christine Russell posted a time of 64.3 in the 400 for a third and Gary Carter ran his 400 in 52.7, also for a third. The final scorer for the Vikings was Norm Savoie with a fourth in the 3,000 metre run, in a time of 9:09:5.

REGIONAL RUNOFFS FOR QUEBEC GAMES IN CHATEAUGUAY

Thursday night at the Billings grounds the Regional Championship qualification round will be held at the Billings grounds to see who represents our region at the Québec games. Athletes from the three districts which make up the region will be on hand, competing for the chance to represent their region at the Québec Games, to be held this year in Rivière du Loup, August 14 and 15. The regionals will start at 6:00 and go until 9:30 p.m. on Thursday.

SOUTH SHORE HOCKEY LEAGUE TO MEET

The South Shore Hockey League, which last season enjoyed their most successful year ever, will hold their first meeting for the 1971-72 season on Monday, August 2 at the Rustik Restaurant in Chateauguay. President Don Noonan will be in the chair and advises us that any teams interested in competing this year should contact either Fern Ménard at 692-6395, or himself at 692-8828, before the meeting and be prepared to attend the meeting. Time of the meeting is 8:30 p.m. as mentioned above at the Rustik, "The Home of Champions". *(All photos by Bill Soles)*

Roulez votre manche pour sauver une vie...

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Chateauguay-Centre, that Mr. RENE SPENARD, Chief of Police and Bailliff of the Superior Court of District of Beauharnois, will sell at auction, Thursday, July 15th, 1971, at 18 hours 30, at municipal garage, 20, Maple boulevard, Town of Chateauguay-Centre, the following items, by virtue of the article 470 of the Cities and Towns Act as modified by article 125 of the Bill number 285:

Approximately 20 bicycles
Doors
Windows
Electrical boxes
Electrical wire
Electrical motor 7 1/2 H.P. with pump and pipe 4"
Tanks 200 gallons
Truck "Dodge" 1/2 ton
Heat-conveying
Bucket for "Oliver" loader
Pipe 4" tin pipe

Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay-Centre, this June 28th, 1971.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
TOWN-CLERK
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Chateauguay-Centre, que Monsieur RENE SPENARD, Chef de Police de la Ville de Chateauguay-Centre et Huissier de la Cour Supérieure du District de Beauharnois, vendra à l'encan, le jeudi 15 juillet 1971, à 18h30 au garage municipal, 20, boulevard Maple, Ville de Chateauguay-Centre, les articles suivants, en vertu de la Loi des Cités et Villes, article 470, tel que modifié par l'article 125 du Bill numéro 285, à savoir:

20 icyclettes (approximativement)
Portes
Fenêtres
Boîtes électriques
Fils électriques
Moteur électrique 7 1/2 H.P. avec pompe et tuyau 4"
Réservoirs 200 gallons
Camion "Dodge" 1/2 tonne
Calorifères
Bucket pour loader "Oliver"
Tuyau 4" en tôle galvanisée

Donné sous mon seing à la Ville de Chateauguay-Centre, ce vingt-huitième (28ième) jour du mois de juin, mil neuf cent soixante-et-onze (1971).

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

THE ST LAWRENCE SUN - LE SOLEIL

Mailing Address: P. O. BOX 98, Beauharnois, Qué.

CHATEAUGUAY VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

CWNA

One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers
Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada

PHILIP VAN SON
Editor and General Manager

EDGAR LACOSTE
Advertising

GLEN BOUDREAU
PAT WILKINS
Photographers

BILL SOLES
Sports & Special Features

JEAN-LOUIS BRAULT
Gérant du Bureau de Valleyfield (LE SOLEIL)

YVON BOUCHER
Chef de la rédaction (Valleyfield)

68 STE-CECILE
TEL. 373-8555
Valleyfield C. P. 302

PETER ROZON
Photos - Publicité (Valleyfield)

HEAD OFFICE - BUREAU CENTRAL TEL. 692-8555

Second Class Mail - Registration Number 2523

1533 Blvd. de Lery, De Lery, P.Q.

Pèlerinage des malades

Les Chevaliers de Colomb de l'Assemblée Colonel de Salaberry, 4e degré, commandite le pèlerinage des malades à l'Oratoire St-Joseph du Mont-Royal, lundi le 2 août 1971. Deux autobus ont été nolisés pour effectuer le transport des personnes désireuses de participer à ce pèlerinage. Par ailleurs, des automobiles seront à la disposition des malades.

Le départ, prévu pour 12h.30 p.m. s'effectuera du Parc Sauvé.

A l'oratoire, il y aura bénédiction des malades et messe.

Pour informations supplémentaires, veuillez vous adresser à M. Adélard Vallée, 371-1765 (après 6 heures), ou Mme Horace Emond, 23 May, 373-2401.

SEIGNIORY PARK COUNTRY CLUB

PRESENTE PRESENTS

THE "BLACK VELVET BAND"

LE 17 JUILLET
DE 9HR P.M. A 2HR A.M.
NATATION AU SON DE L'ORCHESTRE
"Black Velvet"

JULY 17TH
FROM 9 P.M. TO 2 A.M.
SWIMMING TO THE SOUND OF
"Black Velvet"

RON WRIGHT
guitar and banjo, plus vocal solo—is a Canadian born Montrealer. He has performed with several college groups and writes much of his own material. His fine instrumentation on banjo and guitar, combined with his rich, mellow voice has earned him a high rating as a soloist in many top coffee houses.

TREVOR DOWNS
guitar, vocal harmony—was born in Belfast, Ireland. He is well known for his college group background and has gathered much experience through his frequent coffee house appearances. His typical Irish good humour and warm, outgoing personality are uniquely in tune with the group's mastery of audience projection.

ARCHIE QUINN
accordian, vocal harmony—was also born in Belfast. He has played throughout Ireland in well known supper clubs and broadcast on numerous occasions as guest artist for BBC. In addition, he is recognized in Montreal night club circles as a talented accordionist with a wide repetoire.

BLACK VELVET BAND

The BLACK VELVET BAND is highly rated for its traditional and contemporary folk music and well harmonized vocals. A crowd pleasing trio, each member of which displays his individual personality and is a featured soloist of the group.
They provide fast moving shows—visual, audio and music for dancing, complete with their own sound system—plus audience participation. They are not only good entertainers, but sound musicians as well, which makes them a unique variety trio with a strong record of return engagements. They are available for both national and international appearances.

A personable threesome climbing fast on the Canadian scene and rated high for future original recordings. They have found time for many successful engagements in New York State and for major Irish societies as guest performers.
The BLACK VELVET BAND has become a popular attraction at the "Shillelagh" (Man and His World) and at the "Hunter's Horn", located at Montreal's busiest corner. They're headed only one way—UP!

CONTACT: A. QUINN 2164 LISE, La Salle 365-8773

LE 23 JUILLET EN VEDETTE FEATURING ON JULY 23RD

THE TONY CHAPPEL SYSTEM
the big band sound of today's music

THE TONY CHAPPEL SYSTEM

BRASS
Bix Belair
Gilles Laflamme
Real Mathieu
Claude Blovin

REEDS
Gerry Danovitch
Bob Roby
Johnny Christie
Collin Biggin

HARPSICHORD
Gordie Fleming

RHYTHM
Buck Lacombe
Rob Adams
Buddy Hampton
Ronny Page

PERSONAL MANAGER
Jean De Villiers
888 Ave. du Parc
St. Vincent de Paul, P.Q.
Tel. Residence: 661-7148
Business: 273-6311

ADMISSION:
MEMBERS $1.00 PER PERSON
GUESTS $1.50

ADMISSION:
MEMBRES $1.00 PAR PERSONNE
INVITES $1.50

Also Movie Night July 21ST
"NORWOOD" with Glen Campbell and Joe Nanath

401 ST. FRANCIS AVE., CHATEAUGUAY

FOR INFORMATION CALL 691-0418 POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ 691-0418

Jeudi, vendredi, samedi seulement
...tant qu'il y en aura!

MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.

Thursday, Friday, Saturday only
...while stocks last!

SOLDE ESTIVAL • SUMMER CLEARANCE

SHORT JAMAÏQUE DENIM
1.37

DAMES, tailles 10 a 18 - Solide denim de coton nuance marine. Le véritable short camping avec braguette a glissière et deux poches.

LADIES' DENIM JAMAICAS
100% cotton denim fabric in navy color. Rugged camping style with zipper fly front and two front pockets. Sizes: 10 to 18.

JUPE PRESSAGE PERMANENT
2.88

DAMES, tailles 8 à 16 - Conçue pour le confort et l'apparence. Garniture dentelle et œillets, empiècement, marine, beige, brun ou or.

PERMANENT PRESS SKIRT
LADIES', sizes: 8 to 16 - Designed for fashion and comfort. Lace and eyelet trim and yoke treatment. Navy, beige, brown, gold.

CHANDAILS ET BLOUSONS
1.22

DAMES, tailles: P.M.G. Choix du blouson de ratine extensible unie ou à rayures... ou chandail de nylon extensible, avec collet simili-roulé et glissière au dos.

LADIES' SHELL AND TANK TOP
Your choice of stretch terry tank top in stripes or solids... or stretch nylon shell and tank top, mock neck, zipper back in stripe pattern. S.M.L.

Rég. 44.44
34.44

SAVE $10.00 de moins

7 BÂTONS DE GOLF "TRU-FLITE"

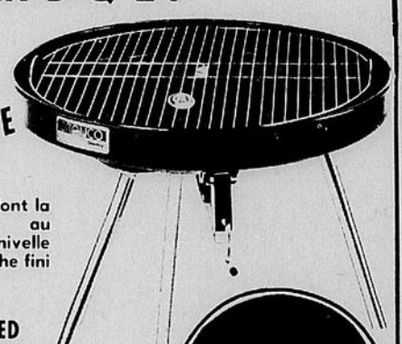
De Spalding - Comprend: BOIS 1 et 3 - FERS 3, 5, 7, 9 et POTEUR. Les bois ont une tête de persimonite pratiquement incassable et les fers sont d'acier Stelco au carbone et chromés. Tous ont une poignée caoutchouc. Gauchers et droitiers. (25% D'ESCOMPTE SUR VOITURETTES ET SACS DE GOLF).

SPALDING "TRU-FLITE" GOLF SET

Includes: WOODS 1 and 3 - with ebony black persimonite heads, virtually unbreakable - IRONS 3, 5, 7, 9 and PUTTER with Stelco carbon steel heads, chrome finish. All 7 clubs have rubber grip. Left or right hand.
(25% OFF ON ALL GOLF CARTS AND BAGS)

GRIL BAR-B-Q 24"

EN GRANDE VEDETTE



Solide gril chromé dont la hauteur s'ajuste au moyen d'une manivelle pattes plaquées. Riche fini rouge vin.

SPECIALLY PRICED 24" BAR-B-Q GRILL
Solid chrome grill rack with convenient crank height adjustment. Bright plated legs. Rich wine color finish.

4.97

SAVE $2.80 de moins

2.50

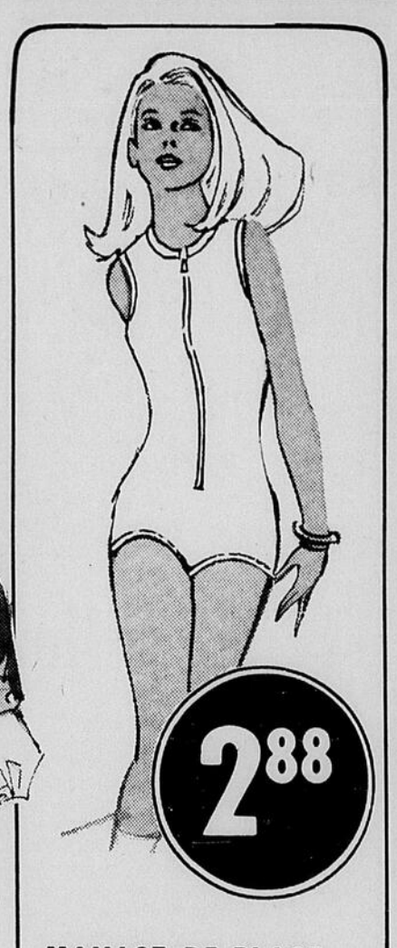
JOLIS SACS EN PAILLE
Le modèle d'été fait de paille tressée de tons variés. Doublure de nuance unie ou motif floral et courroie à l'épaule. A prix très réduit.

LADIES' STRAW HANDBAGS
Smartly designed straw handbags in beige, white or assorted colors. Plain color or floral shoulder strap. Drastically reduced.

2.44

VESTE NYLON CIRÉ
DAMES, tailles P.M.G. - Bonne confection, deux poches appliquées avec boutons-pression et glissière à l'avant. Collet tailleur, boutons-pression aux poignets et à la taille. Marine, vert, rouge, jaune, brun ou blanc.

LADIES' NYLON CIRE JACKET
Detailed with two patch pockets, snap closing, front zipper. Tailored collar snap treatments at cuff and waist. Navy, green, red, yellow, brown, white. Sizes: S.M.L.



2.88

MAILLOT DE PLAGE
DAMES, Tailles P.M.G. - Un maillot ratine nylon/coton extensible et lavable. Modèle sans manches, glissière nylon, collet montant et jambe élastique. Marine, bleu, vert, jaune ou blanc.

LADIES' TERRY PLAYSUIT
Nylon/cotton, washable stretch terry playsuit, sleeveless style, nylon zipper, stand-up collar and elasticized leg. Navy blue, green, yellow or white. Sizes: S.M.L.

12 BALLES DE GOLF LASCO

Économisez $1.00!

Rég. 4.99
3.99

Les fameuses balles Hi-Matic à centre liquide.

Save $1.00!
12 LASCO GOLF BALLS
Hi-Matic golf balls with liquid center.

MATELAS PNEUMATIQUE

Économisez $2.36!

Rég. 9.44
7.08

30" x 72" x 3" - Modèle au fini gaufré. Valve de métal et nécessaire de réparations.

Save $2.36!
AIR MATTREA
30" x 72" x 3" - Waffle type air mattress, metal valve and repair kit. A great value!

PALMES NAUTIQUES

À moitié prix!

Rég. 2.99
1.49 pre.

Modèles professionnels, de pointures variées.

Half-price!
SWIM FINS
Professional type fins in assorted sizes. A sensational savings offer!

12 USTENSILES CAMPING

Économisez $2.00!

Rég.6.88
4.88

Comprend: 4 tasses et 4 assiettes de plastique, cafetière, poêle seau et marmite aluminium.

Save $2.00!
12-PIECE COOK SET
Including: 4 plastic plates and cups, aluminum coffee pot, frying pan, bucket and pot.

MATELAS PNEUMATIQUE

Économisez $1.50!

Rég.5.97
4.47

26" x 72" - Fait de tissu résistant bien caoutchouté, valve de laiton.

Save $1.50!
AIR MATTRESS
26" x 72" - Quality fabric, multiply rubber coating, brass valve.

ENSEMBLE MESS 5 PIÈCES

Bas prix de solde!

Spécial
1.38

Comprenant: Poêle à frire, assiette, marmite, poignée pour couvercle et tasse plastique.

Clearance Price!
5-PIECE MESS KIT
Including: Skillet, plate, saucepan, lid handle and plastic cup.

MATELAS PNEUMATIQUE

Économisez $2.22!

Rég. 8.86
6.64

30" x 80" - Fabriqué de solide tissu caoutchouté, valve de laiton.

Save $2.22
AIR MATTRESS
30" x 80" - De Luxe model. Top quality textile surface, thick rubber coating, brass valve.

USTENSILES BAR-B-Q

Bas prix de solde!

Spécial
1.47

Comprenant: Fourchette, pincettes et spatule. Poignées bois noir et lanières cuir.

Clearance Price!
BAR-B-Q TOOL SET
Including: Fork, hamburger turner and tongs, black wood handles and leather thongs.

CHEMISES-T RATINE
$1

DAMES, tailles: P.M.G. - Modèles sans manches ou à manches courtes, un frais tissu ratine de coton de teinte unie ou à rayures multicolores.

LADIES' TERRY T-SHIRTS
Sizes: S.M.L. - Sleeveless and short sleeve styling, cool terry and cotton fabric in solid colors or multicolor stripes.

COSTUMES DE BAIN BIKINI
2.22

DAMES, tailles: 32 à 38 - Nylon rugueux ou ratine de coton. Attrayants modèles bikinis avec coupe brochée. Nuances de canari, aqua, royal, orange, rose.

LADIES' BIKINI BATHING SUITS
Sizes: 32 à 38 - Crimp nylon or cotton terry bikini bathing suits. Choice of two styles, wired undercup. Yellow, aqua, royal, orange, rose.

SERVIETTES DE PLAGE
$1

De belles serviettes de plage faites de ratine spongieuse et absorbante aux gais motifs rayés. Dimensions approximatives: 28" x 55".

TERRY BEACH TOWELS
Cotton terry, absorbent, thick beach towels in attractive and colorful stripe patterns. Approximately 28" x 55".

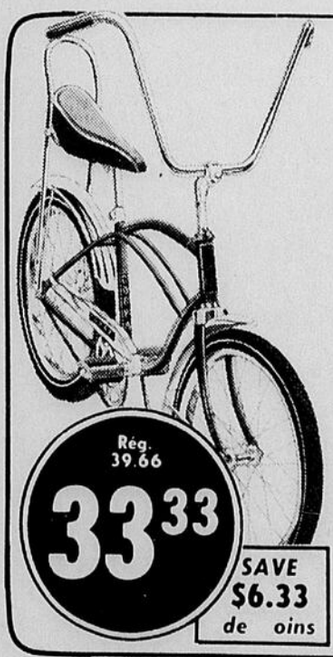
Rég. 53.88
43.88

SAVE $10.00 de moins

VÉLO 3 VITESSES COBRA GUIDON ET SIÈGE SURÉLEVÉS

Robuste chassis tubulaire, garde-boue, support, couvre-chaine et jantes chromés. Sellette avec feu arrière de 3". Dossier tubulaire 36". Embrayage Shimano 3 vitesses, frein manuel avant et arrière. Pour garçons ou filles.

COBRA 3-SPEED HI-RISER CLICK SHIFT BIKE
Sturdy tubular frame, chrome fenders, kickstand, chain guard and rims, one-piece glitter saddle, 3" rear reflector, 36" sissy bar. 3-speed Shimano click shift gear, manual front/rear brakes. For boys and girls.



Rég. 39.66
33.33

SAVE $6.33 de oins

VÉLOS "COBRA" 20" POUR GARÇONS

Solide chassis tubulaire 20". Choix de vert pomme, jaune ou rouge. Barre fantaisie 27" garde-boue, couvre-chaine, support et jantes chromés. Pneu avant 20 x 1.75, pneu arrière 20 x 2.125, les deux à ligne blanche simple. Poignée brillante, sellette polo coussinée.

BOYS' 20" COBRA HI-RISER BICYCLE
20" cantilever frame. Apple green, yellow or red. 27" sissy bar, chrome fenders, kick stand, chain guard, rims. 20 x 2.125 knobby single white line rear tire. 20 x 1.75 front tire. Glitter handle grip, padded polo saddle.

CHEMISES-T NYLON, ENFANTS
Tailles: 1, 2, 3 ans. Nylon extensible jacquard, chemises-T avec fermeture bouton-pression à l'épaule. Rose, bleu, jaune, turquoise.

STRETCH NYLON T-SHIRTS
INFANTS' sizes 1, 2, 3 years. Short sleeve stretch nylon jacquard T-Shirts with snap shoulder opening. Pink, blue, yellow, turquoise.

59¢

DORMEUSES RATINE, ENFANTS
Ratine nylon/coton extensible. Modèle une ou deux pièces avec garniture dentelle. Rayures ou tons unis de rose, turquoise, jaune pâle. Tailles: de la naissance à 30 mois.

INFANTS' TERRY SLEEPERS
Nylon/ cotton stretch terry, one-piece and two-piece sleepers with lace trim. Stripes or solids in pink, turquoise, maize. Sizes 0 to 30 months.

1.97

PANTALONS POUR BAMBINS, PRIX-VEDETTE
Votre choix de denim bleu ou de coton rayé. Taille élastique, braguette et larges passants. Couleurs variées. Tailles 4 à 6x.

LITTLE BOYS' FLARED PANTS
Your choice of navy denim or striped cotton fabric. Half boxer style, fly front and wide belt loops. Assorted colors. Sizes: 4 to 6x.

1.97

MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.

VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 MADEN st., corner Du Havre (Formerly Moco Park)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, angle D'ANJOU

Une fête à l'intention de Romuald Courchesne s'est déroulée samedi soir dernier à la Taverne des Sportifs, chemin Larocque, Valleyfield. "Muald" Courchesne comme on le surnomme, fête cette année ces 50 années dans le sport des courses de chevaux. On profita de l'occasion pour lire une adresse, présenter un film et aussi un cadeau souvenir. Dans la photo du haut, le héros entouré de nombreux parents et amis. Photo du bas Jean-Claude "Tod" Campeau, représentant Labatt présente une plaquette souvenir. (Photos Peter Rozon)

Creation d'une zone A-4 à Valleyfield

Le règlement no 621, ayant pour but d'amender le règlement no 468 et pour décréter la création de la zone A-4, sera soumis aux électeurs-propriétaires, mardi le 20 juillet, à 7 heures p.m.

En fait, le règlement no 468, sujet à approbation des propriétaires, sera amendé de façon à permettre la création d'une zone A-4 dans le secteur du projet d'habitations Maisonneuve, à Valleyfield.

Ce règlement, relatif au zonage, a la construction et à l'usage des bâtiments et des terrains, concerne des lots ayant front sur les rues Taillefer, Bissonnette, Giroux, Guilbault, Maisonneuve, Caza, Cossette, sur le boulevard Quevillon.

Tous ces lots forment partie du cadastre de la paroisse Ste-Cécile, maintenant annexée à la cité de Valleyfield, et sont montrés à un plan détaillé.

Précisons que, nonobstant les dispositions du présent règlement, les maisons jumelées sont permises sur certains lots ayant front sur le boulevard Quevillon et Maisonneuve, à condition que les prescriptions de la zone "a" soient respectées.

Ce règlement entrera en force et en vigueur après l'accomplissement des formalités édictées par la loi.

L'auto heurte un arbre : deux blessés

(P. Léger) Un jeune homme et une jeune fille ont été blessés dans un accident survenu dimanche dernier, face à l'entrée du Camp Bosco, dans la Grande-Ile, Valleyfield.

Il s'agit de Mlle Micheline Brault, 20 ans, demeurant au 531, rue Clermont, Beauharnois, et M. Pierre Beaupre, 43 May, Valleyfield.

M. Beaupré était au volant d'une Datsun 240-Z, 1971, lorsqu'il a perdu la maîtrise de son véhicule qui est allé donner contre un arbre. La jeune fille est demeurée coincée dans la voiture et on a eu de la difficulté à la tirer de sa position précaire.

Mlle Brault souffrait d'une fracture de la cheville et de multiples contusions tandis que M. Beaupré était assez légèrement blessé. Ils ont été conduits à l.hôpital Hôtel-Dieu de Valleyfield.

L'accident a été couvert par des agents de l'unité mobile d'urgence de la Sûreté du Québec.

Qui a la responsabilité du nettoyage ?

Dans une lettre qu'il faisait parvenir au conseil municipal, le chef de cabinet du Ministre des Travaux Public, M. David L. Ingram, a noté qu'en vertu d'une politique du conseil du Trésor, le Ministère n'est autorisé qu'à désherber les chenaux de navigation reconnus et les chenaux d'accès aux quais de l'administration fédérale.

"Comme on a mis en doute l'exactitude de la position des bouées qui balisent le chenal menant au quai de Valleyfield, écrit-il, nous devrons effectuer des sondages pour prouver ou réfuter cette allégation. Nous effectuerons une étude sur place, plus tard cet été, lorsque les herbes auront poussé. Nous pourrons alors constater la présence ou l'absence d'herbes dans le chenal, soit le seul point qui intéresse le Ministère dans cette question".

Les diplômés du CEGEP de Valleyfield

M. Jacques Magny, directeur du Service aux étudiants du CEGEP de Valleyfield, a fait connaître la liste des étudiants qui ont obtenu leur diplôme d'études collégiales (D.E.C.) aux examens de juin 1971.

Pour le bénéfice de nos lecteurs, nous publions les noms des diplômés.

CONCENTRATION SCIENCES DE LA SANTE

Bériault, Ginette - Brouillette, Anne-Marie - Chiasson, Denise - Clément, Daniel - Corbeil, François - Deschamps, Agathe - Deschamps, Pierre - Dorais, Michel - Gervais, Nicole - Gigoux, Céline - Jeanneau, Robert - Laberge, Christiane - Ladouceur, Roger - Leblanc, Pierrette - Leger, Pierre - Leroux, Denis - Richer, Suzanne - Salvaille, Serge.

CONCENTRATION SCIENCES PURES ET APPLIQUEES

Auger, Lise - Berger, Nicole - Chénard, Laurent - Daoust, Lise - Dubuc, Gaétan - Dumouchel, André - Goyer, Nicole - Langevin, Marc-André - Legault, Jocelyne - Martel, Paul - Parent, Jacques - Pelletier, Donald - Perreault, Alain - Picard, Donald - Sauvé, André - Sauvé, Marjolaine - St-Onge, Christian - Thibault, Gaétan - Vinet, Alain.

CONCENTRATION DES SCIENCES HUMAINES

Arseneau, Maxime - Barette, Louise - Beauchemin, Jacques - Beauchemin, Lise - Beaudet, Manon - Bergevin, Lise - Bernatchez, Ginette - Besner, Liliane - Blais, Louis-René - Boucher, Pierre - Bougie, Suzanne - Brazeau, Francine - Brazeau, Louise - Cadieux, Michel - Charlebois, Alain - Clairmont, Yolande - Demers, Louis - Denis, Johanne - De Roy, Ghislaine - Deschamps, André - Deschamps, Marie-Marthe - Deschênes, Gilles - Dufault, Michel - Frappier, Louise - Galarneau, France - Gougeon, Marcel - Guérin, Mario - Hébert, Marie - Hébert, Thérèse - Huot, Paul-Marie - Lalonde, Claire - Leroux, Louise - Loiselle, Pierre - Loof, Lynda - Lussier, René - Marchand, Mario - Massé, Luc - Mercier, Elizabeth - Monette, Lise - Murphy, Linda - Parr, Carmen - Patenaude, Claude - Pelletier, Nicole - Perron, Odette - Pharand, Daniel-Robert - Pilon, Monique - Poirier, Marielle - Prévost, Marie - Rivest, François - Sabourin, Réjean - Sauvé, Diane - Sauvé, Marie-France - Serré, Suzanne - Thifault, Luc - Wallot, Francine - Binot, Emilie - Clément, Jean-Paul - Reid, Monique - Rhéaume, Robert - Séguin, Gilles-André.

CONCENTRATION SCIENCES DE L'ADMINISTRATION

Daoust, Roger - Dupuis, Gilles - Haineault, Claude - Léger, Marc-André - Marchand, Robert - Shelton, Donald - Veilleux, Robert.

CONCENTRATION LETTRES

David, Claude - Dubé, Pierrette - Faubert, Lourdes - Lalonde, Michel - Lamothe, Micheline - Moreau, Diane - Piché, Claude - Sabourin, Carmen - Saint-Onge, Denise Cossette, Paul - Lajeunesse, Lise.

TECHNIQUE ADMINISTRATIVES.

Leclerc, Lisette - Bilodeau, Roger - Chayer, Claude - Dupont, Jacques - Léger Laurent - Perrier, Robert.

INFORMATIQUE.

Cousineau, Pierre - Dumouchel, Jacques - Gauthier, René - Godbout, Louis-Philippe - Picard, Lucie - Plante, Jacques - Roberge, Denis - Trudeau, Normand.

CHIMIE INDUSTRIELLE: ANALYSE.

Beaudet, Denis - Lespérance, Pierre.

TECHNIQUE DE LA MECANIQUE FABRICATION).

Comeau, Jean-Guy - Lemieux, Denis.

ELECTROTECHNIQUE: ELECTRODYNAMIQUE.

Cadieux, Gilles - Dumouchel, Claude - Montpetit, Michel - Payeur, Jean-Pierre.

Un service jeunesse à l'Ile Dondaine

L'ancien camp bosco appartient maintenant aux jeunes des comtés de Beauharnois, Chateauguay Huntingdon, Vaudreuil Soulanges.

Le gouvernement a octroyé au complexe plein air une subvention dans le cadre de Perspective Jeunesse et il ne s'agit plus maintenant que d'en profiter.

Tous les jeunes de 14 ans et plus, même beaucoup plus sont invités à venir s'inscrire SAMEDI le 17 JUILLET à SERVICE JEUNESSE.

Pour la modique somme de $2.00 tous ceux qui viendront s'inscrire ce jour là auront droit pour la saison estivale de participer aux nombreuses activités de SERVICE JEUNESSE.

Droit d'entrée à la toute nouvelle discotèque; droit et privilège de faire du théâtre avec un spécialiste, possibilité d'apprendre non seulement de faire des photos mais aussi d'apprendre à les développer soi-même; possibilité pour les créateurs de monter et de tourner un film; possibilité de participer à coût minime, aux voyages organisés pour Terre des Hommes.

Nous avons les caméras, nous avons le matériel, nous avons la discotèque, nous avons l'organisation, nous avons l'Ile il ne manque plus que vous; venez en prendre possession. L'île sera ce que vous en ferez.

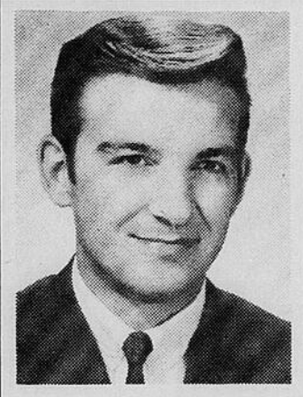
C'est un rendez-vous SAMEDI le 17 JUILLET, à l'ancien camp bosco, redevenu une île qui vous appartient. A Mercredi avant midi . A compter de 10.00 hres. 371-5244.

Compétitions

Des compétitions de natation auront lieu vendredi et samedi prochains dans deux zones de la région du Sud-Ouest du Québec afin de choisir les participants à la finale régionale de natation qui doit être disputée le 24 juillet prochain à la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield.

Ainsi, vendredi le 16 juillet à compter de 9 heures le matin tous les nageurs de la zone Vaudreuil Soulanges sont invités à prendre part à la compétition qui se déroulera a la piscine de la ville de Vaudreuil.

D'autre part, samedi le 17 juillet, à compter de 13.30 heures, des épreuves de natation auront lieu pour les nageurs de la zone Valleyfield à la Cité des Arts et des Sports. Le responsable de cette compétition est Pierre Faucher qu'on peut rejoindre à 373-5996 pour s'inscrire. Le public est invité à assister à l'événement.



AMEUBLEMENTS
RICHARD PAGE
403 GIROUX 373-1469
VALLEYFIELD
LES MEUBLES LES PLUS MODERNES
AU PLUS BAS PRIX !

Comparez nos prix ESCOMPTE JUSQU'A 40%

Dépositaire Admiral, McLary-Easy, Tappan-Gurney

Salle d'échantillons au sous-sol de notre maison privée

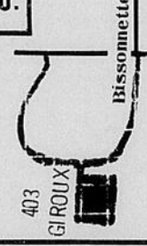
Pas de local, pas d'administration, pas d'employés à payer : c'est pourquoi les Ameublements Richard Page vous offre

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

AIR CLIMATISE
4,000 A 32,000 B. T. U.

RENDEZ-VOUS LE SOIR

SERVICE ! QUALITE !



373-1469
VALLEYFIELD

WILFRID BRAZEAU
représentant
La Soc. des Artisans Co-op. D'Ass.-Vie
Tous genres d'assurances
64-A ELLICE 371-4011
VALLEYFIELD

COIFFEUSSES DEMANDEES

Coiffeuse et esthéticiennes visagistes demandées dans Chateauguay pour salon neuf et moderne, à partir du 26 aout ou environ.
S.V.P. écrire à C.P. 98 Beauharnois donnant vos qualifications.

COMBATTEZ LE PROBLEME DE LA ROUILLE VOYEZ
M. ZIEBART
GARANTIE DE 10 ANS
202 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD
Combat la rouille - Peinture - Débossage - Service de remorquage 24 hres par jour
SIGNALEZ 373-1421

VIC LEMYRE, PROP.
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

VOUS AVEZ UN ACCIDENT : DEMANDEZ NOTRE SERVICE DE REMORQUAGE GRATUITEMENT A 100 MILLES A LA RONDE.

POUR LE REVETEMENT EN
ALUMINIUM
DE VOS RESIDENCES ET COMMERCES
voyez
GEORGES ROBERT
ST-LOUIS DE GONZAGUE
373-5633
DEPOSITAIRE AUTORISE

revêtement en aluminium Flexalum
un produit Hunter Douglas
2501 route Trans-Canada, Pointe-Claire, Montréal 740, Qué.

Clapboard, portes, ornements et fenêtres en aluminium - estimé gratuit

EN TEMPS POUR LES VACANCES..

Maintenant Ouvert
MINI-GOLF
"JEUX DE PUTTING"
Nouveau !
Sensationnel !
UN SPORT POUR TOUTE LA FAMILLE
Venez vous baigner
GRATUITEMENT
A LA PLAGE MUNICIPALE
TOUT EN JOUANT AU MINI-GOLF

ADMISSION
ENFANTS 50¢
ADULTES 75¢

OUVERT
7 JOURS PAR SEMAINE
9 HEURE A.M.
A
2 HEURE A.M.

MINI-GOLF
FACE A LA PLAGE MUNICIPALE
RUE VICTORIA VALLEYFIELD

Vol par effraction

(P. Léger) Des cambrioleurs se sont introduits dans la demeure de Mme Pierre Paul Vinet, au 929 rue St-Louis à Beauharnois, durant la nuit du samedi au dimanche 11 juillet dernier, pour s'emparer d'une somme de $25.

Durant l'absence de Mme Vinet, les voleurs sont entrés en brisant la vitre de la porte arriere et ont fouillé un peu partout, vidant les tiroirs, etc... pour ne repartir qu'avec la maigre somme de $25... laissant la maison dans un désordre indescriptible.

Les policiers municipaux de Beauharnois, sous la direction du chef Lebrun, ont pris la direction de l'enquête.

Un feu d'herbe

(P.Léger) Un feu d'herbe prenait des proportions assez inatendues, lorsque les flammes ont commencé à se propager dans un bois voisin à Beauharnois dimanche dernier, vers 18 heures.

On ignore encore l'auteur de cet incendie, et l'on fait enquête présentement, mais il s'agit fort probablement d'enfants qui ont tout simplement voulu faire bruler de l'herbe, sans tenir compte du vent qui sévissait

Le feu s'est déclaré dans un champs en arrière de l'usine Standard Chemical, près de la voie ferrée et près également du bois Robert, lorsque les flammes se sont répandues dans le bois.

Les sapeurs municipaux de Beauharnois se sont rendus sur les lieux et ont dû travailler à l'aide de pelles, de réservoirs d'eau, etc... finalement, le tout était maitrisé quelque deux heures plus tard.

Manifestation aërienne

Les milliers de spectateurs aux régates de Valleyfield, dimanche, ont été témoins d'une manifestation haute... d'originalité de la part du Parti Québécois du comté de Beauharnois.

Dans le but de protester contre l'inertie du gouvernement face à la pollution des eaux de notre secteur, et contre la politisation des régates internationales, le Parti Québécois avait organisé une manifestation aérienne.

Durant la visite de Mme Claire Kirkland - Casgrain, commodore honoraire des régates, un avion sillonnait les cieux de Valleyfield véhiculant le message suivant: "Pitié, Claire, petits poissons morts". Ce message, à la fois silencieux et original, faisait directement allusion à la mort de milliers de poissons dans la rivière St-Charles et dans le fleuve St-Laurent à la hauteur de la Venise du Québec.

D'ailleurs, Mme Casgrain, ministre de la Chasse et de la Pêche, a refusé de commenter "le télégramme aérien", lorsque le journaliste Gilles Pétel, de la station radiophonique CKVL, lui a demandé si elle avait vu la manifestation péquiste.

La Coop se veut accessible à tous

Désirant ouvrir ses portes toutes grandes à ceux qui sont les moins favorisés de notre société: chômeurs, assistés sociaux, invalides ou handicapés, personnes âgées, le Club Coopératif de Consommation de Valleyfield s'est donné de nouveaux règlements. En effet, les membres de la Coop, réunis en Assemblée Générale le 21 juin dernier, décidaient ce qui suit:

1. -Les personnes âgées (c'est à dire, qui reçoivent un chèque de pension), les invalides, les handicapés et les assistés sociaux pourront être membres de la Coop en payant une part sociale de $10. et les frais d'administration de .50 par semaine. Les demandes d'admission de ces personnes devront être soumises au Conseil d'Administration de la Coop.
2. -Les chômeurs auront la possibilité de retarder le paiement de leur part sociale jusqu'à la fin de la période où ils sont sans travail. Ils devront aussi présenter leur demande au Conseil d'Administration.

Par ces moyens, la Coop entend démontrer que toute la population de Valleyfield et de la région, et non seulement les gens à l'aise, peut sans difficulté participer à cet effort collectif que représente un Magasin à Contributions Directes. La Coop, c'est l'affaire de tous et peut-être surtout des familles nombreuses qui sont les plus touchées par les hausses de prix dans l'alimentation.

Rappelons que les conditions normales d'admission sont les suivantes:

1. -Débourser une "part sociale" de $100. à raison de $1.00 par semaine. Cet argent sert à payer le mobilier et l'augmentation de l'inventaire.
2. -Donner .50 par semaine en "frais d'administration". Ceci pour payer les salaires aux caissiers et aux aides.

La Coop, de son côté s'engage à vendre ses produits au prix coûtant. De plus, elle se veut moyen d'éducation et d'information pour ses membres. Dans ce but, elle présentera à compter de cette semaine un kiosque de renseignements à l'intérieur du magasin. L'information portera sur le prix, la publicité, la pollution, les menus équilibrés, etc...

La Coop invite donc toute la population à venir se renseigner à 110 chemin Larocque, sous-sol du centre Le Royer, ou à téléphoner à 371-4229.

Un contrat de $30,000

Au cours d'une rencontre à nos bureaux, lundi après-midi, le président du club de curling de Valleyfield, M. Fred Soucy, a confirmé la nouvelle à l'effet que la cité de Valleyfield se porterait acquéreur de terrains qui sont la propriété du club de curling local.

"Nous avons accepte de vendre à la cité, a dit M. Soucy, 44,000 pieds carrés de terrains au nord de la bâtisse que nous possédons, rue Maden, pour la somme de $30,000".

INVESTISSEMENT

Par ailleurs, en regard avec le projet de rénovation du club, M. Soucy a indiqué que les dirigeants ont décidé de démolir les deux espaces glacées actuelles pour les remplacer par trois nouvelles. Cette rénovation nécessitera un investissement de l'ordre de $75,000, puisque l'on prévoit construire en même temps une salle d'observation.

ON SALE JULY 15-16-17 JUILLET
EN VENTE
K mart
A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

ESCOMPTES SENSATIONNELS
FUN-SATIONAL DISCOUNTS

SAVE 6.64 ON A
CONVERTIBLE BICYCLE
COMPLETE WITH TRAINER WHEELS
The bike that converts so easily from boy's model to girl's by just adjusting the cross bar! 20" wheels, white chrome handlebars and white plastic handlegrips featured. Dark green, red, blue.
Our regular price / Notre prix courant 39.97
33.33
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam.

ÉPARGNEZ 6.66 SUR UNE
BICYCLETTE TRANSFORMABLE
Avec roues stabilisatrices
La bicyclette qui se transforme si facilement en vélo de fille, en ajustant simplement le cadre. Roues de 20", guidons chromés, poignées en plastique Vert foncé, rouge, bleu.

SAVE ÉPARGNEZ 8.89!
16" MAVERICK BIKE
Our regular price / Notre prix régulier 38.88
29.99
Thurs. Fri. Sat. - Jeu. Ven. Sam.
- Heavy Duty Frame
- Chrome Wheels
- Pneumatic Tires
- Steamlined Chainguard
- Hi-Rise Bar
- Banana Seat
- 16" Wheels
- Lime Gold color

BICYCLETTE MAVERICK 16"
- Cadre extra-robuste
- Roues chromées
- Pneus à tubes
- Garde-boue profilé
- Or, lime
- Guidon surelevé
- Selle banane
- Roues de 16"

SAVE ÉPARGNEZ 10.00

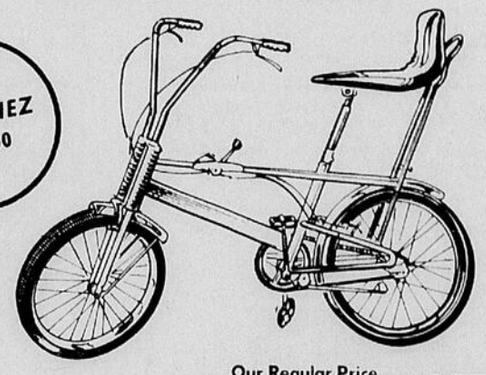
DRAG STRIPPER
A blue bike for boys!
- 20" tires
- Front handbrakes.
- Swedged frame.
Notre prix ordinaire / Our Regular Price 59.95
49.95
Bicyclette bleue
pour garçons!
- Pneus de 20" - Cadre robuste - Freins à main avant.

BOYS' HI-RISER
BICYCLETTE SURÉLEVÉE
Pour garçons
PRIX K-MART PRICE
39.97
Red bicycle with trainer wheels!
- 16" wheels
- Chrome chainguard and fenders

Bicyclette rouge avec roues stabilisatrices
- Roues de 16"
- Garde-chaine et garde-boue chromes

SAVE ÉPARGNEZ 11.00

BOYS' HI-RISER BICYCLETTE SURÉLEVÉE
Pour garçons
PRIX K-MART PRICE
39.97
- 20" wheels
- Banana seat
- Coaster Brake
- Roues 20"
- Freins à contre-pédalage
- Selle-Banane



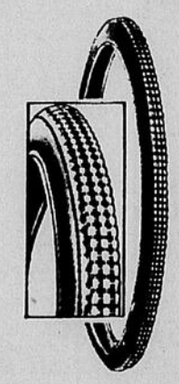
Our Regular Price / Notre prix régulier 64.77
Boy's 3-SPEED HI-RISE BIKE
53.77

BICYCLETTE SURÉLEVÉE 3 VITESSES
POUR GARÇONS
- 20" wheels
- Banana Seat
- Chrome plated chainguard and fenders
- Motor Cycle Handlebars
- Front and Rear Brakes
- Roues 20"
- Selle banane
- Garde chaine et garde boue chromes
- Guidons style moto
- Freins avant et arrière

You're SAFE when you SAVE at K mart ● VOUS ÉCONOMISEZ À COUP SÛR en achetant chez K mart

WHITE VINYL BANANA TYPE SADDLE
SELLE-BANANE EN PLASTIQUE BLANC
Our Regular Price / Notre prix courant 3.97
Thur. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 3.44

CHROME PLATED SPEEDOMETER FOR 20" HI-RISER
INDICATEUR DE VITESSE CHROMÉ POUR BICYCLETTE SURÉLEVÉE
Our Regular Price / Notre prix courant 7.47
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 5.55



BICYCLE TIRES
20", 24", 26" x 1 - 3/8".
PNEUS DE BICYCLETTE
Notre prix courant / Our Regular Price 1.97
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 1.47

BICYCLE TUBES
20", 24", 26" x 1-3/8"
CHAMBRES À AIR
Our Regular Price / Notre Prix courant 1.17
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 99¢

PLASTIC BICYCLE BASKET
Blue/White or Red/White
PANIER DE BICYCLETTE EN PLASTIQUE
Bleu/Blanc ou Rouge/Blanc
Our Regular Price / Notre prix courant 99¢
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 77¢
HANDLEBAR GRIPS
Knobby type with streamers!
POIGNÉES DE GUIDONS
Modèle populaire avec serpentins
Our Regular Price / Notre prix courant 47¢
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 39¢
COMPLETE PATCHING KIT
ENSEMBLE DE PIÈCES ET COLLE
pour crevaisons
PRIX K mart PRICE 29¢

BICYCLE STAND
"V" type! 20" - 24" - 26"
SUPPORT DE BICYCLETTE
Notre prix régulier / Our Regular Price 1.77
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 1.44

BELL AND LIGHT
Chrome Plated!
PHARE ET AVERTISSEUR
Chromes!
Our Regular Price / Notre prix courant 2.97
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 2.44

REAR CARRIER FOR HI-RISER
Deluxe! Chrome Plated!
PORTE-BAGAGE ARRIÈRE POUR BICYCLETTE SURÉLEVÉE
Modèle Deluxe! Chrome
Our Regular Price / Notre prix courant 2.97
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 2.44

SPYDER COMBINATION LOCK
Chrome Plated!
SERRURE À COMBINAISON
Chrome!
Our Regular Price / Notre prix courant 3.57
Thurs. Fri. Sat. / Jeu. Ven. Sam. 2.99

SHOP AND SAVE AT THESE 4 NEW STORE LOCATIONS
5850 DES GRANDES PRAIRIES BLVD. ST. LEONARD MONTREAL 458, QUEBEC
2199 LAPIERRE STREET CITY OF LASALLE QUEBEC
2665 CHAMBLY ROAD LONGUEUIL QUEBEC
CORNER BOUL. MGR. LANGLOIS AND SAUVÉ STREET, (NITRO) VALLEYFIELD, QUEBEC
VENEZ ÉCONOMISER À L'UN DE CES 4 NOUVEAUX MAGASINS

STEINBERG

IT'S THE TOTAL OF YOUR TAPE THAT COUNTS!

MIRACLE DISCOUNT PRICES save you more on the order you select yourself - every day, in every department.

REDUCE YOUR TOTAL FOOD BUDGET!

miracle DISCOUNT food prices

YOU CAN COUNT ON IT!

bonus buy

	COMPARE
LA VACHE QUI RIT GRUYERE CHEESE OR BLUE CHEESE 8 OZ PKG	49¢
KRAFT PARKAY SOFT MARGARINE 1 LB PKG	47¢
CORONATION BREAD & BUTTER PICKLES 15 OZ JAR	29¢
SHIRRIFF INSTANT MASHED POTATOES 18 OZ PKG	59¢
DELMONTE SLICED OR CHUNK PINEAPPLE 14 OZ TIN	29¢
QUIK INSTANT CHOCOLATE DRINK MIX 2 LB CTN	98¢
MONTCLAIR MINERAL WATER 30 OZ BTL	29¢
KLEENEX BOUTIQUE NAPKINS ASSORTED PKG OF 75	37¢
KLEENEX BOUTIQUE TOWELS PKG OF 2	59¢

everyday low price

	COMPARE
KRAFT CANADIAN BURGER SLICES 8 OZ PKG	54¢
DELMONTE FANCY CREAM STYLE CORN 14 OZ TIN	21¢
DELMONTE FANCY FRUIT COCKTAIL 14 OZ TIN	38¢
HEINZ FANCY TOMATO JUICE 19 OZ TIN	20¢
DELMONTE PINEAPPLE JUICE 48 OZ TIN	33¢
KRAFT STRAWBERRY JAM 24 OZ JAR	85¢
HEINZ TOMATO KETCHUP 20 OZ BTLE	42¢
ROSE MARIE FANCY KETA SALMON 15½ OZ TIN	85¢
PRIDE OF NEW ORLEANS MEDIUM SHRIMPS 4¼ OZ TIN	66¢

everyday low price

	COMPARE
LOUISIANA SMALL SHRIMPS 4¼ OZ TIN	56¢
CHASE & SANBORN INSTANT COFFEE 6 OZ JAR	1.04
FARLEY FEEDING BISCUITS 12 OZ PKG	64¢
DOG FOOD GAINESBURGERS 72 OZ PKG	1.57
DREAM WHIP DESSERT TOPPING 4 OZ PKG	57¢
KELLOGG'S RICE KRISPIES 17 OZ PKG	57¢
NABISCO SHREDDED WHEAT 15 OZ PKG	45¢
STEINBERG NO PHOSPHATE BLUE DETERGENT KING PKG	99¢
BRIX PIK NIK PACKED CHARCOAL 12 OZ PKG	37¢

everyday low price

	COMPARE
STEINBERG WHITE OR RAINBOW NAPKINS PKG OF 250	57¢
SAVADAY 9 FUN UP PLATES PKG OF 100	99¢
POLY FOAM CUPS PKG OF 50	49¢
CLOSE UP TOOTHPASTE FAMILY SIZE TUBE	76¢
WILKINSON NO 11 BLADES PKG OF 10	1.36
HEAD & SHOULDERS SHAMPOO FAMILY SIZE	1.45¢
VASELINE PETROLEUM JELLY 4 OZ JAR	35¢
TWINKLE LIQUID BUBBLE BATH 32 OZ BTL	93¢
MAPLE LEAF HAM 1½ LB TIN	1.69

popular items

	COMPARE
McCAIN FROZEN JULIENNE FRENCH FRIED POTATOES 2 LB BAG	49¢
KAM LUNCHEON MEAT 12 OZ TIN	55¢
KELLOGG'S CORN FLAKES 16 OZ PKG	42¢
KIK COLA 30 OZ BTL	15¢
TOMATO OR VEGETABLE AYLMER SOUP 10 OZ TIN	14¢
RISE N' SHINE FLAVOUR CRYSTALS FIVE 3¼ OZ PKGS	79¢
CONCENTRATED MIX-O JAVEL 128 OZ BTL	69¢
GLAD 200 FT RL .... 67¢ FOOD WRAP 100 FT. RL. OR SANDWICH BAGS PKG OF 50	37¢
ARRID EXTRA DRY OR UNSCENTED DEODORANT OR 9 OZ TIN... $1.47 4 OZ TIN	87¢

DAILY DISCOUNT

STEINBERG
100% PURE VEGETABLE OIL
MARGARINE
1 LB PKG FOILWRAP **25¢**

BONUS BUY DOUBLE DISCOUNT

WHITE SWAN
BATHROOM TISSUE
PKG OF 4 **49¢**

DAILY DISCOUNT

FREE-ZEE
1½ OZ.
PKG. OF 12 **2/39**

BONUS BUY DOUBLE DISCOUNT

CORDON BLEU
WHOLE CHICKEN
3¼ LB TIN **99¢**

DAILY DISCOUNT

STEINBERG CHARCOAL
BRIQUETS
10 LB BAG **77¢**

YOU CAN COUNT ON OUR MEATS

RED BRAND
BLADE ROAST
PER LB **69¢** REGULAR CUT

CANADA GRADE 'A'
CHICKENS
2 TO 3 LBS
PER LB **33¢** VACUUM PACK (FROZEN)

STEINBERG SLICED
RINDLESS BACON
1 LB PKG **55¢**
OR ½ LB PKG...

FULLY COOKED, READY TO EAT
LEG HAM
PER LB **49¢** EITHER END
READY TO EAT HAM SLICES PER LB ..79¢

RED BRAND FULL SLICE BONELESS ROUND STEAK	PER LB	1.19
RED BRAND SILVERSIDE CUT RUMP ROAST	PER LB	1.19
FRESH HAMBURGER	PER LB	59¢
READY-TO-EAT HOT OR COLD B.B.Q. CHICKENS	PER LB	1.19
GENUINE NEW NEALAND LAMB CHOPS IN THE BASKET	PER LB.	55¢
FRESH LEAN - RIB END 3 LB AVG LOINS OF PORK	PER LB	49¢
TASTY - SLICED PORK LIVER	PER LB	29¢
STEINBERG SKINLESS - 1 LB PKG FRANKFURTERS		59¢
STEINBERG, FRESH - LOOSE PACK BREAKFAST SAUSAGES		59¢
HER-PAK SLICED SMOKED MEAT	FOUR 2 OZ PKGS	79¢
LA BELLE FERMIERE SLICED COOKED HAM	6 OZ PKG	59¢
SOLE FILLETS	5 LB BOX	3.29

fresh bakery

BONUS BUY, STEINBERG STRAWBERRY PIE	24 OZ 8" SIZE	55¢
BONUS BUY, STEINBERG HOT DOG OR HAMBURGER ROLLS READY SLICED, ENRICHED	PKG OF 12	33¢
STEINBERG, SLICED RAISIN BREAD BONUS BUY	2 12 OZ LOAVES	35
STEINBERG BANANA OR CHOCOLATE ROLL	10 OZ ROLL	29¢
STEINBERG MAPLE NUT SWEET BUNS WITH MAPLE ICING	PKG OF 12	39¢
"NEW ORLEANS" CHOCOLATE CAKE CHOCOLATE FUDGE ICING	15 OZ	39¢
STEINBERG, LEMON MERINGUE PIE	8" SIZE, 18 OZ	69¢
STEINBERG, CARAMEL DANISH KRINGLE	14 OZ	49¢
STEINBERG DEEP DISH FRESH APPLE PIE	2 LBS	69¢

non food items

STEINBERG, PKG OF 25 GARBAGE BAGS		99¢
CAST IRON, 9" BROILER SKILLET	EA.	1.86
8" YACHT MOP	EACH	88¢

fruits & vegetables

GOLDEN RIPE BANANAS
LARGE & SAMLL SIZE **12¢** PER LB

VIRGINIA
NEW POTATOES
CANADA NO. 1
10 LB BAG **63¢**

CALIFORNIA, SANTA ROSA PLUMS CANADA NO. 1	SIZE 4 X 5 PER LB	39¢
CALIFORNIA, JUMBO SIZE 45 CANTALOUPS CANADA NO. 1	EACH	29¢
B.C. LARGE SIZE BING CHERRIES CANADA NO. 1	PER LB	49¢
GEORGIA, 16 LB AVG. WATERMELONS LONG GREYS VARIETY	EACH	95¢
CALIFORNIA, NECTARINES SUN GRAND VARIETY	PER LB	44¢
CANADA GROWN CUCUMBERS CANADA NO. 1	EACH	14¢

STEINBERG

C'est le total qui compte !

Les PRIX MIRACLES vous font économiser chaque fois, dans chaque département.

Pour la 3e année!

prix miracles en alimentation

ON PEUT COMPTER DESSUS!

pm achats bonis

COMPAREZ

FROMAGE GRUYERE OU FROM. BLEU LA VACHE QUI RIT	PQT 8 OZ	49¢
MARGARINE MOLLE PARKAY DE KRAFT	PQT 1 LB	47¢
CORNICHONS CORONATION BREAD & BUTTER	POT 15 OZ	29¢
POMMES DE TERRE INSTANTANEES, SHIRRIFF	PQT 18 OZ	59¢
ANANAS DELMONTE EN TRANCHES OU MORCEAUX	BTE 14 OZ	29¢
CHOCOLAT INSTANTANE QUIK	CONT. 2 LB	98¢
EAU MINERALE MONTCLAIR	BOUT. 30 OZ	29¢
SERVIETTES BOUTIQUE KLEENEX ASSORTIES	PQT DE 75	37¢
ESSUIE-TOUT BOUTIQUE KLEENEX	PQT 2 ROUL	59¢

pm bas tous les jours

COMPAREZ

FROMAGE TRANCHE BURGER, CANADIEN KRAFT	PQT 8 OZ	54¢
MAIS EN CREME DE FANTAISIE DELMONTE	BTE 14 OZ	21¢
COCKTAIL DE FRUITS DE FANTAISIE DELMONTE	BTE 14 OZ	38¢
JUS DE TOMATES DE FANTAISIE HEINZ	BTE 19 OZ	20¢
JUS D'ANANAS DEL MONTE	BTE 48 OZ	33¢
CONFITURE FRAISES KRAFT	POT 24 OZ	85¢
KETCHUP AUX TOMATES HEINZ	BOUT. 20 OZ	42¢
SAUMON KETA DE FANTAISIE ROSE MARIE	BTE 15½ OZ	85¢
CREVETTE MOYENNES PRIDE DE NOUVELLE ORLEANS	BTE 4¼ OZ	66¢

pm bas tous les jours

COMPAREZ

PETITES CREVETTES LOUISIANA	BTE 4	56¢
CAFE INSTANTANE CHASE & SANDBORN	POT 6 OZ	1.04
BISCUITS FEEDING FARLEY	PQT 12 OZ	64¢
GAINES BURGERS POUR CHIENS	PQT 72 OZ	1.57
GARNITURE A DESSERT DREAM WHIP	PQT 4 OZ	57¢
RICE KRISPIES DE KELLOGG'S	PQT 17 OZ	57¢
BLE EN FILAMENTS NABISCO	PQT 15 OZ	45¢
DETERSIF BLEU STEINBERG SANS PHOSPHATE ECONOMIQUE	PQT	99¢
CHARBON BRIX POUR PIQUE-NIQUE	PQT 12 OZ	37¢

pm bas tous les jours

COMPAREZ

SERVIETTES STEINBERG BLANCHES OU ARC-EN-CIEL	PQT DE 250	57¢
ASSIETTES SAVADAY 9 POUCES	PQT DE 100	99¢
VERRES EN POLY FOAM	PQT DE 50	49¢
PATE DENTIFRICE CLOSE UP	TUBE FAMILIAL	76¢
LAMES A RASER WILKONSON NO 11	PQT DE 10	1.36
SHAMPOOING HEAD & SHOULDER	BOUTEILLE FAMILIALE	1.45
GELEE DE PETROLE VASELINE	POT 4 OZ	35¢
BULLES POUR LE BAIN TWINKLE, LIQUIDE	BOUT. 32 OZ	93¢
JAMBON MAPLE LEAF	BTE 1½ LB	1.69

pm produits populaires

COMPAREZ

POMMES DE TERRE FRITES, JULIENNE McCAIN CONGELEES	SAC 2 LB	49¢
PAIN DE VIANDE KAM	BTE 12 OZ	55¢
FLOCONS DE MAIS KELLOGG'S	PQT 16 OZ	42¢
KIK COLA	BOUT. 30 OZ	15¢
SOUPES AYLMER TOMATES OU LEGUMES	BTE 10 OZ	14¢
CRISTAUX RISE'N SHINE A SAVEUR D'ORANGE	5 PQTS 3½ OZ	79¢
EAU DE JAVEL CONCENTREE MIX-O	BOUT. 128 OZ	69¢
PAPIER 'EMBALLAGE GLAD (ROUL. 200 PI. .... 67¢)	ROUL. 100 PI.	37¢
DESODORISANT ARRID ULTRA SEC OU SANS ODEUR	BTE 4 OZ (BTE 9 OZ ... $1.47)	87¢

BAS TOUS LES JOURS

MARGARINE STEINBERG
A L'HUILE VEGETALE PURE A 100%
PQT 1 LB **25¢**
DANS PAPIER ALUMINIUM

ACHAT BONI DOUBLE ÉCONOMIE

PAPIER DE TOILETTE
WHITE SWAN
PQT 4 ROUL **49¢**

BAS TOUS LES JOURS

FREE-ZEE
1½ ON.
PQT. 12 **2/39**

ACHAT BONI DOUBLE ÉCONOMIE

POULET ENTIER
CORDON BLEU
BTE 3¼ LB **99¢**

BAS TOUS LES JOURS

BRIQUETTES
DE CHARBON, STEINBERG
SAC 20 LB **$1.39**

ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES

ROTI DE PALETTE
COUPE ORDINAIRE, MARQUE ROUGE
69¢ LA LB

POULETS 2 à 3 LB
CONGELES, EMPAQUETES SOUS VIDE
CANADA CATEGORIE "A"
33¢ LA LB

BACON TRANCHE
SANS COUENNE, STEINBERG
PQT 1 LB **55¢**
PQT ½ LB ... 33¢

JAMBON FUME
ENTIEREMENT CUIT
PRET-A-MANGER, UN BOUT OU L'AUTRE
49¢
JAMBON TRANCHE, PRET-A-MANGER LA LB .79¢

BIFTECK DE RONDE DESOSSE, TRANCHE ENTIERE MARQUE ROUGE	LA LB	1.19
ROTI DE CROUPE COUPE SILVERSIDE, MARQUE ROUGE	LA LB	1.19
BOEUF HACHE FRAIS	LA LB	59¢
POULETS BAR-B-Q PRETS-A-MANGER, CHAUDS OU FROIDS	CH.	1.19
COTELETTES D'AGNEAU DANS LES COTES DE NOUVELLE-ZELANDE	LA LB	55¢
LONGES DE PORC MAIGRES, FRAICHES, BOUT DES COTES	ENV. 3 LB LA LB	49¢
FOIE DE PORC TRANCHE, DELICIEUX	LA LB	29¢
SAUCISSES FUMEES SANS PEAU STEINBERG	PQT 1 LB	59¢
SAUCISSES FRAICHES STEINBERG EN VRAC	LA LB	59¢
SMOKED MEAT TRANCHE, HER-PAK	4 ENV. 2 OZ	79¢
JAMBON CUIT TRANCHE LA BELLE FERMIERE	PQT 6 OZ	59¢
FILET DE SOLE	BTE 5 LB	3.29
PIZZA PIE STEINBERG,	24 ON. MUSHROOM	99¢

pm pâtisseries

TARTE AUX FRAISES STEINBERG ACHAT BONI	24 OZ 8" CH.	55¢
PAINS A HOT DOG OU A HAMBURGER STEINBERG ACHAT BONI	PQT DE 12	33¢
PAIN AUX RAISINS TRANCHE, STEINBERG 2 PAINS 12 OZ ACHAT BONI		35¢
ROULE AUX BANANES OU AU CHOCOLAT, STEINBERG	10 OZ	29¢
BRIOCHES SUCREES ERABLE ET NOIX, STEINBERG GLACAGE A L'ERABLE	PQT DE 12	39¢
GATEAU AU CHOCOLAT NOUVELLE ORLEANS GLACAGE AU CHOCOLAT	15 OZ	39¢
TARTE AU CITRON ET MERINGUE, STEINBERG	18 OZ. 8" CH.	69¢
TARTE-BRIOCHE DANOISE AU CARAMEL STEINBERG	14 OZ	49¢
TARTE AUX POMMES EPAISSE, STEINBERG	2 LB CH.	69¢

pm articles divers

SACS A DECHETS STEINBERG	PQT DE 25	99¢
ROTISSOIRE EN FONTE, 9"	CHACUNE	1.86
FAUBERT 8"	CHACUN	88¢

pm fruits et légumes

BANANES
DOREES ET MURES
VARIETE PREMIUM
PETITES ET GROSSES **12¢** LA LB

POMMES DE TERRE
NOUVELLES DE VIRGINIE
CANADA NO. 1
SAC 10 LB **63¢**

PRUNES SANTA ROSA DE CALIFORNIE CANADA NO. 1 FORMAT 4 X 5	LA LB	39¢
CANTALOUPS DE CALIFORNIE, GROSSEUR 45 CANADA NO. 1	CHACUN	29¢
CERISES BING DE COLOMBIE BRITANNIQUE GROSSES, CANADA NO. 1	LA LB	49¢.
MELONS D'EAU DE GEORGIE, ENVIRON 16 LB VARIETE LONG GREYS	CH.	95¢
BRUGNONS DE CALIFORNIE VARIETE SUN GRAND	LA LB	44¢
CONCOMBRES CULTURE DU CANADA CANADA NO.	1 CH.	14¢

La vraie VENTE CHEZ RE-GOR Chaussures
47 ELLICE BEAUHARNOIS
PRINTEMPS ET ETE
FERME A 6 HRS LE JEUDI

Dans sa lutte contre la pollution

Provost Cartage désireux de collaborer

Invité à commenter les accusations selon lesquelles la firme Provost Cartage, de Valleyfield, serait responsable du déversement d'acide dans le fleuve St-Laurent, a la hauteur de la municipalité Grande-Ile, un porte-parole de cette compagnie a déclaré, et nous citons: "Provost Cartage n'est pas la seule et unique compagnie à effectuer des déversements d'égouts dans le fleuve. Chose certaine, nous n'avons jamais déversé de l'acide sans l'avoir préalablement neutralisée; tous nos réservoirs sont nettoyés à Montréal".

Le porte-parole de Provost Cartage a, de plus, déclaré que la compagnie collaborait étroitement avec les autorités gouvernementales dans la lutte contre la pollution des eaux. "Nous avons un ingénieur-chimiste qui travaille sur un projet, en conformité avec les exigences du gouvernement. Nous sommes prêts et désireux de nous conformer aux directives du ministère de l'environnement, lorsque ces directives seront établies clairement en matière d'égoûts.

A Valleyfield, l'an prochain

Deux fins de semaine de régates ?

Le président des régates de Valleyfield, Lawrence Reynolds, a annoncé, en fin de semaine, qu'il était possible que, l'an prochain, en 1972, deux fins de semaine de régates soient présentées à Valleyfield. A cette occasion, on présenterait des compétitions "Grand National" pour les hors-bords "Stock Hydro" et "Racing Hydro", avec la participation de quelque 400 embarcations.

M. Reynolds devait préciser que les Grand Nationaux, qui auront lieu à la fin du mois à Dayton, Ohio, n'ont jamais eu lieu dans la province de Québec. Ces compétitions réunissent les plus grands noms du sport nautique.

La Venise du Québec pourrait donc être l'hôte, l'an prochain, de coureurs dans les classes B et C Stock Hydro et D, E. F Racing Hydro. Dans cette dernière catégorie, deux coureurs sont à la barre des embarcations, et pour illustrer le spectacle, qu'il suffise de mentionner les records mondiaux de Hubert Entrop, avec 110.485 mph, établi en 1964, sur un parcours en ligne droite, et celui de George May Jr, avec une vitesse moyenne de 64.748 également établi en 1964, à San Diego, sur un parcours similaire à celui de Valleyfield, soit de un mille et deux tiers.

Relativement à la possibilité que les Grands Nationaux aient lieu dans la Venise du Québec, Ron Robinsonk, arbitre en chef à la régate de la fin de semaine, a déclaré que "tout dépendra des dates du circuit. Valleyfield organisera sa régate une semaine plus tard en 1972, et si St-Félicien tient à conserver ses dates du début de juillet, la Venise du Québec est pratiquement assurée de se voir accorder ces fameuses compétitions.

1125 visiteurs à l'Expo-bricolage du Centre d'Art

L'exposition de bricolage, une des nombreuses activités du Centre d'Art Populaire, a pris fin et déjà le Centre est envahi pour un autre genre d'intérêt.

Le contrôle des présences rapporte que 1,125 adultes ont visité l'expo-bricolage et le Comité régional pour la santé mentale a profité de l'activité pour se faire connaître. Est-ce que l'expo-bricolage va revenir en 1972? Oui, si l'on considère le nombre de visiteurs;
oui, car ils viennent de milieux différents;
oui, pour répondre aux promeneurs du parc;
oui, à la demande des exposants actuels;
oui, pour répondre à de futures intéressés;
oui, pour les nouveaux lecteurs du journal.

Les gagnants des oeuvres des bricoleurs mises en tirage sont: M. V. Gravel, Mlle Francine David, Mlle Francine Leduc, Mlle Monique Hawson, Mlle Nicole Avoine, M. Gerry Butt, M. Bernard, Aubin, M. François Fortier, Mlle Marie-France Jalbert, Mme Juliette Bruneau et Mme Nicole Hébert.

Félicitations aux gagnants, bravo aux exposants et merci aux visiteurs.

A tous, soyez là l'an prochain.

Maurice Aubin.

Un jeune rural de Saint-Anicet en Colombie-Britanique

-Sept jeunes Québécois de milieu rural, dont M. Marc Wart, de Saint-Anicet (Huntingdon), se rendront en Colombie-Britannique, du 20 juillet au 4 août, à l'occasion de la célébration du centenaire de l'entrée de cette province dans la Confédération.

Cette visite s'inscrit dans le cadre d'un programme mis au point par le Conseil canadien des cercles 4-H et les provinces en 1971. Après deux jours d'un programme général portant sur l'organisation et les activités des cercles de jeunes agriculteurs dans cette province, les jeunes Québécois séjourneront dans des familles de la Colombie-Britannique pendant dix jours.

Le financement du projet est assuré par une subvention du Secrétariat d'Etat du gouvernement fédéral qui défraie le coût de transport interprovincial. Le ministère de l'Agriculture et de la colonisation du Québec qui patronne les cercles de jeunes agriculteurs, participe également financièrement à cet échange.

EDITORIAL...

Un processus voilé

L'avis de motion présenté, lundi dernier, au conseil municipal de Valleyfield, en vue d'un règlement d'emprunt de l'ordre d'un million de dollars, se caractérise par son aspect voilé et peu conforme à l'esprit démocratique qui doit entourer la mise en marche de projets municipaux.

A première vue, il semble évident qu'un pacte a été conclu entre, d'une part, le conseiller Napoléon Lalonde et, d'autre part, les autres membres du conseil. On se rappellera que M. Lalonde, représentant du quartier Champlain, avait réclamé un règlement d'emprunt de $350,000 pour permettre l'exécution de travaux d'asphaltage de trottoirs et de rues. Face à la réticence de ses collègues, qui alléguaient que trois règlements d'emprunt, du même coup, se révélaient quelque peu difficile, M. Lalonde a accepté d'inclure ses travaux dans l'imposant règlement d'un million de dollars. Donc, au lieu de soumettre aux électeurs-propriétaires trois règlements ($450,000 - $350,000 et $800,000), le conseil procèdera avec deux règlements, l'un de $1,100,000 et l'autre de $450,000.

Vis-à-vis le règlement de $450,000 pour l'exécution de travaux sur la rue Chaussée, il n'y a pas de problème, tout semble normal. Cependant, la situation n'est pas la même en regard avec l'imposant règlement d'emprunt de $1,100,000, et ce, pour différentes raisons. Premièrement, en englobant, dans le même règlement, trois projets différents (aréna, stationnement dans le centre-ville et travaux de voirie), on ne fournit pas véritablement la chance aux contribuables de se faire entendre.

Il aurait été préférable, et beaucoup plus logique, d'employer le processus de décloisonnement; de cette façon, les contribuables auraient pu voter sur le projet d'aréna, ensuite sur le projet de stationnement, et, finalement, sur le projet des travaux de voirie. Il va sans dire que les électeurs-propriétaires qui sont favorables au projet de stationnement ne le sont pas nécessairement en regard avec le projet d'aréna, et inversement. Il est faux de croire, à notre avis, que les contribuables voteront en tenact compte exclusivement du montant du règlement d'emprunt, et non des projets envisagés. Au contraire, si les travaux s'avèrent urgents, nécessaires et prioritaires, les électeurs-propriétaires y donneront leur plein accord s'en tenir compte, d'une façon absolue, du montant de la dépense commandé par les travaux à exécuter.

Quoique le règlement d'emprunt occasionne certains frais administratifs, le conseil municipal devrait opérer sur trois fronts: un règlement d'emprunt pour le projet d'aréna; un autre pour le stationnement sur le canal, et un troisième pour les travaux divers.

Yvon Boucher

Des courses de Sport Crafts aux prochaines régates

Si le projet d'organiser deux fins de semaine de régates se réalise, en 1972, à Valleyfield, le public pourrait bien assister à des courses de bateaux de plaisance, des "Outboard Pleasure Crafts" ou encore "Sport Crafts". En effet, Marcel Parisien, président de la Fédération nautique du Québec, est dans l'opinion que ces embarcations, comme on en a vu à Ste-Rose-du-Dégelis il y a quelques semaines, peuvent atteindre des vitesses moyennes plus élevées que les hydroplanes 7 litres.

A l'appui de ses dires, Parisien a noté que William Petty, de l'Ohio, avait réalisé une performance de 92 secondes pour parcourir une distance de quatre milles, à bord d'un Molinari de 21 pieds équipé de deux moteurs Mercury de 195 chevaux chacun.

Ce n'est pas un défi que je lance, a-t-il précisé, car il nous faut un parcours modifié de deux milles de longueur et nous demandons cinq tours pour établir nos moyennes de vitesse. Je suis assuré qu'au moins une quarantaine d'embarcations pourraient venir à Valleyfield l'an prochain pour prendre ensemble le départ".

Dionysos

Dionysos, un groupe vocal et musical composé de jeunes gens de la région de Valleyfield, participera au cinquième festival d'été de Radio-Canada,

(Suite page 24)

PHARMACIE LAROSE
Hubert Larose, L. PH. Prop.
82 RUE ELLICE, BEAUHARNOIS.
Tel: 429-3004 429-3336

DAIGNEAULT & CHEVREFILS INC.

André Daigneault
255 BOUL. D'ANJOU
CHATEAUGUAY CENTRE
691-9913
COURTIERS ASSURANCES GENERALES
GENERAL INSURANCE BROKERS

Roméo Chevrefils
VIE - FEU - VOL - AUTO
LIFE - FIRE - THEFT - CAR

CITY OF BEAUHARNOIS
PUBLIC NOTICE

Public Notice is hereby given to all owners or occupants of vacant lots in the city of Beauharnois to remove weeds, branches, bushes or refuse of any combursome nature, before July, the 18th 1971.

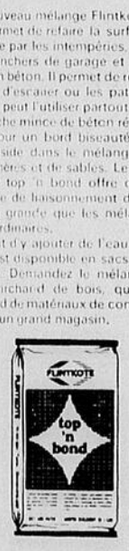
If the removal of such waste is not taken care of by July the 18th 1971, the city will proceed to clean said vacant lots and in turn bill the owners or occupants for an amount of $25.00 according to the city By-Laws.

Given at Beauharnois, this 28th of June, 1971.
Isaie Daoust, City Clerk.

Enfin, du béton neuf qui adhère au vieux béton.

Le nouveau mélange Flintkote top 'n bond permet de refaire la surface usée et abimée par les intempéries, des trottoirs, planchers de garage et allées de garage en béton. Il permet de réparer les marches d'escalier ou les patios ébréchés. On peut l'utiliser partout où il faut une couche mince de béton résistant — même pour un bord biseauté. Tout le secret réside dans le mélange spécial de polymères et de sables. Le mélange Flintkote top 'n bond offre donc une puissance de liaisonnement de 8 à 10 fois plus grande que les mélanges de ciment ordinaires.

Il suffit d'y ajouter de l'eau . . . c'est tout. Il est disponible en sacs de 15 lb et 42 lb. Demandez le mélange chez votre marchand de bois, quincaillier, marchand de matériaux de construction ou dans un grand magasin.



Eclats de pierre Flintkote. Pour décorer votre maison et votre jardin, à l'intérieur ou à l'extérieur. Eclats de pierre naturelle d'un blanc neige. Disponibles en sacs de 50 lb.

Produits à calfater Flintkote pour trottoirs. Pour obturer les fissures dans le béton. Va sur un pistolet à calfater standard. Obturateur Flintkote pour allées de garage. Pour obturer les fissures dans l'asphalte. Va sur un pistolet à calfater standard.

LA COMPAGNIE FLINTKOTE DU CANADA LIMITÉE. FLINTKOTE MONTRÉAL ET STE. THÉRÈSE DE BLAINVILLE, P.Q.

EN VENTE CHEZ:

Crépin, Jean, Building Supply, 335 Notre Dame St., Chateauguay

Fournier, E., Lumber, 24 Lake Street, Huntingdon

K-MART, Valleyfield

Veilleux, Léonard, 245 Beauce, Beauharnois

Noel en juillet au Domaine de la Frontière Enchantée

Si les estivants du nord de Montréal (les Laurentides) ont leur Père Noel tout l'été durant, ceux du Domaine de la Frontière Enchantée se sont demandés pourquoi ils ne pourraient pas avoir leur "NOEL EN JUILLET".

Un comité a été formé afin d'organiser cette fête, et elle se déroulera les 30, 31 juillet et premier août.

Tous les résidents du Domaine ont promis leur collaboration afin de donner une atmosphère de fêtes en décorant camps, roulottes et tentes à profusion. Il y aura chants de Noe, danse, spectacles comédie, magie, hypnotisme, des clowns pour amuser les petits, et il y aura même une messe de minuit le samedi soir, grâce à la bonne obligeance du curé de l'endroit.

Chaque résident a accepté de payer $2.00 pour défrayer le coût d'une telle organisation; mais en retour, il aura le loisir d'inviter un nombre égal de personnes que la famille du résident en compte, ce qui signifie que la population des lieux devrait être doublée pour ces manifestations. Le même tarif s'appliquera pour les campeurs de fin de semaine, mais les passeports d'une journée se vendront $1.00 chacun pour les visiteurs à compter du samedi, 31 juillet.

Voici le résumé des manifestations auxquelles on pourra assister durant cette fin de semaine: Election de la Fée des Etoiles, Parade du Père Noel, visite des enfants au Père Noel, jeux divers basés sur des émissions populaires de télévision avec prix aux gagnants, compétitions sportives pour hommes, dames, adolescents et enfants, soirée dansante avec orchestre, spectacle de choix avec chanteuses comédiennes, magicien, et le sensationnel hypnotiseur LE GRAND DOMINO, élection de la famille du camping avec prix surprise, prix pour les décorations les plus originales, soirée de Bingo et la traditionnelle messe du Minuit. On distribuera de nombreux prix de présence chaque jour.

Ce Carnaval est organisé par les campeurs et pour les campeurs. Tous les bénéfices seront distribués en prix durant ces trois jours.

Rubin's
73 ELLICE BEAUHARNOIS 429-3909
LA GRANDE VENTE D'ETE
SE CONTINUE
POUR DAMES
ROBES Reg. 29.99 SPECIAL 12.00
ROBES Reg. 14.50 SPECIAL 5.00
MANTEAUX Reg. 39.95 Special 28.50
CHANDAILS "PARIS-STAR"
REG. $13.75 SPECIAL 6.75 REG. $9.50 SPECIAL 4.75
pour hommes
HABITS Reg. 59.50 SPECIAL 35.99
TRENCH COATS REG $39.95 SPECIAL 23.99
pour garcons
HABITS Reg. 28.00 SPECIAL 16.75
CHANDAILS Reg. 5.99 SPECIAL 3.49
Souliers pour enfants "LA PARISETTE" Reg. 4.50 SPECIAL 1.50
Souliers pour dames Reg. 9.95 SPECIAL 6.99
PLUSIEURS AUTRES ITEMS NON ANNONCES
VOTRE CREDIT EST BON chez RUBIN'S
CHARGEX

MAPLE FOOD FAIR

... HELPS YOU STRETCH YOUR FOOD DOLLAR

Prices effective from Monday July 12th till Saturday July 17 th 1971.

Prix en vigueur du lundi 12 juillet jusqu'au samedi 17 juillet 1971.

L'ENDROIT IDEAL POUR OBTENIR PLUS POUR VOTRE ARGENT !

"MEAT MAKES THE DIFFERENCE" **OUR MEATS ARE 100% GUARANTEED – NOS VIANDES SONT GARANTIES 100%** "LA DIFFÉRENCE, C'EST LA VIANDE!"

ROUND STEAK FULL SLICE

LB **99 ¢**

BIFTECK DANS LA RONDE

TRANCHE COMPLÈTE

SIRLOIN POINT STEAK OR ROAST

LB **1.29**

BIFTECK OU RÔTI DE POINTE DE SURLONGE

RUMP ROAST

"SILVERSIDE" CUT 2/3 LB

LB **99 ¢**

RÔTI DE CROUPE

COUPE "SILVERSIDE" 2/3 LB

FRENCH CUTS

KING'S ROAST

EXTRA SPECIAL: LB **1.19**

RÔTI DU ROI

COUPES FRANCAISES

PRODUITS *La Belle Fermière* PRODUCTS

PORK SAUSAGES

SAUCISSES AU PORC — PQT 1 LB PKG **59 ¢**

SKINLESS FRANKS

SAUCISSES FUMÉES, PELÉES — PQT 1 LB PKG **55 ¢**

MEAT PIES

TOURTIÈRES 16 OZ — CHACUNE EACH **69 ¢**

SLICED COOKED HAM

JAMBON CUIT TRANCHÉ — 2 PQTS 6 OZ PKGS **99 ¢**

BAR-B-Q SECTION POUR LE GRILL

TOP ROUND STEAK BIFTECK DE HAUT DE RONDE — LB **1.29**

SIRLOIN STEAK BIFTECK DE SURLONGE — LB **1.49**

SHORT RIBS CÔTES COURTES — LB **59¢**

MINERAL WATER "MONTCLAIR" EAU MINÉRALE — BOUT. 30 OZ BTLE **28 ¢**

CREAMERY BUTTER CANADA FIRST GRADE / CANADA PREMIERE QUALITE "SHEFFORD" BEURRE DE FABRIQUE — LB **63 ¢**

"STONEY CREEK" CHOICE PEARS DESSERT POIRES A DESSERT QUALITE DE CHOIX — 2 TIN 28 OZ BTE **69 ¢**

"COTT" SOFT DRINKS ASSORTED FLAVORS — LIQUEURS DOUCES SAVEURS VARIÉES — CANETTE 10 OZ TIN **9 ¢**

"LIBBY'S" UNSWEETENED **GRAPEFRUIT JUICE** — JUS DE PAMPLEMOUSSE NON SUCRÉ — BTE 48 OZ TIN **59 ¢**

"KRAFT" JET PUFFED WHITE **MARSHMALLOWS** — GUIMAUVES BLANCHES — SAC 11 OZ BAG **27 ¢**

"A.B.C." POWDER DETERGENT — DETERSIF EN POUDRE — BTE 2 LB BOX **49 ¢**

"MODERNE" FACIAL TISSUES — TISSUS FACIAUX — 4 BTE 360'S BOX **1.00**

"CORONATION" DRINKS ASSORTED FLAVORS — BTE 48 OZ TIN **28 ¢** — BREUVAGES SAVEURS VARIEES

"ALLAN'S" SOFT DRINKS ASSORTED FLAVORS — 3 BOUT. 30 OZ BTLE **35 ¢** — LIQUEURS DOUCES SAVEURS VARIEES

"MAPLE LEAF" Process pasteurized **CHEESE SLICES** — PQT ½ LB PKG **35 ¢** — TRANCHES DE FROMAGE FONDU PASTEURISE

"DORA" STRAWBERRY JAM CONFITURE DE FRAISES — POT 24 OZ JAR **39 ¢**

"HEINZ" TOMATO KETCHUP KETCHUP DE TOMATES — BOUT. 11 OZ BTLE **27 ¢**

BOEUF DE MARQUE ROUGE SEULEMENT — RED BRAND **BEEF** ONLY

"RIVIERA" PICKLED BABY BEETS / PETITES BETTERAVES entières marinées	Pot 16 oz. Jar	28 ¢
"JELL O" assorted flavors JELLY DESSERT / DESSERT EN GELEE saveurs variées	Pqt 3 oz Pkg	10 ¢
"CORONATION" SWEET AND HOT-DOG RELISH / RELISH SUCREE ET A HOT-DOG	Pot 12 o Jar	27¢
"LAVO" BLEACH / JAVEL CONCENTREE	Plastic 128 oz	53 ¢
"NUTSWEET" PEANUT BUTTER / BEURRE D'ARACHIDES	Pot 16 oz Jar	43¢
"GATTUSO" PLAIN QUEEN OLIVES / OLIVES NATURES	Pot 20 oz Jar	59¢

FLAMINGO CAPONS FROZEN EVISCERATED — CANADA GRADE "A" 5/6 LB — LB **49 ¢** — CHAPONS ÉVISCÉRÉS CONGELÉS, CANADA CATÉGORIE "A"

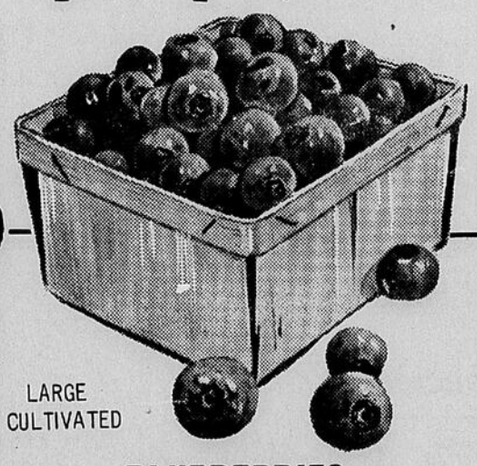
FROZEN CHICKEN **LEGS OR BREASTS** — BOITE 10 LB BOX **4.89** — CUISSES OU POITRINES DE POULETS CONGELÉES

FRUITS & VEGETABLES

SWEET & JUICY ONTARIO GROWN

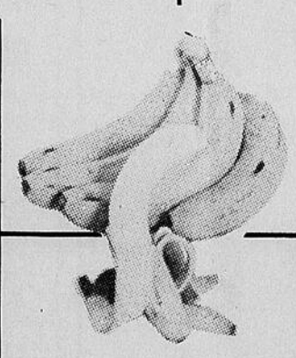
"BING" CHERRIES — 2 LBS **59 ¢** — CERISES "BING" — CANADA NO.1

6 QT. BASKET PANIER 6 PTES **1.99**



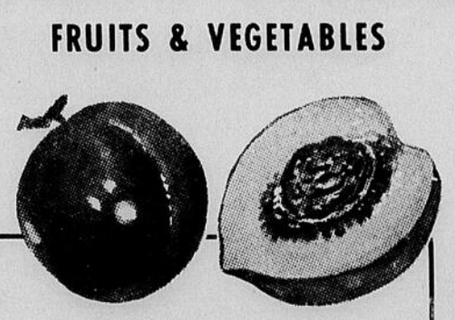
LARGE CULTIVATED

BLUEBERRIES FROM NEW JERSEY — PINT BOX BOITE 1 CHOP. **39¢** — GROS BLEUETS — CANADA NO.1



"CABANA" **BANANAS** *EXCELLENT QUALITY* — LB **11 ¢** — BANANES "CABANA" *EXCELLENTE QUALITE*

"ICEBERG" **LETTUCE** SIZE 18 — **2/39 ¢** — LAITUE "ICEBERG" GROSSEUR 18



CALIFORNIA "SANTA ROSA" — PLUMS PRUNES 2 LBS **79 ¢** — "SANTA ROSA" DE CALIFORNIE

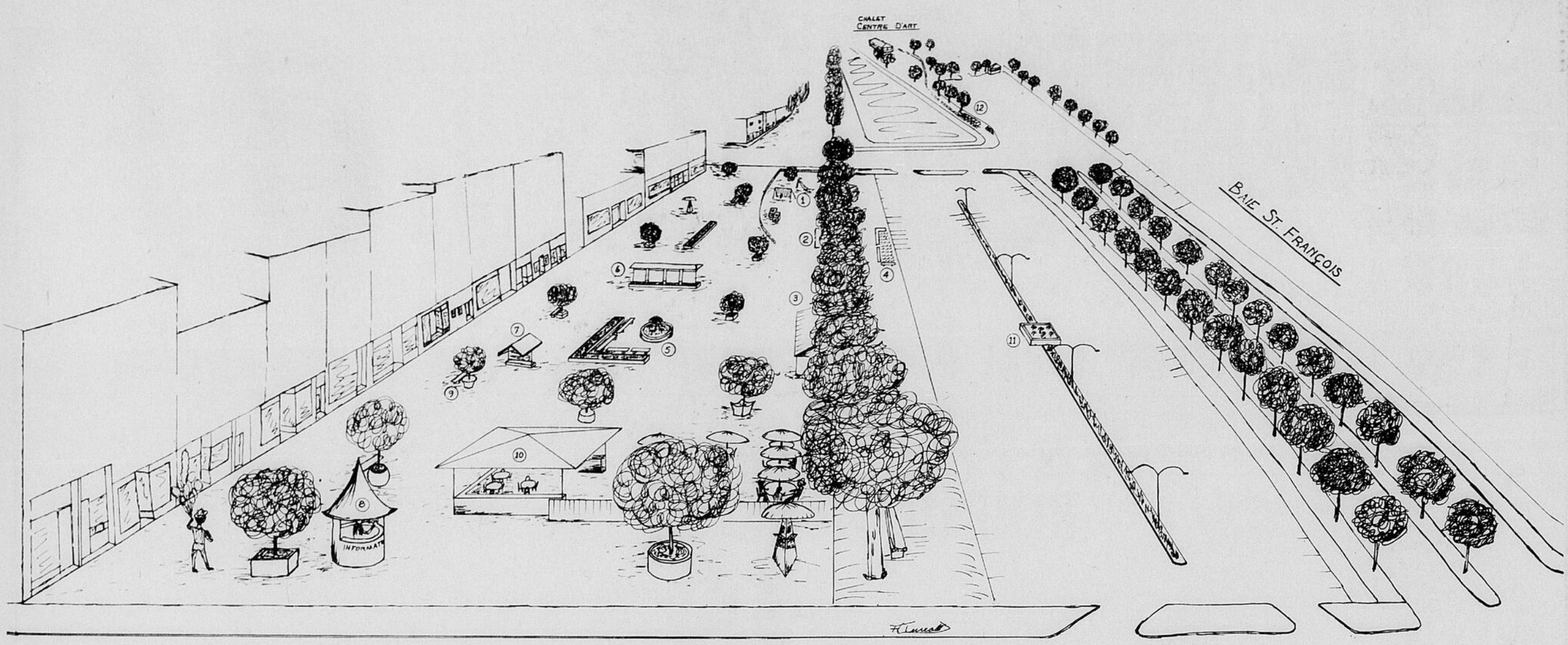
FROM GEORGIA - CANADA NO. 1 — PEACHES PÊCHES 2 LBS **69 ¢** — DE GEORGIE - CANADA NO.1

HOME DELIVERY SERVICE DE LIVRAISON A DOMICILE

AUBAINES ALIMENTATION MAPLE

We reserve the right to limit quantities in every department. No dealers will be served. Aucun détaillant ne sera servi. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités dans tous les rayons.

133, BOUL. MAPLE CHATEAUGUAY, CENTRE D'ACHATS **MAPLE** SHOPPING CENTRE



Les attractions du "mail" de Valleyfield

Voici une esquisse préliminaire indiquant un peu à quoi ressemblerait cette "vaste place populaire" proposée par l'Association des Marchands de Valleyfield. Tout en accordant approximativement 140 nouvelles places "vitales" de stationnement, l'Association des Marchands croit que le "Mail" ainsi relié au Parc Sauvé et à la Baie St-François, donnerait un cachet exceptionnel à notre ville et serait une attraction des plus appréciées par nos concitoyens ainsi que par le tourisme qu'il attirerait. Si le Conseil Municipal devait décider d'entériner cette proposition de l'Association des Marchands, proposition auquelle les marchands contribueront, il est évident que les conseils et avis d'un architecte et d'un ingénieur-urbaniste seraient nécessaires pour solutionner les questions de remblayage, de circulation et de signalisation. Aussi, ces experts pourraient-ils mieux planifier l'agencement des diverses attractions pour le "Mail" et la "Place populaire" attractions dont l'Association des Marchands a pensé vous donner une liste suggestive sommaire.

1- A partir de la rue Nicholson se dirigeant vers la rue Jacques-Cartier le "Mail" pourrait débuter par une "PLACE DES ENFANTS". Cette place d'amusement pour les "tout petits" pourrait contenir divers manèges mécanisés et non-mécanisés, tels ceux-là que l'on retrouve dans certains centres-d'achat.
2- Près de la plate-bande principale où se trouve ces si beaux arbres, dans une position immédiatement adjacente à la "place des enfants" pourrait se situer une plate-forme appropriée pouvant servir, comme THEATRE DE POCHE" utilisé à l'occasion pour amuser les enfants, ou comme estrade pour musiciens ou encore comme endroit pour exposer des exibits divers.
3- A côté de cette plateforme, pourrait-il aussi y avoir un PAVILLON ARTISTIQUE OUVERT où nos jeunes artistes locaux pourraient exhiber leurs toiles et desseins.
4- UN ENDROIT DE REPOS entouré de fleurs pourrait se situer sur la plate-bande de verdure, à l'ombre des beaux arbres.
5- UN ENDROIT DE DETENTE également avec bancs entourés de fleurs pourrait se situer à côté d.un jeu d.eaux installé approximativement au centre du "Mail".
6- Dans UNE ARMOIRE VITREE surmontée d'un toit de pignons, pourrait se trouver les noms de nos industries ainsi que les portraits ou les échantillons, eux-mêmes, des produits confectionnés par nos industries locales.
7- Une autre attraction éducative et touristique du "Mail" pourrait être UN AUTRE MEUBLE VITRE indiquant les facilités industrielles de notre ville, soit notre Port Intérieur et notre Parc Industriel.
8- UN KIOSQUE TOURISTIQUE pourrait être installé en marge du "Mail" afin de bien renseigner nos visiteurs.
9- Partout des FLEURS, des ARBUSTES et des ARBRES pourraient égayer le "Mail", ainsi que les abords et le centre du stationnement.
10- Enfin, un PETIT CAFE pourrait compléter le "Mail" à l'une de ses extrémités. Avec un pavillon maître aux couleurs attirantes, nous suggérons pour l'extérieur approximativement 25 tables dont une quinzaine avec parasols. Entouré partiellement d'une minicloture pour mieux créer cette atmosphère de détente recherchée, ce petit café pourrait avoir aussi son podium pouvant permettre à un ou des musiciens de sérénader à l'occasion sa clientèle et les passants.
11- UN IMMENSE "JEU D'EAU" représentant possiblement "LA BAIE ST-FRANCOIS ET LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD A L'HEURE D'UNE DE NOS FAMEUSES REGATES INTERNATIONALES" pourrait être situé au centre du stationnement. Une bordure de fleurs d'une largeur d'environ 5 pieds par 300" de long pourrait aussi rendre plus attrayant ce stationnement servant à l'occasion de place de rassemblement.
12- Une BALLADE pourrait relier la Place Populaire au Parc Sauvé ainsi qu'au Centre d'Art sur un parcours passant le long du Canal jusqu'au Chalet du Parc, puis du Chalet du Parc au point de départ, utilisant pour le retour la promenade au bord de la Baie St-François.

Valleyfield: règates politisées...et pollution

Pour la 3ième année consécutive, un évènement sportif de haut calibre, les Régates Internationales de Valleyfield, servent de paravent (FRONT) au Parti Libéral. Pour la 3ième année consécutive, le Club Nautique de Valleyfield, son administration et les organisateurs des régates, se soustraient à l'obligation morale et statutaire de tout club social de ne pas faire de politique. Pour la 3ième année consécutive, on tente de substituer aux vedettes sportives des pseudovedettes politiques.

D'abord en 1969, ce fut Peter Elliott Trudeau; en 1970, Bobby Bourassa; en 1971, c'est Lady Claire Kirkland Casgrain que l'on promène sur Vedette de Mer (yacht).

Pendant ce temps, 2,500 citoyens de Beauharnois appuyés par le Parti Québecois, demandent au gouvernement une enquête totale sur la pollution chimique industrielle (UNION CARBIDE et autres) et les conséquences sur la santé de 10,000 citoyens de Beauharnois qui ont les déchets industriels de cette région.

Le ministre Goldbloom fait bien des promesses, mais rien n'est fait pour pallier à ce problème.

Par ailleurs, 750,000 poissons meurent dans la rivière St-Charles à proximité du lac St-François à Valleyfield, fort probablement empoisonnés par des déchets industriels, et les experts du gouvernement, délégués pour enquêter, tiennent la population dans l'ignorance sur le résultat de leurs analyses.

L'Association des Pêcheurs du Lac St-François demandent des correctifs, la dépollution industrielle, l'ensemencement du lac St-François avec 1,000,000 de poissons, mais madame Claire Kirkland Casgrain, ministre du Tourisme et de la Pêche, préfère participer aux régates de Valleyfield, tremplin politique libéral, (que nous dénonçons pour la 2ième année consécutive) que de visiter les industries polluantes.

Compte tenu que les déchets industriels de la région fortement industrialisée de Valleyfield et Beauharnois en amont de Montréal, sont déversés sur la région de Montréal par la voie de l'air et des eaux, les citoyens doivent se regrouper, présenter un Front Commun et mettre en commun leurs connaissances sur la pollution pour forcer le gouvernement à agir. On ne peut permettre au secteur industriel de détruire le milieu naturel de l'homme et espérer ensuite survivre au désastre. Pour sa part, le P.Q. Beauharnois en cela appuyé par le Conseil Régional du P.Q. des 13 comtes de la rive-sud, invite tout groupe désireux de se faire entendre, à un regroupement.

EXECUTIF DU P.Q. BEAUHARNOIS
PAR: GUY BLANCHARD, PRESIDENT.

AVISEZ LES POLICIERS DE VOTRE DEPART . . .

(P.Léger) Afin de prévenir les vols dans les résidences privées, durant les vacances, on recommande d'aviser les policiers avant le départ. Ainsi, en faisant leur ronde, ils peuvent vérifier si quelque chose de louche se produit. . .

Il s'agit d'une mesure de précautions qui peut sauver bien des désagréments de retour de vacances. . . On a qu'à signaler le numéro de téléphone du poste de police local, que l'on demeure à Beauharnois, Châteauguay, Valleyfield, ou ailleurs les policiers sauront assurer une surveillance discrète, mais qui dans bien des cas, empêchera les malfaiteurs de passer à l'action.

POUR UNE PISCINE AU MEILLEUR PRIX

ARTHUR LOISELLE ING.

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS POUR

VOS TRAVAUX D'ASPHALTE

entrées de garage et réparations
à un taux battant toute compétition

Valleyfield - Ouvert le soir 373-4367

AIDEZ VOTRE VENDEUR INDEPENDANT

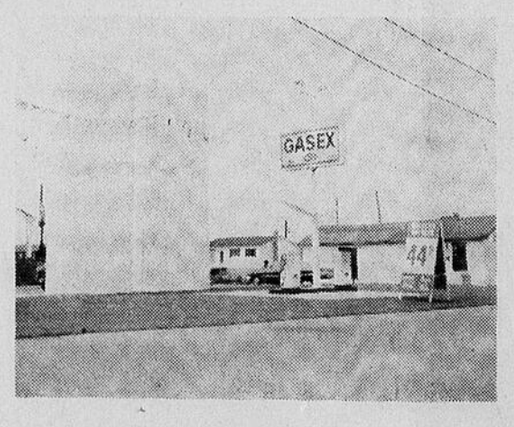
VOTRE GAS-BAR
A ESCOMPTE

GASEX

est maintenant

OUVERT

Boul. Ste-Marie
Valleyfield



GASEX

VENEZ PROFITER D'ESCOMPTES
SPECIALES QE VOUS OFFRE

WILFRID BARRETTE,

VOTRE AGENT

A. H. BESNER LTEE

vous offre à son

DEPARTEMENT DU CADEAU EXCLUSIF

20 %

DE REDUCTION ET

UN JOLI

EMBALLAGE

GRATUIT

EN GRAND SPECIAL!

BOYAU
D'ARROSAGE

50' × ½"

PRIX REGULIER: $3.75

Spécial

2.98

QU'IL FAIT CHAUD!

VOYEZ NOS
APPAREILS A

AIR
CLIMATISE

GENERAL
ELECTRIC

QUEL SERVICE
CHEZ

A.H. BESNER

Visitez le département
de location et de réparation

Location d'outils, de vaisselle, etc.
Réparation d'outillage, d'accessoires électriques
Faites réparer vos moteurs hors-bords

16 NICHOLSON 373-8280 VALLEYFIELD

NE MANQUEZ PAS LE BATEAU !

CENTRESPORT VENTE

SURPLUS DE MANUFACTURIERS D'EMBARCATIONS

• A PRIX EXTRAORDINAIREMENT REDUITS •

CAPRICE MARK I/14'7"

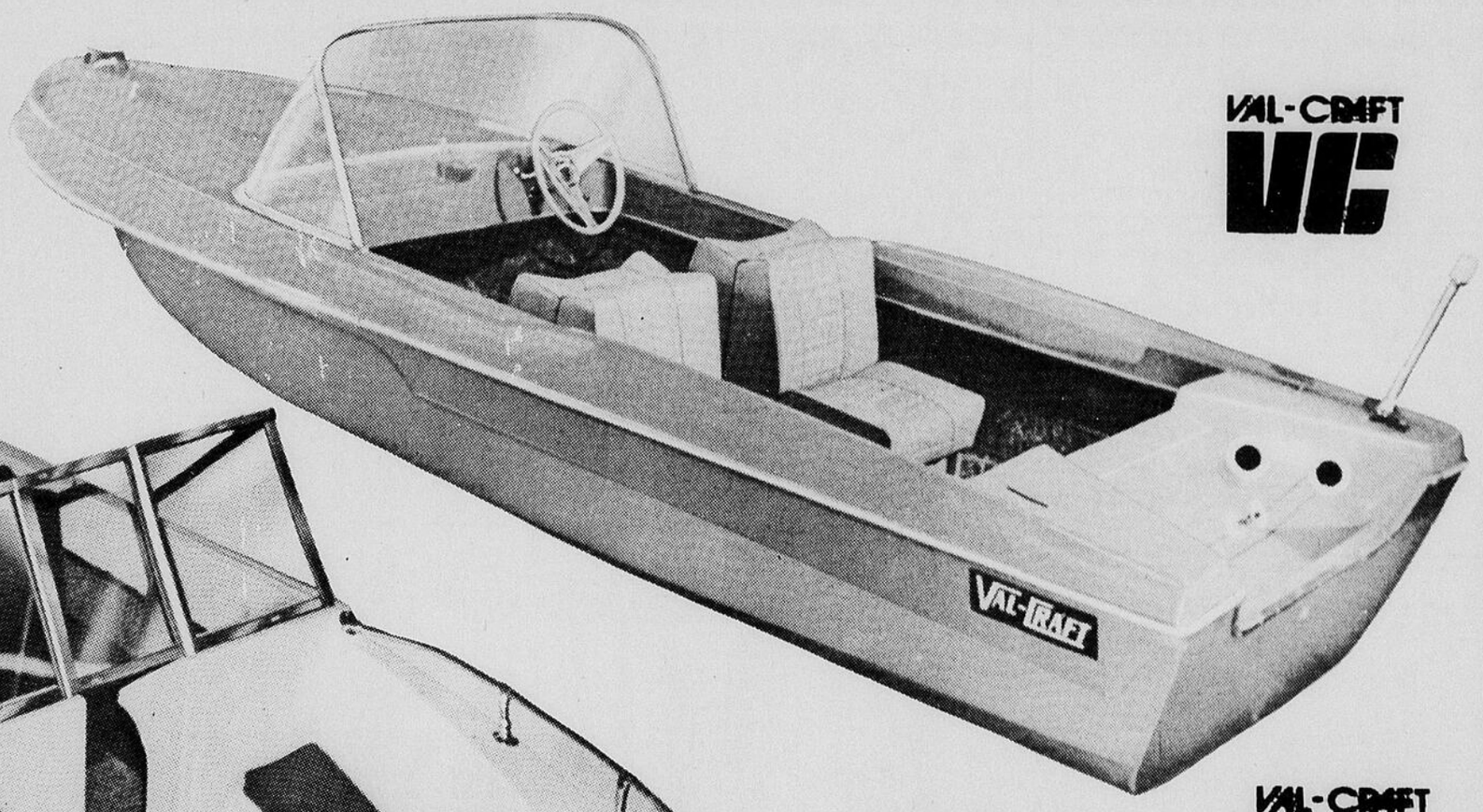
FIBRE DE VERRE

PONT OUVERT (OPEN DECK)

REG: $1,495.00 - PRIX REDUIT:

$1,099.

VAL-CRAFT VC



MODELE NON ILLUSTRE:

FISHERMAN 14'

FIBRE DE VERRE

REG: $390.00
PRIX REDUIT: **$299.00**

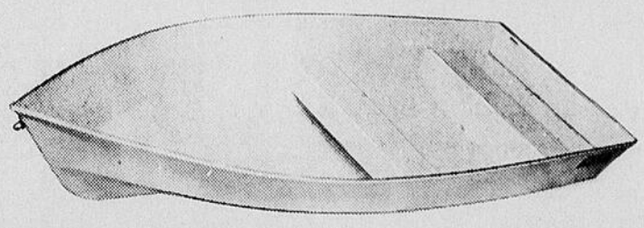
VAL-CRAFT VC

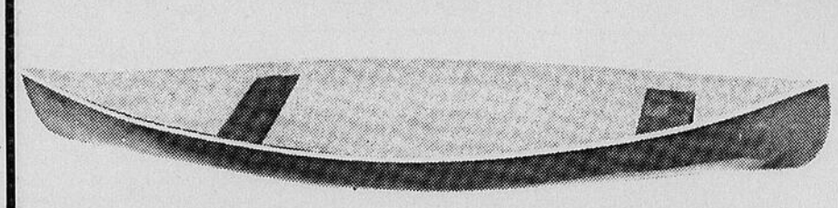
BARACUDA/14'

FIBRE DE VERRE

PROFONDEUR 30"

REG: 865.00
PRIX REDUIT: **599.00**





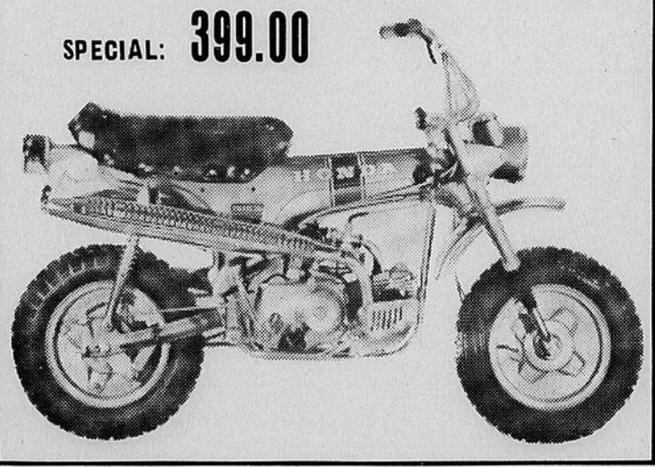
VAL-CRAFT VC

MOHAWK CANOE - 14'
FIBRE DE VERRE - REG: 199.00 REDUIT **149.00**

MOHAWK CAR TOP - 12'
FIBRE DE VERRE - REG: 229.00 REDUIT: **179.00**

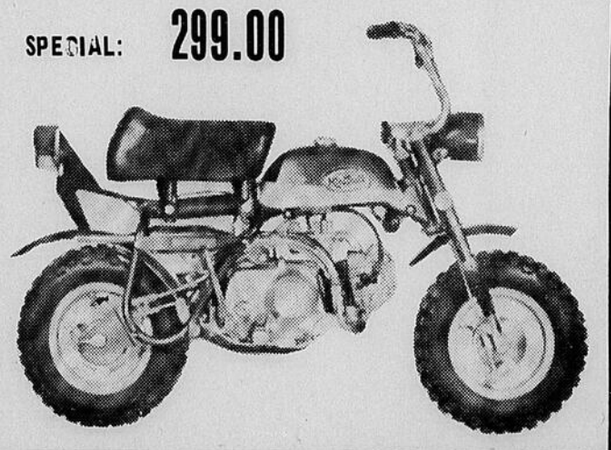
HONDA MINI-TRAIL (CT70) 5 C.V.

SPECIAL: **399.00**



HONDA MINI-TRAIL (Z50A) 2½ C.V.

SPECIAL: **299.00**



JOHNSON

MOTEURS HORS BORDS

(Quantité limitée)

9½ C. V. - Rég: 545.

PRIX REDUIT:

439.00

40 C. V. ELECTRA-NOTIC

avec boite de contrôle et générateur

Reg.: $1,090.00
PRIX REDUIT: **869.00**

Lawn-Boy 18" électrique

Combine toutes les caractéristiques célèbres des Lawn-Boy avec en plus la facilité du démarrage et du fonctionnement électriques. Très facile à manier. Coupe de près et silencieusement. Idéale pour les pelouses de petites et moyennes dimensions. Le puissant moteur de 1½ cv est l'équivalent d'un moteur à essence de 3 cv. Modèle 3600. $74.95

PRIX REDUIT:

$59.

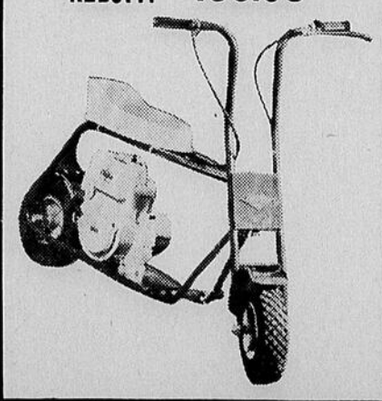
PEDALOS PELICAN

SPECIAL **$299.**

MINI - BOZO

Reg: 259.00

PRIX REDUIT: **199.00**



VENTES - PIECES - SERVICE

REPARATIONS

ANCRES - TAILLETS
RAMPES - AVIRONS
RESERVOIRS
BATEAUX PNEUMATIQUES
SKIS AQUATIQUES

ACCESSOIRES DE TOUS GENRES
A PRIX REDUITS

REMORQUES A BATEAUX

Spécial: **139.00**

CHALOUPE ALUMINIUM 12'

Spécial: **189.00**

CEINTURE de SAUVETAGE

(APPROUVEE)

POUR ADULTES — SPECIAL: $4.77 CH.
POUR ENFANTS — SPECIAL: $4.27 CH.

CENTRESPORT

399 Chemin LAROCQUE
Valleyfield 373-8416

Relativement à la région de Youville

Il faudrait inscrire au tableau publié le 30 juin dernier les noms des trois commissaires suivants: Dr. J.-M. Sauvé, Valmore Sénécal et Hubert Larose.

La contribution de chacune des commissions scolaires locale à la Régionale se lit comme suit en pourcentage:

Châteauguay 53.77% , Melocheville 6.54%, Beauharnois 16.89%, St-Chrysostome 3.51%, Lévis-Sauvé 16.01%, Ste-Clothilde 1.78%, St-Etienne 1.47%

Concernant le nombre d'élèves venant des différentes régions, la Régionale à la responsabilité totale de 5627 élèves dont 2,064 sont de Châteauguay soit 52.6%.

Yolande Bisaillon.

Ils n'ont pu voir 'Playtime'

Ceux qui s'étaient rendus au Ciné-Parc le 3 juillet dernier où "PLaytime" était à l'affiche sont revenus bredouille. Certains spectateurs qui se fient qu'au titre d'un film pour faire leur choix n'aimaient pas le genre de "Playtime" offert par Jacques Tatti sans doute. Voyant qu'il n'était pas question des jeux fort exploités par nos cinémas présentement, ces spectateurs déçus ont montré leur insatisfaction en chahutant jusqu'à ce que la direction, inquiète des dégats possibles arrête la projection de "Playtime" Dommage pour tous ceux qui avaient envie de voir du Jacques Tatti.

Y. Bisaillon.

La semaine dernière, le St-Lawrence Council of the Telephone Pionneers of America, en collaboration avec les magasins Dominion, dont la succursale locale est située sur la blvd. St-Jean-Baptiste, ont fait la présentation officielle d'un magnifique cadeau au Foyer de Chateauguay. Il s'agit d'un superbe appareil stéréophonique. Sur la photo, de gauche à droite, MM. Gerry Fisher, trésorier, Robert Wall, directeur, Mme E. Sexton, représentant les donateurs; Mme L. Maheu, directrice; Mlle Tillman, directrice, M. A. Dorais, directeur et M. L. Watkins, représentant les donateurs. Le magnifique appareil stéréophonique contribuera à agrémenter la vie des pensionnaires du Foyer. Sur la photo de droite, M. L. Watkins, représentant du groupe de donateurs; Mme Sexton, présidente du Conseil St-Laurent du Telephone Pionneers of America, et le Dr G. LaBarre, président de la Corporation du Foyer de Chateauguay.

Jacques Robin élu Vice-Président à la C.E.Q.

Au récent congrès de la Corporation des Enseignant du Québec, Jacques Robin, citoyen de Ville de Léry, a été élu pour la troisième année consécutive premier vice-président de cet organisme. M. Robin a recueilli 368 votes pendant que les deux autres aspirants au poste recevaient respectivement 161 et 87 appuis parmi les délébués.

Jacques Robin, originaire de Valleyfield y a fait ses études élémentaires et secondaires. C'est à l'école normale Jacques Cartier qu'il obtint son Brevet A en 1960. Licencié de l'Université de Montréal en pédagogie M. Robin a assumé la tâche de président du syndicat des enseignants Salaberry de Valleyfield pendant quatre années.

Depuis 1968 il est vice-président de la C.E.Q. et également secrétaire général de la Fédération de Champlain. Cette fédération groupe maintenant près de 5,000 enseignants répartis dans les régions de Valleyfield, St-Hyacinthe, Granby, Chambly et Jacques-Cartier. M. Robin est assuré que la nouvelle Fédération de Champlain groupant cinq secteurs permettra une spécialisation de chacun de ces secteurs partant beaucoup d'efficacité. Les enseignants de Youville ne s'étant pas groupés à la Fédération de Champlain demeurent autonomes. Un des membres du syndicat de Youville, Mlle Christiane Tisseur, a posé sa candidature au poste de premier conseiller au conseil d'administration de la C.E.Q. Représentante de ce que les observateurs ont identifié comme l'aile gauche de la délégation Mlle Tisseur n'a pas été élue conseiller et c'est M. Guy Bisaillon qui a reçu la faveur des délégués.

La Fédération de Champlain a maintenu sa position contre l'augmentation de la cotisation syndicale pendant toute la durée du débat sur ce sujet lors du Congrès.

Yolande Bisaillon.

Précisions de l'ingénieur Leduc

M. Jean-Guy Leduc, ingénieur, O.M.A. de la Ville de Châteauguay-Centre tient à apporter une précision relative à la publication d'avis public dans LE SOLEIL - DU - ST-LAURENT (The St-Lawrence Sun), étidition du 30 juin, concernant l'aménagement de deux parcs dans les limites de Châteauguay-Centre. Bien que Le Soleil ait reçu les dits avis signés du nom de M. Leduc, ce dernier a souligné que l'article concernant les parcs fut préparé par quelqu'un d'autre à la ville, au nom de l'administration municipale.

"Je n'admets pas, note M. Leduc, qu'on joigne ma signature à un article que je n'ai pas préparé et qui, en plus, fut préparé et publié pendant mes vacances." Il ajoute, à l'attention de l'éditeur du journal:" Je vous demande donc d'inclure dans votre prochaine édition un avis de correction mentionnant que l'article en question ne fut pas préparé par l'ingénieur de la ville, mais l'administration municipale."

Connaissez-vous le club 9-13 ?

C'est un projet qui s'inscrit dans le cadre de perspectives- Jeunesse. Il est réalisé par des jeunes intéressés à donner des loisirs aux enfants des milieux moins favorisée.

On organise une journée à Terre des Hommes (28 juillet). Comme le dit le nom, c'est pour les enfants de 9 à 13 ans. Pour de plus amples renseignements appelez Francine Gendron à 429-5439

Témoins de Jehovah

500 ministres baptisés durant le congrès de cinq jours

Les témoins de Jéhovah de la région de Châteauguay font leurs derniers préparatifs afin de participer à leur congrès qui aura lieu à la piste de course Blue Bonnets à Montréal du 14 au 18 juillet, a déclaré M. Daniel Lamothe, porte -parole local.

Sous le thème "Le Nom Divin" les congressistes discuteront les meilleures méthodes pour promouvoir l'étude de la Bible. Des sujets tels que "Instruisez vos enfants" "Aimez- vous intensément les uns les autres" et "Ne vous laissez pas décourager par le matérialisme" démontreront comment l'enseignement de la Bible peut unifier la famille, rehausser la foi et nous aider à envisager l'avenir avec optimisme.

L'un des faits saillants du rassemblement qui réunira plus de 16,000 délégués sera la cérémonie du baptême pour immersion totale dans l'eau. Les organisateurs prévoient que plus de 500 personnes seront baptisées à cette occasion.

Le point culminant du congrès sera la conférence publique "Quand toutes les nations entreront en collision frontale avec Dieu" qui sera prononcée le dimanche à 15 heures par M. Laurier Saumur, administrateur provincial.

Ce congrès fait partie d'une série de 40 assemblées qui auront lieu cet été sur le continent nord-américain.

En plus d'assister au programme plusieurs membres locaux offriront leurs services volontaires dans l'un des 21 départements afin de contribuer au bon fonctionnement du congrès.

Jehovah Witnesses

Five hundred ministers to be baptized

Blue Bonnets Raceway, the site of many memorable sporting events, will witness what could be the largest single ordination of Christian ministers in the history of Quebec It will take place on Friday, morning, during the five day convention of Jehovah's witnesses, July 14-18. It is expected that approximately 500 ministers will be baptized.

New ministers of Jehovah's witnesses bear public testimony of having dedicated their lives to the service of God by being totally immersed in water.

Preparation for this Christian step includes an intensive course in Bible study. The candidate must qualify on some 80 points of Bible doctrine and morals.

After the dedication discourse and qualifying questions, the candidates will be taken by motorcade to the Centre Gadbois, 5485 Cote St. Paul Road, for the actual immersion.

All candidates have already undertaken the house-to- house ministry carried on by Jehovah's witnesses in 206 countries. Infant baptism is impossible in this context.

All sessions of the convention are open to the public and no collections will be taken or solicited. The public is specially invited to hear the address on Sunday entitled, "When All Nations Collide, Head On, With God" which will be delivered simultaneously in French and English".

NOUVELLES DISPOSITIONS POUR L'ASSURANCE CHOMAGE

Dorénavant, s'il vous faut cesser de travailler parce que vous êtes malade ou enceinte, vous pouvez avoir droit aux prestations d'assurance-chômage. Maintenant, si la maladie vous empêche de toucher un salaire, vous pouvez recevoir des prestations d'assurance-chômage pendant une période allant jusqu'à quinze semaines. Par ailleurs, à compter du 2 janvier, plus de 96 pourcent des travailleurs du Canada seront assujettis à la nouvelle assurance-chômage. Ainsi, pratiquement tous ceux qui travaillent pour un employeur seront protégés en cas d'interruption de salaire. La nouvelle assurance-chômage protège maintenant certaines catégories de travailleurs qui n'étaient pas auparavant assujetties au régime; par exemple: les employés du gouvernement, les enseignants, les employés d'hôpitaux, les cadres. Pour des informations supplémentaires, consultez le bureau d'assurance-chômage le plus près de chez- vous...

PHILIP F. GOODFELLOW
ARCHITECT
472 CHEMIN DU LAC, LERY, P.Q.
TEL . 692-6602

Calvary Baptist Church
St.Joseph Blvd. & Dubois Cr.
Worship 11 A.M. and 7 P.M.
Every Sunday
9.45 Bible classes for all ages
nursery to adult
Pastor - Rev. Arigan Groeneveld

Sur Rendez-Vous !
P. Marc Gendron D.P.
Podiatre - Orthésiste
Maladie des pieds
110 ELLICE 429-7771
BEAUHARNOIS
3810 BOUL. ROSEMONT
376-2134 MONTREAL

Charlemagne Bourcier, O.D.
Optométriste - Optometrist
Chateauguay Centre, 119 Marquette
(rue du Bureau de Poste)
Lundi soir 7 à 9 hres
Jeudi 2 hres à 10 hres P.M.
Tel : 692-6262 - Montréal : Tél. 845-0456

Roger McGowan
& Denis Huot, Notaires
14 Richardson, Beauharnois,
Tel. 429-3155
Lundi à vendredi, 9 a.m. à 5 p.m.
Le soir sur rendez-vous.

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
CLAUDE HEBERT, B.A., O.D.
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
PLACE CHATEAUGUAY
CENTRE MEDICAL CENTRE
75 Boul. St-Jean Baptiste Tél: 691-2404

Professional Cards
PROFESSIONNELS

LAWYERS

IAN WATSON M.P.
Avocat - Lawyer
Bureau Montreal Office
Cerini - Jamieson - Salmon
Watson - Brown - Souaid
Suite 1020 - 1010 Ste-Catherine St. West.
Montreal - Tel. 866-4633
Bureau Chateauguay Office
46 Salaberry, Chateauguay
Tel. 692-9831
2e & 4e mercredis
chaque mois: 9 et 11 p.m.
BUREAU HOWICK OFFICE
57 Colville - Howick - Tel. 825-2208. Sur rendez-vous
By appointment

JULES MONTAMBAULT
B. A. L., L. L.
Avocat - Lawye.
Chateauguay - Montreal
370 Salaberry 692-6167

JOHN J. COSTIGAN
B. A., B. C. L.
Avocat - Lawyer
123 Boul. D'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 691-3782

VISION

DR MARC LEGACE
B. A., O. D.
Optométriste
Bur: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

DENTIST

DR MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE.
Comptables agrés
Chartered accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay

NOTARIES

RICHARD BOURDON
Notaire - Notary
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

GAETAN REID
Notaire - Notary
91 rue Principale
Chateauguay
Tel. 692-0304

MARCEL MASSON
Notaire - Notary
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

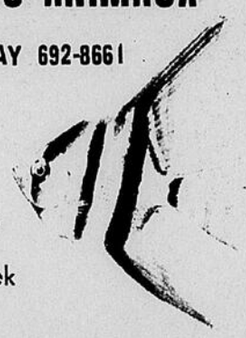
One of our managers:
What are his views on loans?

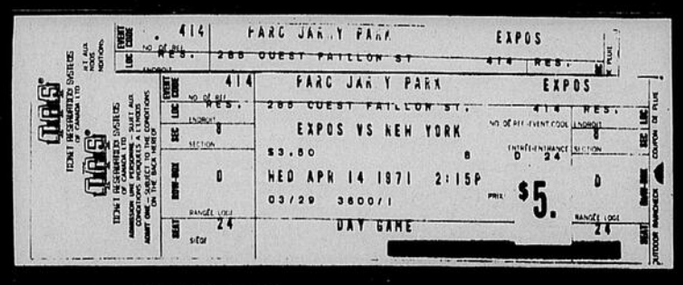
At the Bank of Montreal, we consider every loan application on its individual merits. We want you to get your money's worth.
Dick Filliter:
"Last year, I met a businessman on a local golf course and he asked me about a loan for a car. But, when he came to see me, he'd changed his mind. He wanted a boat instead. So I arranged a combined loan and savings plan for him. Now he owns both a new car and a sailboat. The money was within his grasp — he just didn't know how to organize it."

CENTRE DU SILENCIEUX ENR. | MUFFLER CENTER REG.
295 Boul. D'Anjou, Rte 3 et 4
CHARGEX

F. Bourcier, prop.
CH. CENTRE - 691-2291
FREE installation and estimates
installation et estimation GRATUITE

WALKER SILENCIEUX AMORTISSEUR, GABRIEL

LA BOUTIQUE DES PETITS ANIMAUX
39 BLVD. D'ANJOU, CHATEAUGUAY 692-8661
PET SHOP
AQUARIUMS, CAGES AND ALL ACCESSORIES
POISSONS TROPICAUX - TROPICAL FISH

We receive new varieties of fish every week
Nous recevons de nouvelles variétés de poissons toutes les semaines

VOUS POUVEZ GAGNER
2 BILLETS CHAQUE SEMAINE
YOU CAN WIN
2 TICKETS EVERY WEEK
SEE THE EXPOS IN ACTION
WIN 20 BASEBALL TICKETS expos
(10 PAIRS) WILL BE GIVEN AWAY TO LUCKY SHOPPERS EVERY WEEK
DRAWING EVERY SATURDAY 2:30 P.M.


TIRAGE TOUS LES SAMEDI 2:30 P.M.
GAGNEZ 20 BILLETS DE BASEBALL
(10 PAIRES) SERONT DONNES AUX ACHETEURS CHAQUE SEMAINE
VOYEZ LES EXPOS EN ACTION
CENTRE D'ACHAT CHATEAUGUAY
REGIONAL SHOPPING PLAZA

Todays Town Topics

By Mrs. G. O'Connor 691-3031

DE SALABERRY ASSOCIATION: The de Salaberry Association for the Mentally Retarded wish to thank all those who contributed to their Flowers of Hope campaign. To the volunteers who so generously gave of their time in the preparation of packaging and distribution, the Association offers their sincere thanks.

SUMMER RESORTS: A summer resort is a place where people commute with nature, where girls wear their "baiting" suits, and where, at the hotel, nobody knows how unimportant you are at home.

THE SCIENCE OF WORDS: Semantics is the art of telling a man you don't know what he's talking about, when you know very well what he's talking about but don't like what he's saying.

CHATEAUGUAY WEDDING: On Saturday afternoon, June twenty-sixth, in St. Joachim Church, Miss Lise Janine Quenneville, daughter of Mrs. Lucien Quenneville and the late Mr. Quenneville of Chateauguay, was united in matrimony to Mr. David Henry Hudec, son of the late Mr. & Mrs. Thomas Hudec of Fox Valley, Saskatchewan. After the reception the newly-weds left for Vancouver on their honeymoon. Upon their return they will take up residence in London, Ontario. Felicitations to the happy young couple.

CANADIANA: In 1873 George Barnes established the first Canadian winery at St. Catherines, Ontario. The wine making firm is still owned by the founders family and is the oldest in Canada. Commercial production of grapes in Canada is restricted to the Niagara Peninsula in Ontario and the Okanagan Valley in British Columbia. Canadians consume two-thirds of an imperial gallon of Canadian wine per capita annually; the country ranks 31st in the world in wine consumption.

VOX POP: A local resident is mighty perturbed because he feels he paid 25% more than he should have after he purchased a family swimming pool from a small store. He bought the pool on a Tuesday and on Friday he saw the same thing in one of the chain stores for a far cheaper price. He went back to see the store owner and was told that the item he bought was of a better quality. Well, of course, it wasn't. It was the same thing, even to the serial numbers. The Chateauguay gent could do nothing as he had already installed the pool. So, we must reiterate, buyer beware, shop carefully, it's your only alternative.

NEW WORLDS TO CONQUER: The world is moving so fast these days that the man who says it can't be done is generally interrupted by someone doing it.

Chateauguay Minor Soccer League activities

By Bud Roper

The Bantam section of the Chateauguay Minor Soccer League, which had been slow in reporting earlier in the season showed the largest number of games reported during the past week with a total of eleven game sheets returned to the league's statistical department. The outcome of the reports showed some fine performances including that of the tail end Hearts who knocked off the leading Expos 1-0 and forced them into a tie with the Mustangs who showed victories in all three of their contests.

The Mustangs strong showing combined with the unexpected setback of the Expos left the two teams in a first place tie with six wins and one loss each while for the Hearts it was their first win against six losses. In the other three positions the Celtics have three wins and four losses while the Cougars and Rangers each hold two wins and four losses along with the only tie of the season in the Bantam division.

Bantam score sheets showed the Rangers and the Cougars tying 2-2 with Serge Migneault and Alex Lesniack getting the Rangers markers while scorers for the Cougars were not indicated. Jeff Ranger with three goals and C. Lemieux with one led a 4-1 Celtic win over Hearts as G. Cardinal got the losers only goal. Richard MacDonald and Bill O'Reilly had two goals and Keith Mackenzie netted one in a 5-0 Expos victory over the Celtics. Two penalty kick goals by Richard Brannon accounted for all the scoring as the Mustangs beat the Hearts 2-0. The Cougars won 2-0 over the Rangers with no scorers indicated on the sheet and the Mustangs bested the Celtics 5-2 with Richard Brannon scoring four and Robert Legault getting the other. For the losers it was C. Lemieux and P. Ranger with one goal each. Don Mizener, Bill O'Reilly and Doug Kerray were the goal getters in a 3-0 Expos win over the Cougars, and Terry O'Connor counted three with Perry Pestano getting another as the Rangers beat the Hearts 4-0. C. Lemieux scored twice and P. Ranger got one as the Rangers downed the Cougars 3-2 with Scott Cronshaw getting a pair, Richard Brannon added three more goals and Robert Legault drove home one in a 4-0 Mustang win over the Rangers, and in the big upset it was Hearts over Expos by a 1-0 count with the goal scorer unidentified on the sheet.

The Atom Rovers blanked the Expos 3-0 on two goals by Joseph Raffai and one by Ron Courville, the Celtics and the Mustangs played to a scoreless tie, with the Mustangs coming back on two goals by Dan Harvey to beat the Cougars 2-0 and Bruce Barnett getting the only goal as the Expos shut out the Celtics by a 1-0 count.

In Mosquito action Andrew Little scored three with Vince Smith and Alain Gauthier each scoring once as the Expos toppled the Rangers 5-0. Dave Newcombes goal for the Cougars and one by the Mustangs Alexander Reid produced a 1-1 draw. Steve Crittendon's pair of tallies were enough for a 2-1 Expos victory over the Celtics who got their lone goal from Kevin Murphy. Wayne Roberts scored twice and Charles Beaulieu added one as the Rangers beat the Rovers 3-0. Scott Makin and Roy McAuliffe each scored singletons to edge the Rovers 2-1 with Rick Noseworthy getting the losers goal. Goals by Brent Harvey, Kevin Murphy, Norm Stevens and Joe Legassic gave the Celtics a 4-2 win over the Rangers who were held to counters by Wayne Roberts and Charles Beaulieu. Roy McAuliffe scored three times, and Keith McAuliffe and Greg Robidoux each had one as the Cougars blanked the Mustangs 5-0, and Alain Gauthier, Andrew Little and Steve Crittendon were the goalgetters in a 3-0 victory over the Celtics.

Franklin County Fair News

Approximately 400 Franklin County Fair Premium Books have been mailed to exhibitors and other interested people all over Franklin County, Clinton, Essex, St. Lawrence and Jefferson Counties, Canada and Vermont, according to Preston G. Miller, Secretary of the Franklin County Agricultural Society.

Listings for 1971 show premiums offered totalling $16,679.65 for Open Class Departments and $15,800.00 for the Harness Racing Program.

A separate Youth Department Premium Book is issued to all 4-H and FFA members and lists premiums totalling $4,340.00 for 4-H and $328. for FFA.

Numerous changes have been made in this year's listing, especially in the Domestic and Fine Arts and Horse Departments. All persons planning to display their animals and wares are asked to read the Premium Book very carefully.

Due to the increase in postage rates, in most cases only one premium book is being sent to a family. Additional books plus entry blanks are available upon request.

Everyone interested in exhibiting at the Fair may mail in their entry blanks with the necessary entry fees anytime after receiving the Premium Book. These may be mailed to the Franklin County Agricultural Society, P.O. Box 121, Malone, New York 12953.

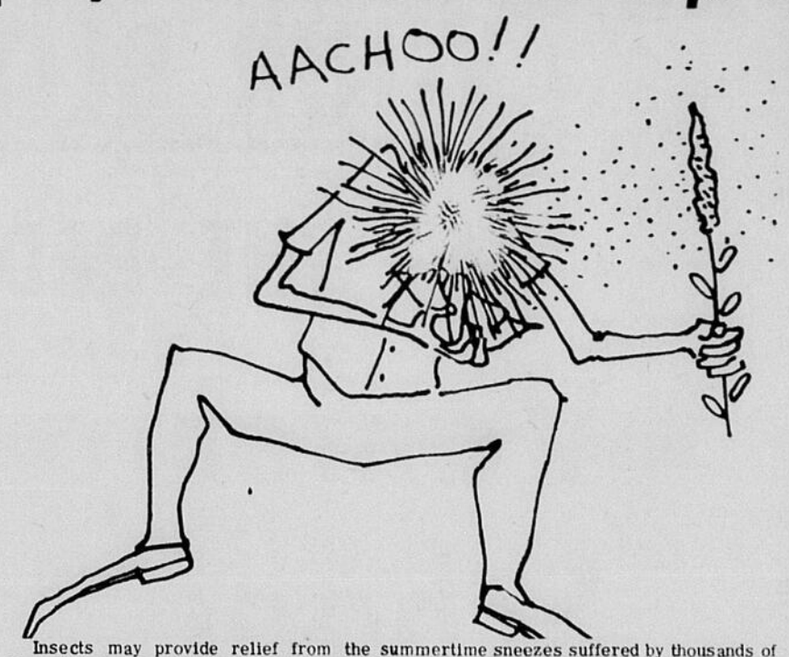
Exhibitors are not required to join the Agricultural Society this year.

Anyone desirous of obtaining a Fair Premium Book may call 483-3163 any evening or contact any one of the Fair Directors and request one.

Fair Directors and Officers include President, Raymond C. Tarbell, North Bangor; Vice President, Donald Dumont, Malone; Secretary, Preston G. Miller, North Bangor; Treasurer, Howard F. Maneely, Malone; Race Secretary, Lawrence F. Spaulding, Malone; G. Richard Cook, Chateauguay; Donald Dumas, Malone; Lee Vincent, Malone and Kenneth Lawrence, Malone.

Franklin County Fair dates this year are August 22-29.

Hayfever Sufferes have hope !



Insects may provide relief from the summertime sneezes suffered by thousands of Canadian hayfever victims. Dr. Peter Harris of Canada Agriculture's Belleville Research Institute thinks insects may be able to chew a dent into the ragweed patches that release hayfever-causing pollen.

The problem is to find the right insect for the job. It has to be one that will attack ragweed, but not economically valuable plants.

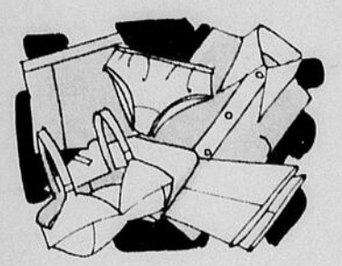
Ragweed originated in the Sonoran regions of California and Mexico, so it is likely that this area will be the richest source of ragweed-attacking insects.

MIRACLE MART
Une des divisions de Steinberg Limitée

SOLDE D'ÉTÉ! DE TOUT POUR LA FAMILLE À RABAIS DE 30% À 50%

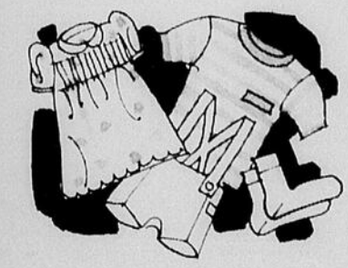
En vente jusqu'à épuisement du stock !
Venez tôt pour avoir un meilleur choix !

RECHERCHEZ DANS LE MAGASIN LE SYMBOLE QUI INDIQUE LES AUBAINES DE NOTRE SOLDE D'ÉTÉ!



Vêtements pour dames

Robes d'été variées
Jupes "scooter" seyantes
Fuseaux sport et détente
Shorts coupe confortable
Corsages droits élégants
Maillots de bain styles divers
Tenues paysannes et de détente



Vêtements pour fillettes et enfants

Jouets divers en plastique
Pyjamas en tissu-éponge (fillettes)
Tenues de jeu estivales (enfants)
Vêtements sport d'été (fillettes)
Tenues de jeu pour bébés

Vêtements pour hommes et garçons

Blousons en nylon légers
Vestes de golf en tricot
Chemises "jac" en tricot
Chemises habillées variées
Chemises sport pour hommes
Chemises en tricot d'été
Chemises sport (garçons)
Vestes sport (garçons)
Couvre-tête (hommes et garçons)
Pantalons rayés (garçons)
Pantalons rayés (hommes)

Accessoires et chaussures pour dames

Sacs à main en paille vinyle
Bijoux de fantaisie
Sandales d'été diverses
Souliers sport et habillés
Assortiment de ceintures
Bas-culottes en vogue
Bas aux genoux très mode
Pantoufles légères grand choix

CHARGEX

UN PRIX MIRACLE EST UN PRIX DE TOUTES SAISONS

LUNDI À MERCREDI 9 A.M. À 6 P.M.
JEUDI ET VENDREDI 9 A.M. À 9 P.M.
SAMEDI 9 A.M. À 5 P.M.

Encaissement des chèques d'allocations familiales — Plan mise-de-côté — Stationnement facile

Les PRIX MIRACLE vous font économiser chaque jour.
Les ACHATS BONIS sont des offres extra avantageuses.

•Longueuil Place Longueuil
•Rue Sherbrooke est Place Versailles
•West Island Mall Trans-canadienne sortie 35
• Pont-Viau Centre commercial
• Greenfield Park Plaza
•LaSalle Place LaSalle
• Plaza Alexis Nihon
•Châteauguay 180 boul. d'Anjou
• Chomedey Centre commercial St-Martin
• Jean Talon 4325 est, Jean Talon
•Plaza Côte-des-Neiges 6700 Côte-des-Neiges

PURIFICATEUR D'AIR ET MULTIPLICATEUR R. P. V. R.
POUR LE BIEN-ETRE, LA SANTE, ET CONTRE LA POLLUTION

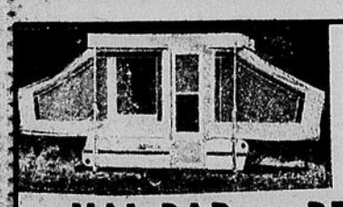
En repondant à ce coupon un escompte special vous sera accorde.

COMBAT.....
Poussiere, pollen, fumee, odeurs, gas, virus, microbes, air sec, etc, etc.

COUPON REPONSE
NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....
TEL.....

VENDEURS DEMANDES
INF: 692-9841-761-5439

EXPEDIEZ A C.P. 84 BEAUHARNOIS.



DEPOSITAIRE AUTORISE DES MARQUES

VAL-BAR et REMBEC

LOCATION

AVEC OU SANS EQUIPEMENTS

Chateau Camp Trailer Regd.

CHATEAUGUAY 691-4370
87 ST-JEAN BAPTISTE

ORMSTOWN 829-2071
VENDONS AUSSI EQUIPEMENTS COMPLETS

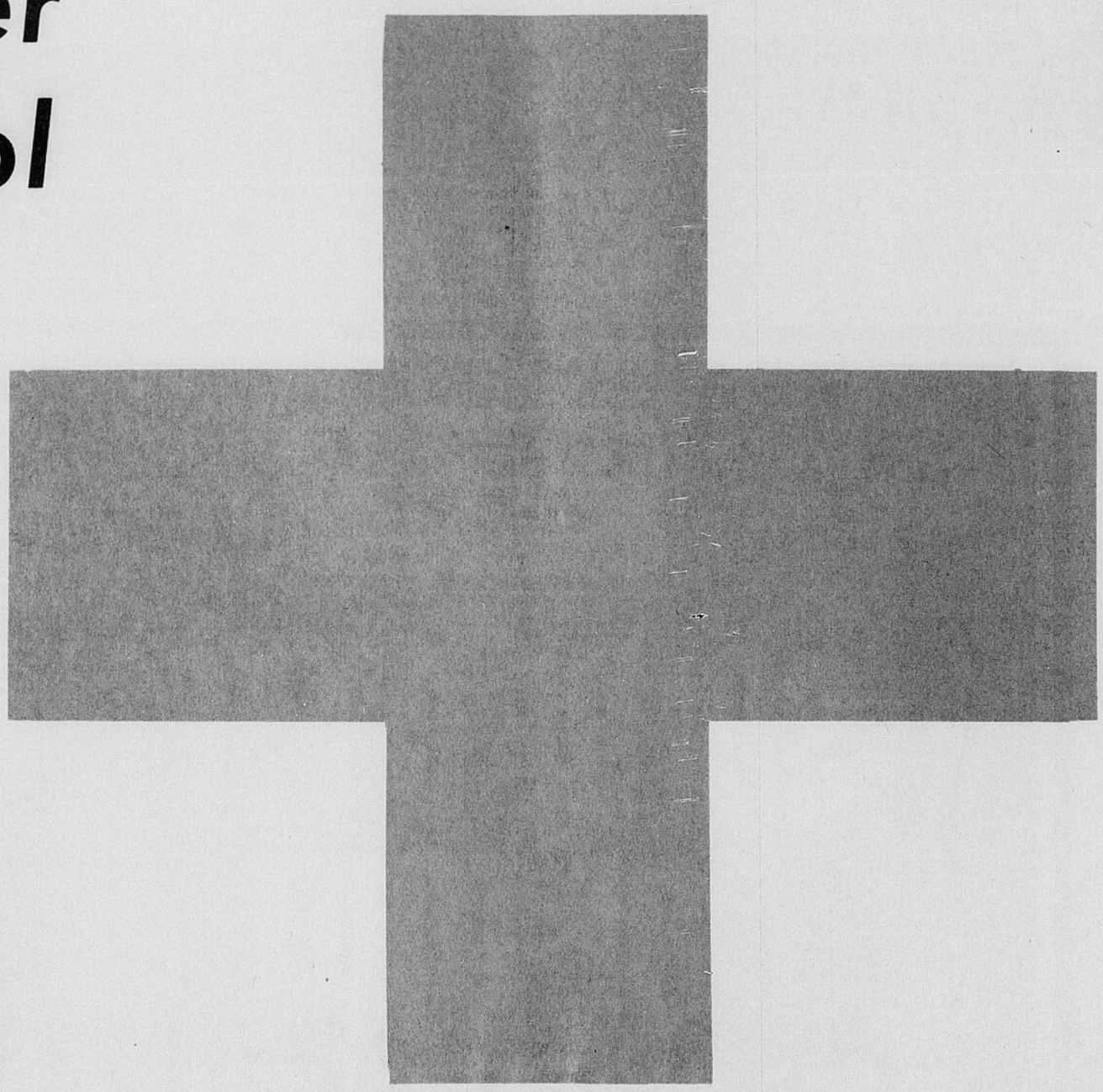
YOUR BLOOD IS URGENTLY NEEDED !

AT THE RED CROSS BLOOD DONORS CLINIC

FRIDAY JULY 16th

Vanier School

66 PRINCIPALE CHATEAUGUAY CENTRE

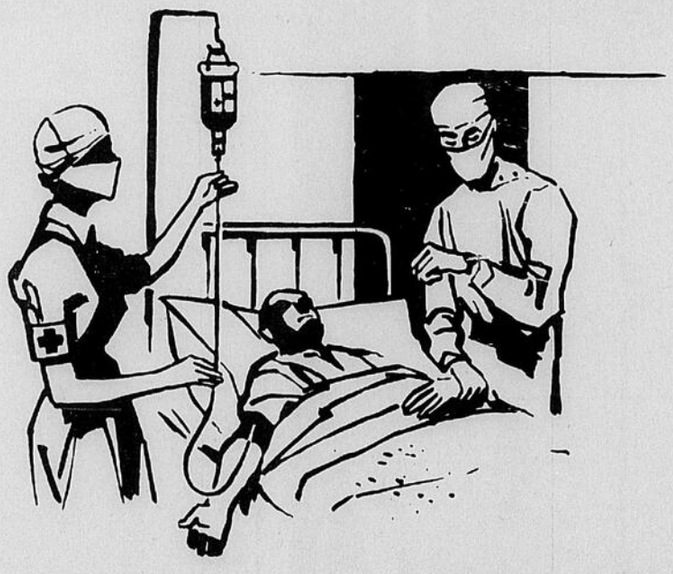


VENDREDI 16 JUILLET

URGENCE-SANG

VOTRE VISITE EST ANTICIPEE A LA CLINIQUE DE DONNEURS DE SANG

ECOLE VANIER, 66 rue PRINCIPALE, CHATEAUGUAY CENTRE



THE CLINIC IS OPEN FROM HEURES DE CLINIQUE

2.00 P.M. TO 5.00 P.M. — 2.00 P.M. A 5.00 P.M.

6.30 P.M. TO 9.00 P.M. — 6.30 P.M. A 9.00 P.M.

Compliments de (of)

BRUNO'S AUTO

PARTS & SERVICE

691-4730

170 Maple Blvd., Chateauguay

Compliments de (of)

ROGER GARAND INC

QUINCAILLERIE - HARDWARE

PEINTURES - TONDEUSES - TAPISSERIE
PAINTS - LAWN MOWERS - WALLPAPER

691-3020

155 Maple Chateauguay

Compliments de (of)

CHAT-O-CENTRE

(B.B.Q.)

116 Principale, Chateauguay Centre

692-6733

Compliments de (of)

ROGER DEZIEL INC

Plombier - Plumber

210 Boul. St-Jean Baptiste
Chateauguay,
691-9737

Compliments de (of)

Compliments de (of)

Vani's Sunoco Service

692-0121

GAS - OIL - TIRES

HWY. No. 3 & WEST END DRIVE
CHATEAUGUAY

Compliments de (of)

JOHN CASH'N CARRY

(Jean Crépin Builders Supplies)

Matériaux construction - Builder's Supply
692-6758

Chateauguay

Compliments de (of)

A & W DRIVE-IN

131 D'ANJOU CHATEAUGUAY

691-3870

Compliments of (de)

JOHN FEDORKO

TEXACO SERVICE

691-1221

225 St. Jean Baptiste Chateauguay

Compliments de (of)

Restaurant
CASA VALENCIA

104 St-Jean Baptiste

Chateauguay Centre

691-1175

Compliments de (of)

Centre Medical de Place Chateauguay
Medical Centre

75 St-Jean Baptiste 691-2404 — Chateauguay Centre

Compliments de (of)

VILLE DE
TOWN OF

CHATEAUGUAY-CENTRE

MAIRE RICHARD SUTTERLIN, MAYOR

ET LES ECHEVINS - AND ALDERMEN

Compliments de (of)

VILLE DE — TOWN OF

CHATEAUGUAY

JOSEPH LABERGE

MAIRE MAYOR

GRAJAN CAMPING REG.
242 ST-JEAN BAPTISTE
691-4990 CHATEAUGUAY
VENTE LOCATION - SALE RENTAL

THE ST-LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

PHARMACIE LEFEBVRE
R. Lefebvre, B.PH., L. PH.
692-6784
19 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY CENTRE

$5 million park near Hemmingford

Six hundred acre park project to contain 50 lions and 100 monkeys

(From the Montreal Gazette)

The African Safari Company has purchased more than 600 acres of land near Hemmingford, about 40 miles south of Montreal, and intends to stock it with a variety of African and Canadian wildlife, including 50 lions.

The $5 million project has formally received blessings from both the provincial government and Hemmingford town council, and construction work is scheduled to begin soon.

FOR SAFETY

Construction work means erecting two "lion-proof" steel chain-link fences along the area's perimeter. The inner fence is to be 6 feet high, the outer 14 feet high, with 8 feet in between.

Inside the huge enclosure, lions will be allowed to roam freely unmolested, 4,000 miles from their native home.

The African Safari Company isn't primarily interested in zoological or ecological studies, however. It's a money-making group out to prove Québec safaris can be as fun as their African counterparts.

For a fee of $4 or $5 per car, motorists will be able to drive their cars through the 600-acre enclosure on five miles of roads especially constructed for sight-seeing.

The roads will be patrolled regularly by sharp-shooting game wardens trained by the company to protect tourists.

STAY IN CAR

People will not be encouraged to get out of their cars during the five-mile "safari".

According to Hemmingford town secretary Roger Bouchard, the safari company has promised to stock the park with 50 lions and at least 100 monkeys. A smaller enclosure may also feature kangaroos, peacocks and native farm animals.

The Canadian fauna will be housed separately.

The project seems assured of success, said Bouchard, mainly because the park will be well located. Close to the Adirondacks, the Eastern Townships and Montreal, and just a few miles from the American border the area is already a tourist attraction.

African Safari already has proven it knows its business. Parks in Europe, Australia, Florida and one in Rockton, Ont. are all financial successes.

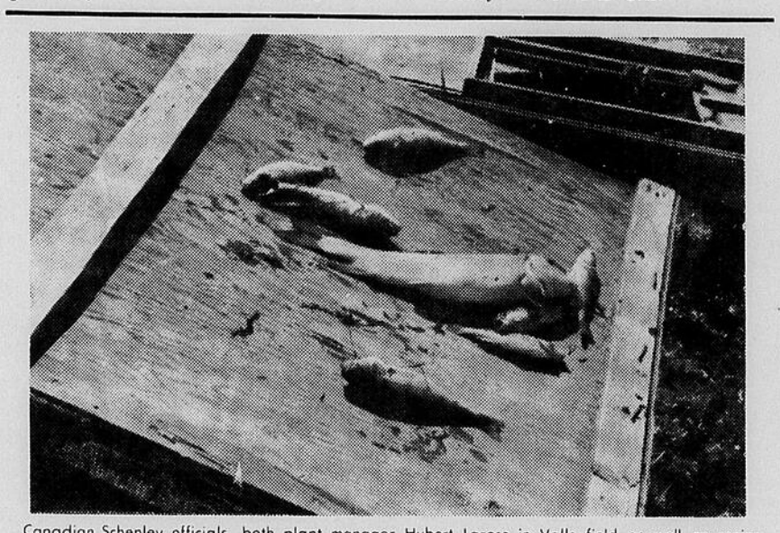
OPEN IN WINTER

The Hemmingford park would remain open all winter. Lions adapt very well to the cold weather at Rockton, apparently. Their thick fur and increased fat deposits help keep them warm, and they don't mind the snow.

The entire $5 million financial burden costs of buying land, erecting fences, roads, buildings, land-clearing, personnel and maintenance) is being borne by the company itself and its British parent firm, according to Bouchard. There is no financial risk to the town itself or to the provincial government if the park loses money.

The company has promised to send its own manager and a game warden to train Hemmingford residents to police and maintain the park.

This will provide work for 23 townsmen year-round, and for 50 during the summer months. Local veterinarians are also available to provide medical care for the animals.



Canadian Schenley officials, both plant manager Hubert Larose in Valleyfield as well as senior vice president. A.F. Lambrecht, have vehemently denied charges that whiskey residue from the Valleyfield plant is responsible for the death of "thousands" of fish in the St. Charles river as charged by Lac St. François Fish and Game Club president Laurier Gosselin over the week-end. Dr. Goldbloom, the minister responsible for the environment has said he will make an investigation and will refrain from comment until he has a report on the matter. Schenley calls the charges groundless, also pointing out that the Schenley plant has "temporarily ceased its distillation operations since June 8" in view of the annual holidays of the employees. Mr. Lambrecht said "only cooling water and neutralized washing water enters the sewage system of Valleyfield."

Union Carbide lance des offres de soumissions

BEAUHARNOIS - Union Carbide Canada Limited a lancé des offres de soumissions pour la fabrication des installations de récupération de poussières destinées à la fournaise no. 16 de la compagnie, à Beauharnois. Les demandes devront être soumises le 6 août.

Maurice Wilson, direc-

(Continued on page 29)

Editorial

They don't really give a damn !

We are truly mortified and dismayed over the turnout at the referendum held last Saturday in Chateauguay Centre concerning the establishment of two parks and the approval of a loan bylaw to cover the cost of street lighting in certain parts of the municipality.

We are not angy with those citizens of Chateauguay Centre who voted against both bylaws... we believe the spectre of even a slight tax increase influenced many... as it is their good right to approve or disapprove.

What makes us sick is the "we don't give a damn" attitude of the apathetic majority of the citizens of this community. Of the close to 8,000 eligible voters only 530 took the time and trouble to go to the polls. This is about 7 per cent. All the excuses in the world... week-end, holidays, nice weather, etc. etc... do not justify the lamentable turnout. This applies as well to the wards directly concerned as those not directly involved.

In all this there is the ambiguous factor that a number of people interrupted their holidays to come back to Chateauguay to cast their vote.

While we were in favour of the new parks as we felt the additional burden would be hardly noticeable, this for us is not now the issue at stake.

We can only agree whole heartedly with Bill Soles who says: "Chateauguay Centre taxpayers have a better government than they deserve".

We were also in favour of the referendum because we felt the electoral meetings, where most bylaws were shot down even before they got off the ground, were far from representative of public feeling. We now know better. The public at large in Chateauguay Centre has simply no feeling.

We wish the administration of Chateauguay Centre good luck in their efforts to sail "it's ship of state" to the best of their ability and we surely don't blame them if they're not too concerned about the welfare of the crew. It doesn't seem to be worth it.

On s'en fiche tout simplement

Nous sommes réellement mortifiés et découragés devant le peu d'intérêt démontré par la population face au referendum tenu samedi dernier à Chateauguay pour le confection de deux nouveaux parcs et l'appro ation d'un règlement d'emprunt couvrant le cout de l'installation d'éclairage dans certaines parties de la ville.

Nous n'en voulons pas contre les citoyens de Chateauguay Centre qui ont voté contre le referendum. C'est leur droit d'approuver ou de rejeter des règlements même si nous croyons que le spectre d'une minime augmentation de la taxe ait pu en énerver plusieurs.

Ce qui nous rend malade, c'est cette attitude de "je m'en foutisme" manifestée apathiquement par la grande majorité des citoyens de cette communauté. Sur près de 8,000 voteurs éligibles, seulement 530 ont daigné se déranger pour se rendre aux polls. Un faible pourcentage de 7% . Toutes les excuses au monde... fin de semaine, vacances, belle température, etc... ne justifient pas une si faible réponse, aussi bien dans les quartiers directement concernés que dans ceux qui l'étaient moins.

Et comme facteur d'ambiguité, on sait d'ailleurs que certaines personnes ont interrompu leurs vacances pour revenir à Chateauguay pour enrégistrer leur vote.

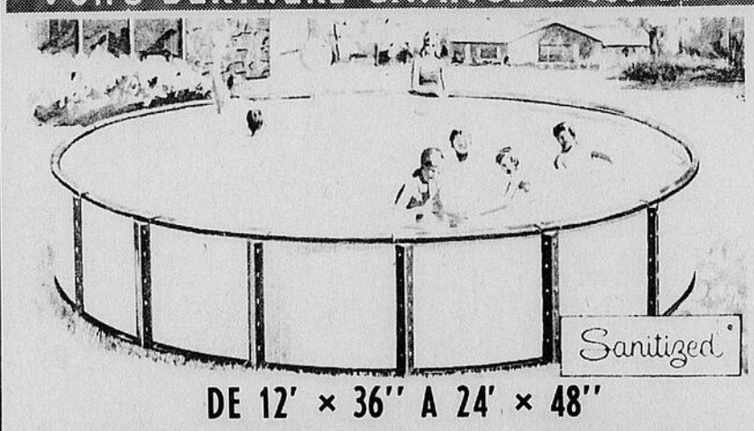
Même si nous favorisions la construction des nouveaux parcs, même si nous savions que l'augmentation de la taxe aurait à peine été perceptible, ce n'est plus maintenant, pour nous, l'issue en jeu.

Nous ne pouvons, on ne peut plus, que repeter ce que dit Bill Soles: "Les contribuables de Chateauguay Centre ont un meilleur gouvernement municipal que celui qu'ils méritent".

Nous favorisions le referemdum également pour le fait que les assemblées des électeurs, ou presque tous les règlements étaient rejetés, étaient loin de représenter le sentiment de la population. Aujourd'hui nous en connaissons plus. La population de Chateauguay Centre n'a simplement pas de sentiment. L'esprit communautaire est disparu.

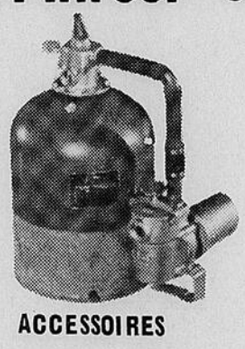
Nous souhaitons donc bonne chance aux administrateurs de Chateauguay Centre dans leur effort pour mener le bateau a bon port, au meilleur de leurs connaissances, et nous ne nous en prendrons plus a eux s'ils n'ont plus de soucis pour le reste de l'équipage. Il semble qu'il n'en vaille pas la chandelle.

PISCINES GILBERT ENRG. SWIMMING POOLS
VENTE DE MI-SAISON !
101 BOUL, D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-4880
PRE-SEASON SALE !
Votre DERNIERE CHANCE a ces BAS PRIX ! Your LAST CHANCE at these LOW PRICES !

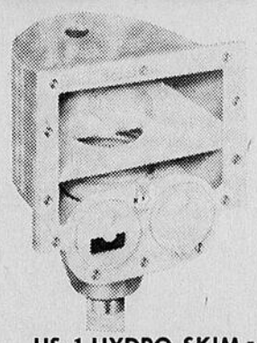


DE 12' × 36" A 24' × 48"
COMPLET COMPLETE 114.95 A TO 595.00

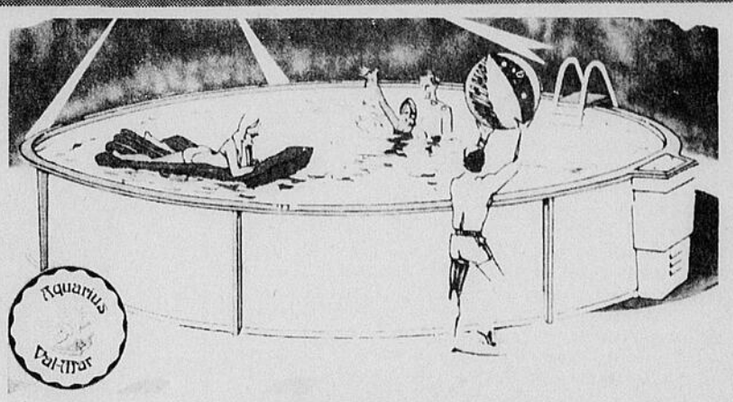
Filtreur JACUZZI Filter



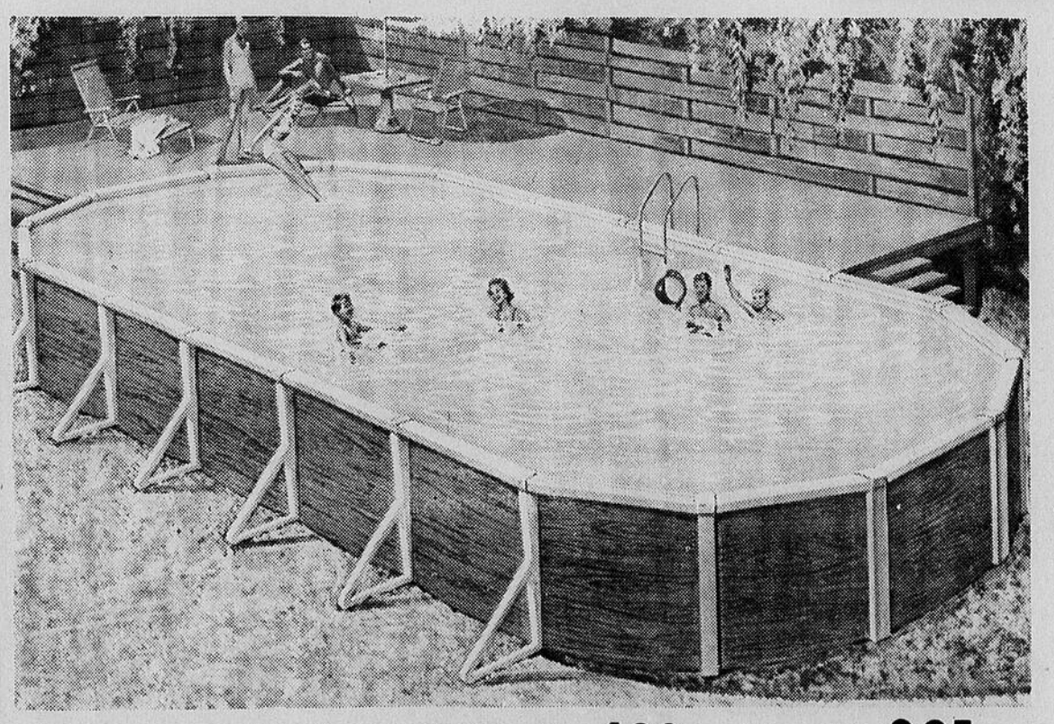
ACCESSOIRES DE TOUS GENRES



HS-1 HYDRO-SKIM ™ INWALL SKIMMER

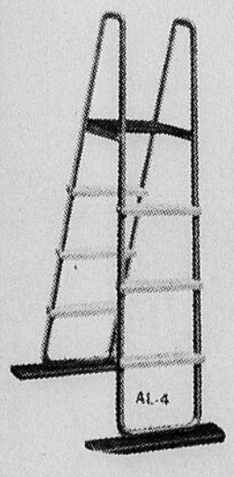


18' × 48" 1175.00 COMPLET COMPLETE
24' × 48" 1375.00 COMPLET COMPLETE
PISCINE EN FIBRE DE VERRE - FIBERGLASS POOL



18'×48" A 27'×48"×72" COMPLET COMPLETE 499. A TO 895.
21'×12'×48" A 30'×15'×48" COMPLET COMPLETE 479. A TO 1095.

FILTREUR-ECHELLE-ECUMEUR- TROUSSE D'ENTRETIEN
FILTER-LADDER-SKIMMER MAINTENANCE KIT



ALL KINDS OF ACCESSORIES

30'×18'×48" COMPLET COMPLETE 1245.00

EQUIPE AVEC FILTREUR JACUZZI-ECUMEUR-ECHELLE
EQUIPED WITH JACUZZI FILTER-LADDER AND SKIMMER

PRODUIT DE QUALITE "HAUGH'S" "VAL-MAR"
"COLECO" QUALITY PRODUCT

LHMC
CHATEAUGUAY
CMHL

The Chateauguay Minor Hockey League is seeking applications for positions with the Inter City "AA" section teams including the posts of manager of Mosquito, Pee-Wee, Bantam and Midget, and in addition must fill the vacancy with the Bantam Cougars that was created when Murray Nebbs resigned the post to carry out his duties as league president.

Several requirements have been listed by the league in its search for the men who will control the teams over the 1971-72 campaign, and these requirements will be mandatory in order that applications will be considered by the league executive.

A summary of the positions and requirements follow:

POSITIONS
1. Coach of Bantam Cougars AA Inter City team.
2. Managers for Mosquito, Pee-Wee, Bantam and Midgets Cougars AA Inter City Team.

REQUIREMENTS
1. The applicant must state the position he desires.
2. The applicant must indicate his age.
3. The applicant must state reasons for desiring the position.
4. The applicant must list his past experience with the C.M.H.L.
5. Applications must be mailed or delivered to the league secretary, Ross Hill at 109 Newton Street in Chateauguay.

Information regarding the applications may be obtained from Pete Meloche at 692-8414, and applicants are requested to make their requests prior to July 20th in order that a final decision may be reached on all positions available. All applicants will be advised by mail of the final decision of the league.

LIGUE DE HOCKEY MINEURE DE CHATEAUGUAY

La ligue demande des applications pour la position de gérants des clubs AA Mosquito, Pee Wee, Bantam et Midget de même que coach des Bantams AA. Murray Nebbs, a la suite de son élection a la présidence de la ligue se voit forcé de remettre sa démission avec les Bantams.

Pour faire application on doit écrire au secrétaire Ross Hill à 109 Newton en mentionnant les positions auxquelles on est intéressé.

La ligue, en vue d'obtenir les meilleurs hommes possibles pose les conditions suivantes:
1. Age du postulant.
2. Que le postulant donne les raisons qui le poussent à faire application.
3. Qu'on donne un aperçu de son expérience au sujet de ces différentes positions on peut s'adresser au vice-président en charge de double A, Pete Meloche à 692-8414. Ceux qui sont intéressés doivent faire parvenir leur lettre avant le 20 juillet afin que la ligue puisse prendre sa décision le plus tôt possible. Tous les postulants recevront une réponse écrite les mettant au courant de choix de la ligue.

Par Bud Roper

Loisirs St-Jean Baptiste

La compétition devient de plus en plus exitante à mesure que la saison progresse, c'est vraiment le baseball à son meilleur, voici le classement des équipes pour cette semaine.

BANTAM: Dodgers; Cards 1/2, Expos 1; Yankees 2 1/2; Mets 5; Voltigeurs 6.

PEE WEE: Astros; Cards 1; Mets 2; Expos 2 1/2; Ailes 3 1/2; Braves 6.

MOUSTIQUES: Astros; Expos 2; Ailes 2; Pirates 3; Cards 5 1/2; Orioles 5 1/2.

ATOMES: Astros; Athlétiques 3; Expos 5; Dodgers 6.

Merci à John McDonald pour sa coopération vis-à-vis l'entretien des terrains ils sont grattés plus régulièrement et les lignes blanches sont tracées plus souvent.

Dans la balle molle pour les filles les Sirènes sont en première position avec 4 victoires et une défaite, les Marguises suivent avec 3 victoires et 2 défaites, les Déesses détiennent la troisième position avec 2 victoires et trois défaites et les Amazones qui tirent de l'arrière avec 1 victoire et 4 défaites.

Un joueur de catégorie Bantam a perdu sa montre au parc Finch la semaine dernière quiconque l'aurait retrouvee veuillez communiquer avec Pierre Bissonnette à 691-4594 . Merci.

Au delà de 400 jeunes et de 20 adultes profitent des cours de natation qui leur sont offert à la piscine des Loisirs St. J.P. ceci gratuitement . Les cours pour adultes se donnent tous les mardis et jeudi de 7.30 p.m. à 8.15 p.m.

Les examens sont prévus pour la deuxième semaine d'août.

La remise des certificats de sécurité aquatique aura lieu lors d'un grand Gala organisé vers la mi-août, la date exacte vous sera communiquée prochainement dans cette chronique.

Dans la catégorie Moustique, l'instructeur des Astros Roger Déziel vous présente deux de ses joueurs cette semaine. Voici donc en premier lieu Yves Lefebvre, 11 ans du 51 Sunset, fils de Camille Lefebvre. Yves agit comme joueur de premier but il peut aussi agir comme lanceur il possède un bon coup de baton; le deuxième est Hubert Séguin de la rue du Parc, il a 10 ans son père Charles ne manque pas l'occasion d'allé l'encourager à toutes les joutes, Hubert agit comme receveur et possède un très bon coup de bâton. Bravo Yves et Hubert.

La saison de baseball n'est pas terminée que déjà la machine administrative du Hockey commence à tourner, des problèmes semblaient se dessiner à l'horizon à propos des heures de glace à l'Aréna mais avec la bonne coopération de tous et chacun des responsables tout devrait tourner pour le mieux car il ne faudrait pas priver ces quelques neuf cents jeunes d'une saison de hockey qui s'annonce des plus fructueuses et encourageantes. L'esprit de collaboration qui prévaut chez tous les adultes saura surement faire aboutir a des décisions qui profiteront à tous nos jeunes du Grand Chateauguay.

Pour toute information sur l'Art Culinaire et le service des vins, écrivez à Y. Fleurent 73 Sunset Chateauguay Centre.

Le club des Astros catégorie Pee Wee des Loisirs a remporté une éclatante victoire de 7 à 1 lors d'une joute d'exhibition contre un club de Huntingdon dimanche dernier. Le lanceur gagnant Paul Delavance.

A la semaine prochaine.

Yves Fleurent.

Association des camionneurs artisans du comté de Châteauguay

QUEBEC - (O.I.P.)- Le ministère des institutions financières, compagnies et coopératives a autorisé la constitution d'un syndicat professionnel sous le nom d' "Association des camionneurs artisans du comté de Châteauguay".

Le siège de cet organisme est situé à Sainte-Clotilde dans le comté de Châteauguay.

Un avis à cet effet vient de paraître dans la Gazette officielle du Québec.

TOUS CES SERVICES POUR - ALL THIS SERVICE FOR

JULY 15-16-17 JUILLET ONLY SEULEMENT

$12.88 ONLY SEULEMENT

ROAD TEST
INSPECTION SUR ROUTE

FRONT WHEEL ALIGNMENT
ALIGNEMENT DE L'AVANT-TRAIN

Bonanza Tire Sale
VENTE DE PNEUS BONANZA

3 DAYS JOURS only seulement

COMPLETE SAFETY INSPECTION
INSPECTION COMPLETE DE SECURITE

LES 4 ROUES BALANCEES
ALL FOUR WHEEL BALANCED

BRAKES ADJUSTMENT
AJUSTEMENT DES FREINS

FRONT WHEEL BEARING REPACK
REGARNISSAGE DES ROULEMENTS DES ROUES AVANT

TIRE ROTATION
ROTATION des PNEUS

pour moins d'argent
Plus de milles aux magasins
Firestone

GARANTIE CLAIRE ET NETTE

Pas de limitation de millage. Pas de limitation de temps.

Si un défaut de matière ou de main-d'oeuvre se manifeste dans un pneu Firestone avant que la semelle soit usée à 20% au maximum, ce pneu sera remplacé gratuitement. Passé cette limite d'usure, l'indemnité de remplacement sera calculée selon le pourcentage d'usure de la semelle.

AUBAINES DOUBLE CEINTURE

PLUS LONG MILLAGE AVEC LES PNEUS À DOUBLE CEINTURE

. . . et à des prix réduits au plus bas

Plus de milles pour moins d'argent, parce que $27.95, c'est bien moins que le prix ordinaire pour des pneus vraiment hors de l'ordinaire.

La double ceinture prolonge la durée du pneu: elle évite les déformations de la semelle et les frottements d'un côté sur l'autre qui provoquent l'usure prématurée de la semelle des pneus ordinaires.

Bien sûr, nous offrons de nombreuses autres aubaines: toutes sortes de pneus, pour toutes sortes de voitures.. A point pour les voyages d'été.

FORD BELVEDERE CHEV. FAIRLANE CUTLASS PONTIAC METEOR DODGE FURY

LES PRIX ONT ENCORE BAISSÉ!

STRATO-STREAK À DOUBLE CEINTURE

$2.95 MONTAGE COMPRIS
F78-14/15 flancs noirs

FLANC BLANC, $2.00 DE PLUS SEULEMENT

Dans les magasins Firestone indiqués ci-dessous et chez les marchands Firestone faisant cette offre.

247 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY
TEL. 691-1231

Ouvrez un compte crédit Firestone
ou achetez avec votre carte CHARGEX

Allons au Cap.....

C'est lundi, le 19 juillet, c'est officiel. Notre pélerinage annuel à Notre-Dame du Cap aura lieu cette année le 19 juillet.

Le départ se fera du centre des loisirs St-Clément à 10.00 heures a.m. et le retour aura lieu après la procession aux flambeaux tout autour du lac (manifestation inoubliable).

A toute personne désireuse de réserver sa place, il faut vous adresser aux responsables suivantes:

Mme Laparé pour Maple Grove, 429-4060.
Mme Smith pour St-Clément, 429-3146.
Mme Rhéaume pour St-Clément, 429-4719.
Mme Marchand, Lérv.
Mme Mathieu Dorais, St-Paul, 429-4805.

Le coût du billet aller-retour est de $4.00.

Au plaisir de se rencontrer sur le chemin du Cap,

G. Dorais.

Chateau-TOPS News

This poem is dedicated to one of our members with the initials "H" as she has often expressed these same words about her weight. It is called "Walk With TOPS Friends and was written by Ruth Kobe from Tapering Tops Redding, California.

"How much weight have I lost you ask me?
Well, hundreds and hundreds of pounds.
Then why am I still so heavy?
My doctor said with a frown.
The hundreds of pounds were the same five.
Over and over again
Until in disgust I would eat with a lust
And gain an additional ten.
But then I heard of Tops Club
And said, "At last there is hope".
I lost five pounds, then five more,
And did it without any dope.
Not a pill did I take to get slender.
But willpower I ordered in case lots.
I got my willpower from Tops Friends
No charge, just pass on the box.
So if your weight loss is in the hundreds,
But no progress you can see.
Stop kidding around with crash diets
And walk here, close by me".

Our Queen of the Week for the past two weeks was EUNICE BERRY and DOROTHY ROPER. Our Tops Queen for the Month of June was YVONNE WATSON and Kops Queen for June was tied between DONNA BURKE and RETA FELLOWS. RETA is also a 4 years 8 months KOPS now.

CECILE COUTURE was hostess to all the girls two weeks ago, after the meeting. We all went to her home and had a nice swim in her big pool. CECILE also served some lovely refreshments. Thanks for your hospitality CECILE, especially on such a hot evening. We were very proud to see another of our members attain her Kops Status last week. MARIE FORTIN now joins the ranks of Kops and was given a nice corsage by the club. ROSE BENSON is now a Kops In Waiting and was presented with her charm bracelet. Another Division Winner not previously mentioned with the others was BETTY DAOUST who was given a Tops Award Winner charm . The attendance charm for the month of June was won by CECILE COUTURE, who loves earning charms so much that she will participate in any contest to try and win one. That's the spirit Cecile. Hnourable Mention to Kops went to the following: DONNA BURKE - 3 years 4 months. BEVERLEY CARROLL - 2 years 5 months. JEAN DEMOULIN - 1 year - 9 months.

The following salad receipe was sent to me by MARIE FORTIN who is one of our Kops. I have calculated that it is approximately 135 calories per serving for five portions. It sounds like a good company receipe for something different to be served with meat. It can be adjusted to taste by adding or subtracting any of the ingredients.

1 cup of boiled rice (regular type that boils for 15 minutes)
1 cup green beans
1 bunch of shallots (or green onions)
1 cup celery (or green pepper)
1 cup salad olives
oil and vinegar to taste or low-cal Italian style dressing.

See you lighter next week.

Pat Oelmann, Reporter.

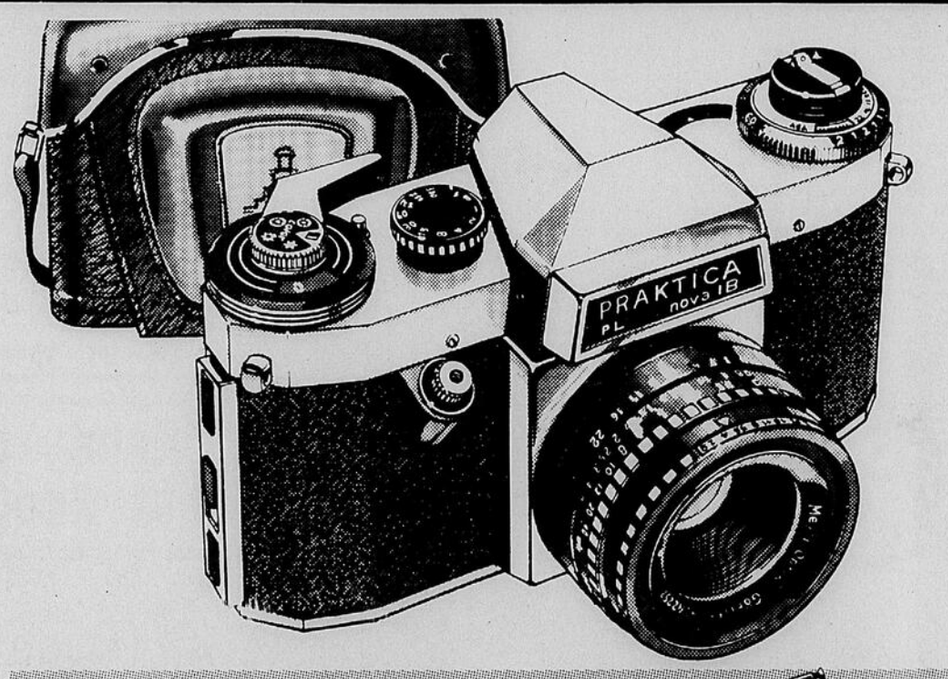
Magasinez pendant cette superbe vente et épargnez, épargnez, épargnez. Chaussettes de fabrication canadienne à un prix spécialement bas.... pas de seconds ou de sous-standards - nous le garantissons. Une belle gamme de coloris avec hauts élastiques et pointes et talons renforcés.

Sports ou habillées: Côtes simples, chaînons (sur le côté) et autre motifs. Cette sélection comprend également les chaussettes si populaires à semelles "coussinées" et les nouvelles chaussettes "côtelées".

Chaussettes extensibles: Pour pointures 10-12. 100% nylon, coton et mélange nylon, 100% antron, orlon et mélange laine, nylon et mélange laine, ainsi que laine Kroy et mélange nylon.

Chaussettes à pointures: Pour pointures 10-1/2 - 12. En laine Kroy et mélange nylon, laine anglaise dynalisée et mélange nylon ou bien un mélange de laine, nylon et coton. Faites-en provision à ce fantastique bas prix.

Super-achats sur caméras pour faire durer l'été



Caméra Praktica Nova 1B

79.99 chacune

Une caméra allemande de précision

- Objectif de f2.8 - 50 mm, visée reflex pour résultats précis et compteur incorporé pour exposition nette.
- Vitesse d'obturateur variable de B-1 sec. à 1/500 sec.
- Objectifs interchangeables, levier d'avancement de film rapide
- Complète avec étui, instructions and garantie d'un an.

Film couleur **Polaroid 88** **3.59** chacun

Film couleur **Kodak Super 8** **3.99** chacun

Magnétophone à cassettes

27.79 chacun

Joli modele de luxe, 2 contrôles pour jouer-enregistrer, marche avant rapide et marche arriere rapide. Complet avec micro, écouteur, piles et etui.

Radio à 3 bandes

21.79 chacune

Bandes AM/FM/Police. Antenne telescopique, anse incorporee, cadran lineaire et fonctionne sur piles ou courant ordinaire. Tres puissante. Boitier genre valise. Solid State.

Polaroid 80 Colorpack

25.79 chacune

Prend les nouveaux films à bas prix. Pour photos de dimension populaire. Oeil électrique et obturateur pour exposition automatique. Objectif ajustable pour distance. Prise de flash-cube incorporée. Prend des photos en couleur ou noir et blanc.

Ensemble caméra Kodak

21.99 chacun

Nouvelle camera instamatic X-15 - chargement à cartouche. Prend les nouveaux magicubes - sans piles. Facile à manier. L'ensemble comprend un étui, 3 magicubes, album de poche, film couleur, courroie de poignet et garantie d'un an.

Tous les prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain.

Nous nous réservons le droit de limiter le quantités.

N-1-816-117

Bonimart

GREENFIELD PARK
840 Boul. Taschereau
Greenfield Park, Qué.

PLACE VIAU
7600 Rue Viau
Montréal, Qué.

PLAZA CHATEAUGUAY
[illegible] Boul. St-Jean Baptiste
[illegible]

PLACE ST-JEAN
Boul. du Séminaire & Rue St-Louis
St-Jean, Qué.

CHARGEX · STATIONNEMENT GRATUIT FACILITÉS DE PAI[illegible]DE-CÔTÉ ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES

HEURES D'AFFAIRES
LUN. - MAR. - MER. — 9 A.M. à 6 P.M.
JEU & VEN. — 9 A.M. à 9 P.M.
SAM. — 9 A.M. à 5 P.M.

Mme Paul Meilleur, présidente du Cercle des Fermières Notre-Dame de Bellerive, ainsi que les membres du conseil, tiennent à remercier les fermières qui ont participé à l'exposition. Un gros merci également aux visiteurs et visiteuses de même qu'à Mme Alcide Plante pour ses ravissantes décorations. La gagnante du 1er prix (tirage catalogue tissée) est Mme Georges Martel, 63 rue Cléophas, tandis que la gagnante du deuxième prix (un tapis tissé) est Mme Lucien Leduc, 316 rue St-Thomas...

Nous invitons le grand public, les membres des organismes sportifs et culturels de Valleyfield à collaborer avec le Service de la récréation qui, par le biais de trois étudiants, entreprend cette semaine une enquête. Les résultats de cette enquête comme le précisait M. De Villemure, permettront d'établir une véritable politique municipale du loisir. Faites parvenir le plus tôt possible le questionnaire rempli (publié dans le journal), à Comité d'aide aux municipalités, Centre Le Royer, 110 chemin Larocque, local 21, Valleyfield...

Lors du récent tournoi de golf Labatt qui s'est tenu au Club de Golf de Valleyfield, Mme H. Charette s'est méritée un magnifique sac de golf avec les hommages de Jean-Claude "Tod" Campeau représentant Labatt dans la région. Apparait également sur la photo Jean-Marc Bougie, professionnel du Club de Golf. (Photo P. Rozon)

Au cours des prochains jours, les dirigeants de la Commission Scolaire de Valleyfield rencontreront les membres du conseil municipal de Valleyfield pour discuter de la possibilité de construire un aréna à Valleyfield, en tenant compte des besoins conjoints de la cité de Valleyfield et de la Commission Scolaire Régionale Salaberry...

Le règlement 620 a été adopté par le conseil municipal pour amender le règlement no 601, relatif à la constitution d'une Commission d'urbanisme. Le nouveau règlement prévoit que la commission sera composée de sept membres habiles à voter lors des assemblées, dont le maire de la cité, qui agira comme ex-officio. Les membres de la Commission sont, outre Me Barrette, MM Robert Brault, Viateur Langevin, Marcel Lalonde, Réal Lanctôt, Philippe Billette et Mme Réal Faucher...

TOUS LES YEUX
se tournent
vers le nouveau
Salon d'esthétique
DE LA PHARMACIE VACHON
273 SALABERRY VALLEYFIELD
A VOTRE SERVICE: TEL 371-1967
Mlle Johanne Pilon Esthéticienne-Visagiste des écoles Edith Serei

DEPOSITAIRE EXCLUSIF DES PRODUITS
Isabelle Lancray et Arval de Suisse

Il n'y a pas à dire, Me Gilles Hébert sait choisir ses amies.

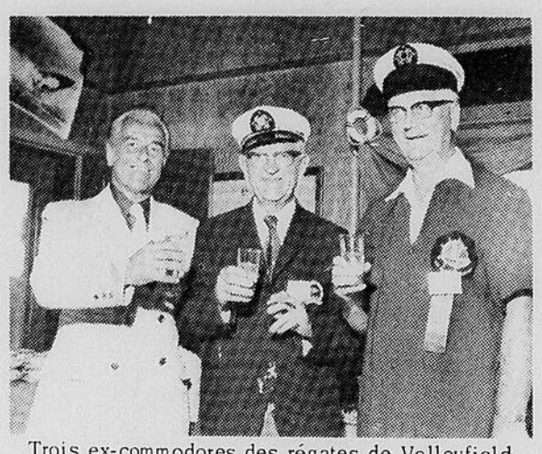
Le barbier-cuisinier Adrien Lefebvre se présentera à l'échevinage aux élections générales de novembre prochain, et non à l'élection complémentaire du quartier Maisonneuve. Il a tenu à faire cette précision, tout en soulignant qu'il n'est pas éligible pour l'élection du 26 juillet, dans Maisonneuve...

Les dirigeants de la pension pour personne âgées "L'Anneau d'Or", 88 rue Dufferin, à Valleyfield, projettent d'organiser, pour la mi-août, un "garden party" au profit des personnes âgées de la maison. Le programme, qui n'est pas encore déterminé de façon précise, prévoit la présentation d'un défilé de modes en plein air...

Le perce-tige menace de détruire jusqu'à 70% des récoltes dans certaines exploitations de maïs-grain de la région de Valleyfield-Sainte-Martine. C'est ce qu'a déclaré M. J.-L. Jobin, du Ministère de l'Agriculture. L'accroissement considérable de cet insecte, au cours des dernières années, est dû, en grande partie, à l'augmentation spectaculaire de la culture du maïs dans notre région, monoculture intensive d'une plante qui est l'habitat favori du perce-tige...

Il suffit de constater l'apathie des citoyens de notre secteur, pour se rendre compte que la pollution, sous toutes ses formes, risque de demeurer un sujet de conversation pour les philosophes. Dans la municipalité de Beauharnois, la pollution de l'air risque de faire mourir, et à petit feu, plus de personnes que les accidents d'automobiles et les différentes maladies du ressort médical. Face à cet empoisonnement massif, une poignée de citoyens, pour la plupart des étudiants, ont manifesté leur inquiétude. Au cours des dernières semaines, le vent a changé de direction et c'est le secteur Valleyfield qui en a pris pour son rhume avec la tuerie de milliers de poissons dans le fleuve St-Laurent.

A part les membres du club de chasse et pêche local, rares sont les personnes qui ont crié à l'injustice. On ne semble pas saisir qu'en tuant les poissons de nos lacs, c'est une partie de l'humain que nous détruisons...



Trois ex-commodores des régates de Valleyfield se sont retrouvés en fin de semaine: Gérald Meunier, Dr Armand Clairmont et Me Georges-André Meloche. Ce sont des "vieux de la vieille".

Le nouveau maire de Pincourt, Mme Janet Burley, déclarait, la semaine dernière, à des journalistes, que "le grand problème de l'heure est le courant de malhonnêteté qui baigne certains conseils municipaux. Certains d'entre eux se permettent de commander à leur chef de police de laisser tranquilles."

Face à cette déclaration, très juste à notre avis, qu'il nous soit permis de préciser qu'on ne trouve pas une telle situation déplorable à Valleyfield. Le maire Raphael Barrette, pour un, n'est pas homme à s'ingérer dans les décisions du chef de police, M. Paul Marleau. Le moins que l'on puisse dire, c'est que la situation n'a jamais été aussi saine qu'actuellement. Dans le passé, et ce, fréquemment, des conseillers et le maire ne se gênaient pas pour "mettre leur nez dans les affaires policières".

D'ailleurs, lors d'un congrès à Trois-Rivières, la semaine dernière, le détective Armand Lecompte a souligné le danger existant dans certaines municipalités, en prenant soin d'ajouter que tel n'était pas le cas dans la Venise du Québec. Un petit coup de chapeau pour nos politiciens du conseil municipal...

Les activités prévues au club de golf de Valleyfield, au cours des prochains jours: 15 juillet (jeudi), soirée des dames; le 17, Valleyfield Open (femmes); 18, Seconde ronde de qualification pour le championnat du club (A, B, C); 24 juillet, tournoi du capitaine; le 26 juillet, tournoi des assistants du professionnel; le 28 juillet, tirage des équipes du Calcutta...

Les étoiles de la Petite Ligue de Valleyfield joueront leur première partie de la zone 1, le 17 juillet, contre les étoiles de Lachine, dans cette municipalité. La même journée, les "Géants Verts" de Ste-Martine seront opposés au Chateauguay. La partie Valleyfield-Lachine commencera à 2 heures de l'après-midi...

La vente des abonnements à la première saison de l'Opéra du Québec récompensera les espoirs de tous les fervents amateurs d'opéra. Depuis le 1er avril, la rentrée des abonnements se poursuit à un rythme régulier. Des efforts continus permettront probablement d'atteindre l'objectif de 17,310 abonnements, soit de jouer à guichet fermé et d'assurer au public la survivance de la nouvelle compagnie d'opéra...

Un zoo

La municipalité d'Hemmingford, située à quelques milles de Valleyfield, deviendra, au cours des prochains mois, un secteur touristique fort achalandé. La raison en est bien simple: on projette d'aménager, à 3 milles du village, un important zoo. Un parc de 600 acres sera aménagé par la compagnie "African Lions Safari" qui compte déjà plusieurs parcs semblables en Europe, en Australie en Floride et en Ontario.

Le parc, qui nécessitera une dépense de l'ordre de $5,000,000, devrait ouvrir ses portes au début de l'année 1972. Le Colonel Gordon Dailley a assuré les dirigeants municipaux que le parc compterait, dès l'ouverture, quelque 50 lions, une centaine de singes et spécimens de la faune canadienne.

LES ENGRAIS DU ST-LAURENT

C. H. Mackel

La Société Les Engrais du St-Laurent annonce la nomination de C. H. Mackel au poste de directeur de ses installations à Valleyfield.
M. Mackel est à l'emploi de Les Engrais du St-Laurent depuis 1969 alors qu'il était ingénieur des méthodes. Il fut nommé surintendant technique en 1970. Avant de se joindre à la compagnie, M. Mackel avait acquis une expérience de plusieurs années dans des domaines reliés à l'industrie chimique.

ST. LAWRENCE FERTILIZERS LIMITED

St. Lawrence Fertilizers Limited announces the appointment of C. H. Mackel as Plant Manager of their Valleyfield Works.
Mr. Mackel joined St. Lawrence Fertilizers in 1969 as Process Engineer and was appointed Technical Superintendent in 1970. Prior to joining the Company Mr. Mackel had several years' experience in related fields of the chemical industry.

Roger Morin
Avocat
de l'étude
Morin et Truesdell
39 rue Jacques Cartier,
Salaberry-de-Valleyfield
Tél: 373-7144

DR. MAURICE BRODEUR O.D.
OPTOMETRISTE
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

Brisson LP & FILS
EXTERMINATION ENRG
DENIS BRISSON AGRONOME
ESTIMATIONS GRATUITES OUVRAGE GARANTI
COQUERELLES • RATS • ARAIGNEES & TOUS GENRES D'INSECTES
TOUS GENRES DE MAUVAISES HERBES
Valleyfield 373-5515
Spécialiste à votre service
350 CH LAROCQUE

AMPLEMAN, HEBERT,
RENAUD & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
371-2221 ET 373-1332
25 Ste-Hélène, Valleyfield

104 Du Marché, Valleyfield

chez Georgette ENRG.
CONFECTION pour DAMES et JEUNES FILLES.
TEL: 371-1785

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE

SALLES DE RECEPTIONS
LIVRAISON GRATUIT
TEL: 373-6333
Valleyfield
Grande-Ile (à l'entrée du pont Mgr Langlois)

PISCINES A LA SURFACE ET DANS LA TERRE
IN GROUND AND ABOVE GROUND POOLS
Spartan
SWIMMING POOLS — PISCINES
En montre - On display - Garantie 10 ans
10 year warranty - Termes 10 ans - 10 years terms
Leonard Tremblay
Contracteur général Contractor
Island Road Ormstown 829-2307

MEILLEURS PRIX-MEILLEURS PRIX- MEILLEURS PRIX-MEILLEURS PRIX
MAGASIN D'ESCOMPTE TOP DISCOUNT STORE
YVON DUBE, PROP.
11 DU MARCHE, VALLEYFIELD (VOISIN PLANTE & CLAIRMONT) TEL : 373-4024

BAND-AID SUPPORT PLASTIC
100 pansements
Formats ordinaires
Reg. $1.49
SUPER SPECIAL TOP 69¢

CIGARETTES Reg. 4.55 CARTON KING SIZE 4.75
NOUVEAU AJAX FORMAT GEANT 21.6 OZ. SPECIAL TOP 31¢
PAPIER MOUCHOIR MODERNE DE FACELLE 2 PLIS - 3 BOITES POUR 1.00
PAPIER DE TOILETTE MODERNE DE FACELLE 6 rouleaux pour 1.00
PAPIER ESSUIE TOUT FACELLE ROYAL 2 rouleaux 54¢
RINCE BOUCHE REG. 1.79 COLGATE 100 ANTISEPTIQUE BUCCAL SPECIAL TOP 99¢
BROSSE-MIRACLE Reg. $3.00 Spécial Top 2.37
PATE DENTIFRICE COLGATE Reg. 1.19 4½ oz. Format King Size Brosse à dent Gratuite .99¢

ANTISEPTIQUE LISTERINE 20 OZ. Top Spécial 1.09
EAU DE COLOGNE OLD SPICE 4¾ oz. Reg. 2.50 SPECIAL TOP 1.49
SHAMPOING Reg. 1.35 Top Spécial HEAD & SHOULDER FORMAT REGULIER LOTION - TUBE - POT 87¢
SHAMPOING COLORANT CLAIROL Reg. 2.50 Top Spéc. 1.49
WOODBURY 15 OZ. CHEVEUX NORMAUX - GRAS REG. 1.89 TOP SPECIAL 69¢

SECHOIR A CHEVEUX PORTATIF Reg. $9.99 MINI SPECIAL TOP 4.97
LOTION 4 oz. COPPERTONE TOP SPECIAL Reg. 1.79 1.27
SOFT-DRI IL EST DOUX ET SEC Nouveau deodorisant parfumé — Format 7 oz. Valeur $1.89 SPECIAL 1.17
SHAMPOING BRIGHT SIDE Format économique Reg. 1.69 SPECIAL CHEVEUX NORMAUX 1.17
Désodorisant de Mennen SPEED STICK 3 oz. Reg. 1.45 79¢
BONNETS DE BAIN PLAYTEX STYLES ASSORTIS Reg. 1.49 à 3.50 REDUCTION DE 1/3
PATE DENTIFRICE FACT format famille Reg. 1.19 Spécial 49¢
RECONDITIONEUR DU CHEVEUX CONDITION DE CLAIROL Pot de 4 oz. Reg. 2.99 SPECIAL 1.69

FDS Désodorisant Hygiénique en aérosol Reg. 1.89 SPECIAL
BALLES DE COTON HOUPETTES POUR COSMETIQUES SAC DE 250 CURITY 99¢ Spécial 39¢
CONGELEZ ET DEGUSTEZ MR. FREEZE POPS 8 POUR 25¢
BROSSES A PERRUQUES EN METAL Reg. $1.49 TOP SPEC. 69¢
TETE STYROFOAM SPECIAL 49¢
PIEDS SUCCION POUR PERRUQUES Reg. $1.49 SPECIAL TOP 49¢

DES PRIX MIRACLES EN VOULEZ-VOUS ? EN V'LA !
Des centaines et des centaines d'autres vous attendent
Nous avons enfin reçu nos sandales Dr. Scholl EN VENTE 10.97
Une simple visite vous expliquera pourquoi le magasin TOP est si populaire
SPECIAUX EN VIGUEUR DU 15 AU 31 JUILLET
ESCOMPTES TOP 11 Du Marché Valleyfield

SALAISON VALLEYFIELD
147, Salaberry
Viande de Choix
Boeuf Rouge — Bleue
PRIX EN VIGUEUR
DU 14 AU 17 JUILLET | DU 14 AU 17 JUILLET

VIANDES
JAMBON COTTAGE LB 55¢
ROTI DE BOEUF CROSS-RIB LB 79¢
STEAK DE BOEUF POINTE LB 1.09
BOEUF HACHE FRAIS 3 Lbs 99¢
KAM BOITE DE 12 ONCES "CANADA PACKERS" 49¢

FRUITS & LEGUMES
CHOUX LOCAL 2/25¢
BANANES CABANA LB 11¢
CERISES U.S.A. NO. 1 LB 45¢
ORANGES SUNKIST GR 113 DZ 69¢
CONCOMBRES LOCAL 2/25¢

Salon Six
Six
Six
Six
Six
Six
VENTASIX
66

Grande vente de chaussures
de style et qualité
pour "ELLE et LUI"
Valeur régulière $15. à $20.

SALON SIX 225 VICTORIA VALLEYFIELD

En fin de semaine dernière M. Arthur Couillard de Couillard Automobile annonca officiellement lors des régates de Valleyfield qu'il venait de vendre sa 500e Toyota. On profita de l'occasion pour remettre à M. St-Onge une magnifique Toyota miniature en or pour marquer cet évènement. On remarque, M. Arthur Couillard, M. St-Onge, Michel Piché, commodore du Club Nautique, Diane Coté, reine des régates, M. Benoit, gérant-général de Toyota et M. Lawrence Reynolds, président des régates.
(Photo Peter Rozon)

L'incident "Cadieux-Cardinal" a fait couler beaucoup d'encre...et de salive

L'incident "Cadieux-Cardinal", à l'Assemblée Nationale, dans la nuit de vendredi à samedi, n'a pas fini de faire couler beaucoup d'encre... et de salive. En fin de semaine, à Valleyfield, c'était le sujet de conversation.

Que s'est-il passé, au juste? Selon l'hebdomadaire DERNIERE HEURE c'est durant le débat entourant l'aménagement de la Baie de James que les députés Gérard Cadieux, libéral de Beauharnois, et Jean-Guy Cardinal, unioniste, sont venus prêts d'en venir aux coups, en pleine Assemblée Nationale.

Trois parlementaires se sont interposés et ont séparé MM. Cardinal et Cadieux qui s'étaient déjà empoignés.

"Je te mettrais ma main sur la gueule, si j'en avas la chance", aurait dit M. Cadieux, avant de quitter son siège pour aller s'en prendre à l'ancien ministre de l'Education, M. Cardinal.

Des membres de la galerie de la presse ont raconté que M. Cadieux leur avait, par la suite, demandé de taire l'incident, puisqu'il s'agissait d'une affaire personnelle.

D'autre part, d'autres journaux (La Presse et le Journal de Montréal) ont noté que M. Cadieux aurait qualifié le jeune péquiste Claude Charron de "fifi" et de "charogne".

Si cet incident a fait l'objet de longue discussions à Valleyfield, il est inutile de souligner que les journaux de la métropole l'ont commenté, et ce, de différentes façons.

M. Claude Lavergne, éditorialiste à Dimanche Matin, a commenté l'incident Cadieux-Cardinal en ces termes: "on a toujours dit que les poings étaient la force des faibles, c'est-à-dire, de ceux-là qui, a bout d'arguments valables et incapables d'inventer des bêtises plus grandes encore que leur vide, ne trouvent rien de mieux à faire que d'avoir recours aux arguments frappants. L'Assemblée Nationale, a plus d'une fois dans le passé, et d'une manière accrue ces derniers mois été le lieu de scènes disgracieuses mais peut-être pas encore autant qu'hier matin, alors que quatre députés en sont littéralement venus aux coups.

On peut d'autant mieux en parler, en le déplorant, que tous les partis, exception faite du Crédit social, étaient dignement représentés dans ce combat royal".

M. Lavergne poursuit en disant: "Lorsqu'on regarde le fond des débats et les arguments apportés sur cette question on sent nettement qu'ils prennent leur source dans l'ignorance la plus totale et que la bêtise prend la meilleure place des discussions. De leur côté, les chefs de partis ne semblent pas non plus posséder à la fois la doigté et la fermeté qui devraient être le propre des leaders. Au lieu de se retrouver à l'Assemblée nationale comme devant un bureau de direction élu ayant pour tâche de diriger les affaires de la nation, on a nettement l'impression le plus souvent d'être plongé tout droit dans une foire lorsque ce n'est pas carrément dans une classe pour enfants retardés. S'il fallait distribuer les drapeaux d'âne à la largeur et à l'abondance des âneries, les têtes "couronnées" toujours les mêmes évidemment, seraient légion.

Après avoir tant affirmé leur foi dans l'éducation pour y avoir consacré le tiers du budget de la province depuis bientôt dix ans, il est inconcevable de trouver autant de députés en manquer à ce point. Pour plusieurs, il semble que leur fonction ne consiste qu'en deux choses: se faire élire, puis ensuite, attendre, à la prochaine élection pour se remettre au travail dans le seul et unique but de s'assurer un retour à la tribune "de la bêtise".

Depuis des années, les députés s'interrogent sur leur rôle véritable au sein de la législature. Ils se plaignent de ne rien représenter de valable. Ils auraient avantage à se voir tels qu'ils sont. Ainsi, ils cesseraient peut-être de braire pour commencer à faire".

AVIS A TOUS LES CLIENTS DE RICHELIEU-SELECT

La direction des magasins Richelieu-Sélect de la région avise sa clientèle que les tirages qui ont lieu chaque semaine se continueront durant les vacances du journal "LE SOLEIL". Les noms des gagnants seront publiés le 4 aout.

PLACEMENTS RECOMMANDES

8% ET 9%

CITE POINTE AUX TREMBLES

8% 1 7 1981 100.

CITE CHARLESBOURG (QUEBEC)

8% 1 6 1981 100.

CITE CHICOUTIMI-NORD

8% 1 6 1981 100.

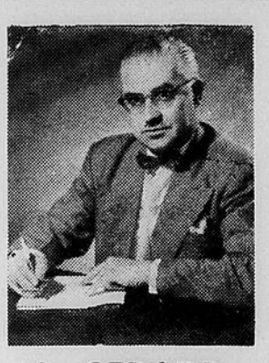
BOMBARDIER LIMITEE

9% 1 7 1981 100.

RENE T. LECLERC INC.

507 Place d'Armes Montréal 126
Tel. 845-1142

Membre de Bourse de Montreal, Bourse Canadienne, Association Canadienne des Courtiers en Valeurs Mobilières



J. GERARD BELANGER

Représentant

50 Jacques-Cartier

Valleyfield

373-1545 373-3561

Nouvelles brèves du conseil

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont accusé réception du mémoire de l'Association des marchands de Valleyfield, lundi, à la réunion régulière du conseil municipal...

LA COUR MUNICIPALE

Le maire de Valleyfield, Me Raphael Barrette, a refusé de donner suite à la suggestion d'un conseiller, qui, pour faire preuve de plus de sévérité envers les automobilistes et les motocyclistes qui transgressent les lois, a recommandé de demander au juge municipal d'augmenter le montant des amendes. Le maire a ajouté: "La seule intervention possible, c'est de suggérer au procureur de la cité d'insister pour des sanctions plus sévères"...

UN BAIL

Le maire a été autorisé à signer un bail de location de cinq ans, par lequel la cité pourra faire usage de terrains de stationnement de la Fabrique Ste-Cécile, en bordure de la rue Du Marché. Les terrains, situés à proximité de la cathédrale, permettront à quelque 53 automobilistes d'y garer leur véhicule...

SENS UNIQUE

Des rues, de largeur restreinte, deviendront prochainement à sens unique, par suite d'une recommandations de l'échevin du quartier Centre, Mme Trépanier, Il s'agit des rues Alfred, Olivier, entre Champlain et St-Jean Baptiste...

LA RECREATION.

L'échevin Marcelle Trépanier à fait part au conseil d'une nouvelle fort intéressante: Le Directeur de la récréation, M. Jacques De Villemure, a réussi à établir un protocole d'entente avec les autorités du CEGEP pour l'utilisation de locaux et de la cour de cette institution. Il va sans dire que ce sont les jeunes, particulièrement, qui profiteront de ces avantages.

L'entente intervenue avec le CEGEP a été répétée, par M. De Villemure cette fois avec la commission Scolaire Régionale Salaberry. M. Raymond Bienvenu, directeur de l'Equipement, en accord avec le conseil scolaire, mettra à la disposition du Service de la récréation plusieurs écoles.

Mme Trépanier, agissant comme porte-parole des dirigeants municipaux, a remercié les autorités du CEGEP et de la Commission Scolaire.

UN PARC

Le conseiller de Ste-Cécile, M. Gérard Lalonde, a recomandé qu'un projet de plan soit ébauché afin de prévoir l'aménagement d'un parc dans le secteur de la rue Edouard

LE PALAIS DE JUSTICE

Les membres du conseil municipal de Valleyfield s'interrogent face au projet de réaménagement du palais de justice de Valleyfield. Comme l'a précisé un conseiller, il serait avantageux de savoir si le Ministère de la Justice, qui a fait préparer les plans, a prévu un vaste terrain de stationnement".

Il appert que les plans préliminaires prévoient l'aménagement d'un terrain de stationnement en face de l'édifice, rue Jacques -Cartier, Vis -à-vis cette possibilité, le conseil entend suggérer au Ministère de se porter acquéreur des chantiers municipaux, afin d'aérer le quadrilatère formé des rues Jacques - Cartier, St-Jean-Baptiste, Salaberry et Académie...

UN PERMIS DE POLLUTION.

Le conseiller du quartier Champlain, M. Napoléon Lalonde, a posé la question, à savoir, si la firme affectée à la démolition des bâtisses de la Montreal Cottons avait obtenu un permis de pollution ou un permis de démolition. Cette question devait permettre, par la suite, à M. Lalonde d'expliquer que cette firme de démolition polluait son quartier)Champlain) en brulant, sur les lieux, une forte quantité de vieux bois.

C'est le chef de la Sûreté municipale, M. Paul Marleau, qui devra, au cours des prochains jours, aviser les responsables qu'un règlement municipal interdit de telles pratiques.

M. Gilles Dumberry, président

M. Gilles Dumberry a été élu à la présidence de l'exécutif de Val Séjour inc., lors d'une assemblée générale tenue le 17 juin dernier. Il aura, pour le seconder dans sa tâche, un premier vice-président, M. René Lalonde, et un deuxième vice-président, M. Georges Guyaux. Par ailleurs, M. André Thibault a été élu secrétaire, tandis que le Docteur Bertrand Tremblay s'est vu confier le poste de trésorier.

Les directeurs élus sont: Mme Françoise Tillman, Mlle Alberte Perron, Marie-Ange Brault, l'abbé Gilles Dumouchel, M. Jean Lapointe, M. Réjean Loiselle, Me Robert Lupien, M. René Legault, M. Claude Raiche et M. Denis Bernard.

Un revenu additionnel de $22,500 pour Valleyfield

En vertu du projet de loi numéro 18, adopté par l'Assemblée Nationale, le 28 mai 1971, "Loi permettant aux municipalités d'imposer certaines maisons d'enseignements", la cité de Valleyfield percevra, à titre d'impôt foncier, une somme additionnelle approximative de $22,500.

Ce projet a pour but de permettre aux municipalités d'imposer, à titre d'impôt foncier, une taxe de $25. par étudiant inscrit à temps complet de niveau collégial ou universitaire.

Si l'on considère que, pour la dernière année scolaire, le CEGEP de Valleyfield acceuillait 900 étudiants, c'est donc dire que la municipalité bénéficierait de plus de $20,000.

Précisons que le rendement de la taxe ne peut excéder, pour chaque maison d'enseignement, 10 p. c. de l'ensemble des revenus de la municipalité provenant de la taxe foncière et des taxes d'améliorations locales.

Motard gravement blessé à Beauharnois

(P.Léger) Un motard était gravement blessé dans un accident survenu à Beauharnois dimanche matin dernier, le 11 juillet, vers une heure cinquante.

Il s'agit de M. Edouard Lalonde, âgé de 23 ans, demeurant au 5329 rue Duquette, à Montréal. Souffrant de franctures multiples, il a reçu les premiers soins du Dr. Gendron pour ensuite être conduit à l'hôpital Hotel-Dieu de Valleyfield, en ambulance J.A. Larin.

M. Lalonde était au volant d'une moto Norton 1970 et circulait rue St-Laurent, lorsqu'il perdit la maitrise de sa moto dans la courbe, face à l'usine J.W. Kilgour, pour être projeté sur le sol à une distance de quelque cinq cents pieds...

Les policiers municipaux de Beauharnois se sont rendus sur les lieux.

Toutefois, ce fut le seul accident qui ait causé des blessures, à Beauharnois, durant la finde semaine. Cinq autres collisions se sont produites, dont trois rue St-Laurent, une rue Ellice et une autre rue Boyer, mais toutes n'ont causé que des dommages matériels.

DEUX ANS DE PRISON

Un individu de Chateauguay (L.L.) a été condamné à deux années de détention, mardi, en cour de justice de Valleyfield, après avoir avoué sa culpabilité à une tentative de vol avec violence et au port illégal d'une cagoule.

L'accusé a comparu devant l'honorable juge Maurice Perron.

CORPORATION MUNICIPALE
DE LA PAROISSE DE ST-TIMOTHEE

AVIS PUBLIC

Avis public est donné que les contribuables propriétaires de lots vacants ou terrain dans la Municipalité de la Paroisse de St-Timothée sont priés de noter: qu'à compter du 21 juillet prochain, ils devront avoir coupé leur foin sur les terrains ou lots vacants: sans quoi la Municipalité se réserve le droit de les faire faire à leur frais.

André Hallé
secrétaire-trésorier
42 rue Albert, Nitro.

K mart
UNE DIVISION DE S. S. KRESGE COMPANY LIMITÉE

LUNDI-MARDI
MERCREDI
JOURS
D'AUBAINES

VOUS ÉCONOMISEZ À COUP SÛR
chez K mart...ET VOUS POUVEZ FAIRE PORTER
VOS ACHATS SUR VOTRE COMPTE!

CHARGEX

ÉCONOMISEZ SUR TOUS
VOS ACHATS, CHEZ
K mart
aux 4 nouveaux magasins

CORNER BOUL.
MGR. LANGLOIS AND
SAUVE STREET, (NITRO)
VALLEYFIELD, QUEBEC

CHAQUE JOUR VOUS OBTENEZ TOUJOURS PLUS CHEZ Richelieu & SELECT

LIQUEUR EN CANETTE "COTT" CANETTES 10 OZ. 9¢ — CAISSE 24/10 OZ. 1.99

TRANCHE DE FROMAGE FONDU PASTEURISE "KRAFT" POT ½ LB 39¢

SAUCES A SALADES "MIRACLE WHIP" POT 32 OZ 63¢

JAMBON EN CONSERVE "MAPLE LEAF" BTE 1½ 1.69

PAIN DE VIANDE "CORDON BLEU" BTE 12 OZ. 39¢

EAU DE VICHY "CELESTINS" BOUT. 32 OZ. 49¢

CRISTAUX DE SAVEUR A L'ORANGE "TANG" ENV. 3½ OZ. PRE-MARQUES 99¢ BTE 48 OZ. 89¢

POIS VERTS GROSSEURS ASSORTIES "YORK" QUALITE FANTAISIE 3 BTES 14 OZ. 59¢

"CORDON BLEU" PATES BOEUF JAMBON MARINADES BAVAROIS STRASBOURG BTE. 3 OZ. 23¢ BTE 7 OZ. 43¢

JUS D'ORANGE "YORK" 3 CONT. 6 OZ. 65¢

CUISSES ou POITRINES DE POULETS

BOITE DE 5 LB

lb 49¢

SPARE RIBS DE PORC FRAIS POUR BAR-B-Q LB 59¢

POULETS CHAPONS CATEGORIE A 5 A 7 LBS LB 49¢

SAUCISSE FUMEE "MAPLE LEAF" V.P. LB 49¢

"MERE MICHEL" SAUCISSE AU PORC SUR PLATEAU 1 LB LB 59¢

JAMBON DANS LA FESSE

PRET A SERVIR

UN BOUT OU L'AUTRE

lb 49¢

COUPE DU CENTRE LB 69¢

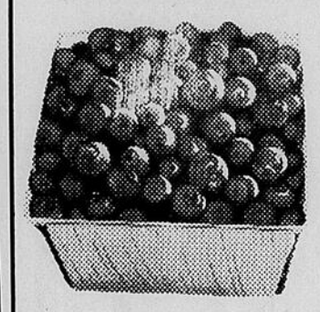
STEAK DE PALETTE POUR BAR-B.-Q. TRES TENDRE LB 69¢

BOEUF HACHE FRAIS HACHE TOUTE LES HEURES LB 59¢

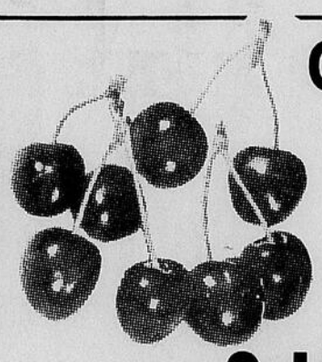
BACON TRANCHE

"MAPLE LEAF" V.P. LB 49¢

GROS BLEUETS CULTIVES



CONT. 1 CHOP. 39¢



CERISES "BING" DE L'ONTARIO - SUCREES JUTEUSES CANADA NO.1

2 Lbs 59¢

LETTUCE "ICEBERG"

CROUSTILLANTE CULTURE NO. 1 DU QUEBEC

2/39¢

PECHES DE GEORGIE

JUTEUSES, SUCREES, CANADA CATEGORIE NO. 1 — 2 LB. 69¢

PRUNES SANTA ROSA

DE CALIFORNIE

SUGREES, JUTEUSES, CANADA CATEGORIE NO. 1 — 2 LB 79¢

PRODUITS "WILSIL"

BOLOGNE ROND OU CIRE LB 29¢

JAMBON COTTAGE ROLL PESANTEUR 2 & 3 LB LB 69¢

POULET PRESSE MORCEAUX 2 LB ET PLUS LB 49¢

JAMBON PRESSE MORCEAU 2 LBS ET PLUS LB 59¢

TARTE MAISON "R" OU "SELECT" Pommes, raisins, noix Citron, sucre, Rabais 10¢ CH. 39¢

FUDGE OU POPSICLE POT-12 59¢

MELANGE A GATEAUX "DUNCAN HINES" SAVEURS VARIEES Bte 19 oz. 47¢

MOUTARDE "CONDOR" POT 16 OZ 25¢

LIMONADE BLANCHE "YORK" 4 CONT. 6 OZ. 49¢

TISSU HYGIENIQUE "WHITE SWAN" COULEURS VARIEES 4 ROUL. 49¢

CREME POUR LA PEAU "NOXEMA" POT 6 OZ. 1.19

DETERSIF EN POUDRE "AJAX" Avec fourchette ou couteau et cuillère à thé BTE 60 OZ. 1.64

"FLEUR DE LYS" BRIQUETTES DE CHARBON DE BOIS SAC 10 LBS 77¢

INSECTICIDE POUR MAISON ET JARDIN "RAID" Des Cires Johnson AEROSOL 11 OZ. 99¢

SPECIAUX du JEUDI

SAUCISSES FUMEES *"WILSIL"*

POUR HOT-DOGS

PAQUET DE 3 LBS 1.00

AVEC TOUT ACHAT DE $5.00

SUCRE BLANC

SAC DE 10 LBS 89¢

AVEC TOUT ACHAT DE $5.00

OEUFS CATEGORIE A

GROS DOUZAINE 49¢

LIQUEURS CORONA Cola

10 POUR 1.00

VOUS ETES TOUJOURS GAGNANTS CHEZ R et Select

Un gagnant par magasin toute les semaines

POUR GAGNER

Rien de plus facile. Déposez votre coupon de caisse dans notre boîte de tirage, et le montant indiqué sur votre coupon vous sera remboursé en marchandise.

TIRAGE LE SAMEDI APRES MIDI 4 HR. P. M.

Cette Semaine

MARCHE BELISLE, BEAUHARNOIS
Mme Laurin, 38 Ste-Catherine, Beauharnois
$7.94

MARCHE DAOUST & FRERES, BEAUHARNOIS
Mme O. Leduc, Rang St-Georges $24.76

MARCHE P.-E. DAIGNEAULT, VALLEYFIELD
Lucie Lerbeault, rue Ste-Marguerite, Valleyfield
$34.50

MARCHE ROGER PRIMEAU, ST-TIMOTHEE
Mme G. Plante, 46 Notre-Dame, St-Timothée
$17.00

MARCHE MAURICE LEGAULT
Mme Nicole Brière, rue Salaberry, Valleyfield
$12.79

POUR AUTRES SPECIAUX VOYEZ NOTRE CIRCULAIRE

BIERE FROIDE — COLD BEER

VALLEYFIELD
MARCHÉ
M. LEGAULT ENR.
209 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD
373-6390

VALLEYFIELD
P.E. DAIGNEAULT & FILS
COIN PENON-BUNTIN
VALLEYFIELD
373-2525

BEAUHARNOIS
DAOUST & FRÈRE ENR.
183 CHEMIN BEAUCE
BEAUHARNOIS
429-7202

BEAUHARNOIS
MARCHÉ BÉLISLE
13 ELLICE
BEAUHARNOIS
429-4891

ST-TIMOTHÉE
MARCHÉ PRIMEAU
210, BOUL. HÉBERT
ST-TIMOTHÉE
373-2532

SELECT — Richelieu

This Little Leaguer is getting in some swinging practice while waiting his turn to bat. (Sun photo by Glen)

Chateauguay Baseball Federation

JULY 11th, 1971 — BANTAM SECTION

	P	W	L	PCT	GBL
LIONS	10	6	4	.600	--
KINSMEN	10	5	5	.500	1
RICHELIEU	10	5	5	.500	1
OPTIMIST	10	4	6	.400	2

TEN TOP BATTERS (20 OR MORE AT BATS)

	AB	H	PCT
M. Morin-Lions	36	18	.500
K. Matchett-Optimist	39	17	.439
G. Currie-Lions	27	11	.407
K. Hill-Richelieu	30	12	.400
Glen Casbourne-Kinsmen	30	12	.400
D. Bond-Optimist	23	9	.391
A. Sangollo-Lions	35	13	.371
B.Giroux-Richelieu	27	10	.370
M. Zavachy-Lions	34	12	.352
B.Devries-Lions	32	11	.343

LAST WEEKS GAMES

# 16 Lions	5	Optimist	4
# 17 Richelieu	7	Kinsmen	6
#19 Optimist	8	Kinsmen	1
#20 Lions	12	Richelieu	4

R. Hill

Collision dans la baie St-Francois

(P. Léger) Deux embarcations sont entrées en collision, dans la Baie St-François à Valleyfield, dimanche soir, le 11 juillet, vers 21 heures 30. Trois passagers ont subi des blessures légères, et ont été conduits à l'hôpital Hôtel-Dieu de Valleyfield pour y recevoir les premiers soins.

Les deux embarcations à moteur filaient dans la baie, dans la noirceur, lorsque l'une a piqué du nez en plein flanc de la seconde. Heureusement, personne n'a subi de graves blessures, mais les deux yacht sont assez lourdement endommagés.

L'un était conduit par M. André Daoust, du 159, rue Ellen, Valleyfield, et le second, par M. Serge Moran, de Candiac.

Le NATURISTE
78 SALABERRY SUD CHATEAUGUAY CENTRE
face au pont
alimentation naturelle
LIVRAISON A DOMICILE
692-4504

Chateauguay Girls Softball

Standings close as girls battle for first place

The Junior Puppets hold a four point edge over the Hobos in the Chateauguay Girls Softball League as they enjoy the only clear advantage among the three sections of the league. The races in both the Intermediate and Senior sections are much tighter with three teams including the Mod Squad, the Expoettes and the Firestars all having twelve points in the Intermediate group and the Senior Royals and Supremes locked in a first place tie with five wins and two losses a piece.

In junior play the Puppets increased their edge with a 12-9 win over the Hobos with Cheryl Anderson (4-2) the winner and Susan Herder (3-3) taking the loss. The game was the only one played in the section during the past week with the Bubbles and Pussy Cats contest left for play at a later date.

The Intermediates played four times with the Mets downing the Expoettes 14-10 as Lorna Conrick brought her record to 4 wins and three losses in a victory over Alberta Maher who lost her third game of the year against five wins. Lorna Conrick and Colleen Daniels both picked up their third homers of the year for the winners. The Mod Squad beat the Firestars 22-12 with J. Martin (5-2) the winner and Belinda Herder (5-3) the loser Miss Herder hit her fourth homer in the loss with team mate Allison Boyle also getting one, her second. Anita Duwel hit her fourth roundtripper and Denise Duncan got her second as the Zodiacs beat the Odd Balls 14-10. The winning pitcher was Anita Duwel (3-4) while Vickie McKee (1-3) took the loss for the Odd Balls. Janet Hylland (2-1) was the winner as the Tigerettes walloped the Olympics 24-3 to give Donna Cox her seventh setback of the season against only a single win. Elisabeth Lobley hit her sixth home run of the year for the winners with Bev Spencer getting her first while Leslie Salo led the losers with her third four bagger of the campaign.

In senior play it was the Supremes 14 and the Rebels 12 with Lida Lemay (5-2) the winner and Joanne Currie (3-4) taking the loss. Valerie McKee, Debbie Moody and Louise Smith homered for the Supremes with Debbie Nasheim, Debbie Snow and Lorraine Poirier hitting for the circuit for the Rebels. The Royals blasted the Aquarians 31-9 with Debbie Arkwright homering twice, Shirley Bergeron getting one and Cathy Stabb hitting her sixth. June Stabb was the winner in the game bringing her record to five wins against two losses while Sheryl Morningstar (1-2) was the loser for the Aquarians.

The Unbelievables, a team composed of the lady members of the league did it again, this time with a 31-18 victory over the Bloomers of Chateauguay Centre in a Tuesday night engagement at St. Jude and Maple Park in the Centre. Lorna Snow was the winner for the Unbelievables as she got home run support from Jane Herder and Ellen Hodge with two each and one a piece from Grace Boyle and Mrs. Nagy along with her own pair of four baggers. This series will continue at the 6:30 p.m. time slot in coming weeks.

In other exhibition games the Senior Royals beat the Centre's Mustangs 21-20 with no further details available and the Rebels gained a 12-9 win over the same team as Joanne Currie picked up the win and Debbie Kaye homered for the winners.

The game was extremely well played with Brenda Kyle coming up with two outstanding defensive plays in left field for the winners.

Other exhibition scores included Centre victories with the Jets beating the Pussy Cats 25-5 and the Expos downing the Hobos 19-18 in junior play while the Snoopies won a close one over the Intermediate Firestars by a score of 19-17.

STANDINGS IN THE three sections of the league follow.

By Bud Roper

JUNIOR	W.	L.	POINTS
Puppets	6	1	12
Hobos	4	3	8
Pussy Cats	1	4	2
Bubbles	1	4	2
INTERMEDIATE			
Mod Squad	6	2	12
Expoettes	6	3	12
Firestars	6	3	12
Odd Balls	4	4	8
Tigerettes	4	5	8
Zodiacs	4	5	8
Mets	4	5	8
Olympics	1	8	2
SENIOR			
Supremes	5	2	10
Royals	5	2	10
Rebels	3	4	6
Aquarians	1	6	2

Lake St.Louis Baseball

The Chateauguay Olympics dropped a home game to the league leading visitors from Lachine on Saturday afternoon as they were edged 12-10, but on Sunday they rebounded for a 7-3 victory over Town of Mount Royal to get back at the .500 mark in the ten team Lake St. Louis Midget A League. The fledgling Olympics have maintained a constant fifty fifty record in their games to date, an outstanding feat considering that the boys are in their first year and up against extremely competition.

John Dempster was the winner in Mount Royal with Bruce Bennett coming up with a pair of hits, a strong defensive game and a record of three runs batted in. Gary Maehder also came through in the clutch for the locals while Hopeton Daigler was again in good form as he drove in a run. Marc Parent continued his fine hitting which on Saturday nearly gave the Olympics a late inning victory except for a sensational catch by the Lachine left fielder.

Brennan Ouimet was a little off form in the Saturday engagement and gave way to Roger Martin in the fifth inning. Ouimet was tagged for all of the Lachine runs while left men on base as Martin was tagged for a single hit which sent in a pair. Standings in the lake St. Louis Midget League are as follows:-

TEAM	W	L	P	G. B. L.
Lachine	15	4	.789	
Dorval	14	5	.737	1
LaSalle	11	7	.611	3½
Pte. Claire	10	8	.556	4½
West Island	9	8	.529	5
Chateauguay	10	10	.500	5½
Cote St. Luc	8	10	.444	6½
Verdun	5	7	.417	6½
St. Laurent	5	10	.333	8
T. M. R.	1	21	.048	15½

Pourquoi rester à loyer, quand vous pouvez devenir propriétaire de votre propre...
BUNGALOW — 5½ — PIÈCES
$10,990.
PRIX COMPLET!!!
$99. COMPTANT INITIAL
TOTAL 110. PAR MOIS TOTAL TAXES COMPRISES
A CHATEAUGUAY — PARC MERCIER
• LOCATION DE CHOIX
• TUILES CERAMIC, DANS CHAMBRES DE BAIN
• ACTE DE PRET COMPRIS
• AUCUN FRAIS CACHE
• PORTES PATIO
• CHAUFFAGE A L'HUILE
• SALLE DE JEU SUBDIVISEE
• CUVE POUR BUANDERIE ET CONNECTION
• PRISE DE RASOIR ELECTRIQUE
• CHASSIS ALUMINIUM PANORAMIC
• PLANCHERS PARQUETRY PARTOUT AVEC VARATHANE
Ce projet est accepté et financé par la société Centrale d'Hypothèque et logements ! ! ! CONSTRUIT PAR
DELBROOKE CONST. CO. LTÉE
DIRECTION : CHATEAUGUAY : - Suivez les routes 3 et 4 à Châteauguay - 1½ passez le rond-point sur la route No 4.
MODELES OUVERTS DE 1 HRE A 8 HRES TOUS LES JOURS
Tél.: 691-2680

Town and Centre "Amalgamate" for Exhibition games

There were three exhibition games played last week by the town and centre girls. In the Junior Category the Expos from the Centre won a squeaker by the score of 19 to 18 for the Hobos from the Town. The Jets won their game with the Pussy Cats by a score of 21-5, and in the Intermediate category the Snoopies from the Centre won over the Fire Stars from the Town by another slim margin of 19-17.

CHATEAUGUAY CENTRE GIRLS ON THE GO

With the full co-operation of the weatherman, a total of 12 games were played last week. With much of the organized sport here in Chateauguay catering mostly to the male sex it is a thrill to see the [illegible]ment that the fairer sex get out of a league such as this. With thanks to the parents our Girls Softball games have been supported greatly, which results in vast participation and interest by many a fan, in our fair town. Of course, on the lighter side, most often a father, after a hard days work at the office and a fast put-together supper rushes to see his daughter play ball only to be called upon to either mark score or be a base umpire, thus resulting in having to no longer support his own daughter but to be able to have an impartial view of the game. But don't let that get you "Dads" down, because without your assistance, leagues such as this could not survive.

The scores of all games played from our regular schedule last week went like this:

JUNIOR CATEGORY:

Expos 14	Pussy cats 6
Jets 20	Belles 17
INTERMEDIATE	
Swingers 11	Tigers 4
Maxies 36	Lions 12
Bunnies 24	Snoopies 23
SENIOR	
(Town) Royals 21	Mustangs 20 (Centre)
(") Rebels 12	Mustangs 9 (")

A breakdown of 2 weeks played games show the statistics as such:

TEAM	P	W	L	Tot. Points
Jets	2	2	0	4
Belles	2	1	1	2
Expos	2	1	1	2
Pussy Cats	2	0	2	0
INTERMEDIATE				
Maxies	2	2	0	4
Swinge rs	2	2	0	4
Tigers	2	1	1	2
Bunnies	2	1	1	2
Lions	2	0	2	0
Snoopies	2	0	2	0
SENIORS				
Mustangs	3	1	2	2

THE "CHARLIE-HORSE" KIDS

Apart from our regular girls schedules the ladies (and I use that term loosely) enjoyed another week of hard, rough-tough ball.

The Hot Pants won their game against the Green Giants by default. The Green Giants, most likely suffering from a few "charlie-horses" in the previous game could not make up a full team, thus dropping the win to the Hot Pants. The determination of the ladies led them to equalizing the team, in numbers only, and played the game out. This just goes to say these ladies are just as anxious to play ball as to have a win added to their credit.

In the other game the Unbelievables, from the Town played to the Bloomers of the Centre. I personally happen to be a player for the Bloomers, so coming right from the horses mouth , the Town of Chateauguay has a fantastic representation in that of the Unbelievables. There were 7 innings played and with the start of the sixth inning the Centre Ladies had a lead of 3 runs, but as it has been said, ladies are known to change their minds, the final score showed an overpowering total points of 31 to 18 with the Town ladies in the lead. The two most outstanding players for the Town were their pitcher, whose name I do not have, and Janet Currie who played Short-Stop. I'm told that Janet had just played 18 holes of golf the day before the game but her speed of the ball gave no indications of her being a "pooped-out housewife". Both girls and ladies will resume play this week and I'll be back to report on these statistics.

Evelyn Fewtrell, Publicity

DIONYSOS

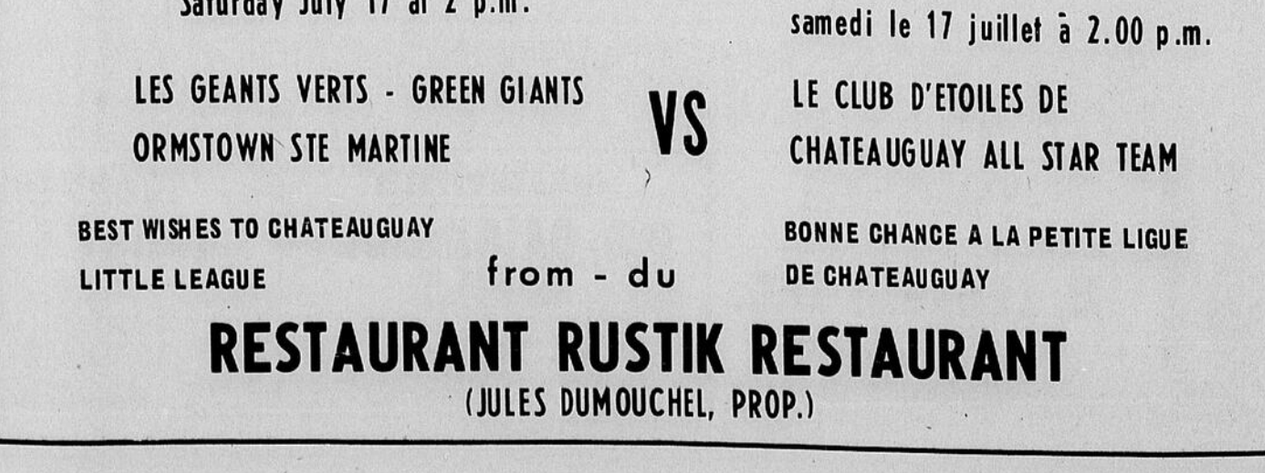
(Suite de la page 10)

zone d'Ottawa. Ce festival est devenu une entreprise encore plus gigantesque qu'auparavant, qui chapeautera désormais toutes les activités extérieures de Radio-Canada, dans la région d'Ottawa.

C'est ainsi que les gens continueront d'affluer à Camp Fortune, dans la magnifique Gatineau, où la scène en plein air attend de grands artistes, que ces mêmes gens se rendront au Centre national des arts, où d'autres artistes se produiront.

D'aucuns prétendent que le programme de cette année est un bouquet encore mieux garni que par les années passées... Peut-être! Il ne faudrait toutefois pas reléguer aux oubliettes les merveilleuses soirées qu'ont procurées les quatre Festivals précédents.

Welcome to Little League Baseball District Tournament
Bienvenue au Tournoi du District des Petites Ligues de Baseball
Chateauguay Little League Tournament 1971
Club du tournoi 1971 de la Petite Ligue de Châteauguay



Première rangée, First Row: Pierre Champagne, Paul Poupart, Michel Comeau, Tod Johnson, Peter Lyons, Normand Doyon. Deuxième rangée, Second row : Rubbie Turfus, Yves Desjardins, Ronald Morrissette, Gérard Champagne, Maurice Riendeau, Robert Schanck, Marc Larivière, Richard Hill, Patrice Nadeau. Pas sur la photo, not in the picture: gérant, manager Raymond Leduc, Instructeurs, coaches: Roger Sangollo, Claude Voyer. (Glen Photo)

Opening Game in Chateauguay
at Mercier Park (near the Arena)
Saturday July 17 at 2 p.m.
LES GEANTS VERTS - GREEN GIANTS ORMSTOWN STE MARTINE
VS
LE CLUB D'ETOILES DE CHATEAUGUAY ALL STAR TEAM
Partie d'ouverture à Châteauguay
au Parc Mercier (près de l'arèna)
samedi le 17 juillet à 2.00 p.m.
BEST WISHES TO CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE
from - du
BONNE CHANCE A LA PETITE LIGUE DE CHATEAUGUAY
RESTAURANT RUSTIK RESTAURANT
(JULES DUMOUCHEL, PROP.)

Centre is president Mrs. Sheila Ross. Left Mrs. N. Charlebois. Right Mrs. M. Patterson.
Au centre, la présidente, Mme Sheila Ross, à gauche, Mme N. Charlebois, à droite Mme M. Patterson.

Mayor Joseph Laberge sampling the roast beef. Left are all the volunteer ladies.
Le maire Joseph Laberge qui goûte au rôti de boeuf. A gauche les dames bénévoles.

Mrs. M. Howard preparing the first dinner which was later delivered to clients in the Meals on Wheels Program.
Mme M. Howard prépare le premier repas qui a été livré aux clients du programme de la Popote Roulante.

Opening Day for Meals on Wheels in Chateauguay

BY HILDA O'CONNOR

A special meal was prepared for the opening day, Tuesday, July 6th, for the Meals on Wheels program and which was launched right on schedule. The noonday meals will be delivered each Tuesday and Thursday from now on, to the needy and the elderly of the community.

The heating unit called a Hotlock food conveyer is made of lightweight aluminum. It is about twice the size of a picnic ice cooler. In the lower shelf there is a small tray which holds four small pieces of special charcoal which keeps food hot for four hours. Both the conveyer and the charcoal had to be imported from Great Britain. They are available no where in North America.

On the first delivery there were a few receiving hot meals. However, there are a hundred and fifty applicants waiting to be screened. Each customer is interviewed before the name is put on the delivery list. Obviously, this will take an infinite amount of time for the volunteer ladies. As this is a continuing service new volunteers will always be needed and welcomed. Also, the Meals on Wheels program receives no financial support from the charitable organizations. It has to be the responsibility of individual communities to keep the worthwhile and needy program operating.

If you would like to contribute either as a financial donor, a service volunteer or if you wish to give the name of someone in need of the service, please call Mrs. Sheila Ross at 692-0448.

A Chateauguay

Journée d'ouverture de la Popote Roulante

Un repas spécial a été préparé pour la journée d'ouverture de la Popote Roulante: la journée du mardi 6 juillet a débuté selon l'horaire. Les repas du midi seront livrés chaque mardi et jeudi aux vieillards de la communauté.

L'unité de chauffage qui est appelé un transporteur d'aliments Hot look, est fait d'aluminium léger. Il est aussi grand que deux réfrigérants de glace pour les pique-niques. Sur la tablette du bas, il y a un petit cabaret qui tient quatre morceaux de charbon qui garde la nourriture au chaud pendant quatre heures. Le transporteur et le charbon ont du être importés de Grande-Bretagne car on ne peut les obtenir en Amérique du Nord.

Dès la première journée, quelques gens ont reçu des repas chauds. Il y a cent cinquante personnes qui attendent d'être interviewés avant même que leur nom puisse apparaître sur la liste de livraison. Apparemment, ceci prendra un temps indéfini pour les dames qui font partie de l'organisation bénévole. Puisque ce service sera continuel, des bénévoles seront toujours requises et elles seront les bienvenues. La Popote Roulante ne reçoit aucune aide financière des organisations de charité. Il faut que les individus de la communauté prennent à coeur de garder le programme en marche et qu'ils aident l'organisation à accomplir des fonctions de valeur.

Si vous voulez contribuer une aide financière à cette oeuvre de bienfaisance, si vous désirez devenir une volontaire, ou si vous connaissez quelqu'un qui profiterait des service de la Popote Roulante, veuillez appeler Mme Sheila Ross, 692-0448.

Un ancien étudiant du Collège de Valleyfield, M. Raymond Primeau, vice-président et directeur général de la Banque Provinciale du Canada, pourrait devenir le président de la future Société de développement de la Baie James.

Cette nouvelle a été publiée dans le SOLEIL de Québec. Selon le quotidien québécois, c'est M. Robert Bourassa lui-même qui aurait émis le voeu de voir occuper ce poste par M. Raymond Primeau.

On suppose que le choix de cet homme d'affaires a été fait notamment en raison de ses qualités d'administrateur. En effet, le président de la Société de développement de la Baie James aura à administrer des montants de plusieurs milliards de dollars. Il aura également à diriger l'aménagement d'un territoire égal à un cinquième de la superficie du Québec.

M. Primeau, outre ses fonctions à la Banque Provinciale du Canada, est directeur de plusieurs entreprises et organismes

WRESTLING: Wrestling is the art of gripping, grappling, and griping. It is also known as the sport of clings. A wrestler has to be a comedian but act like an athlete. It is practically the only sport in which the participants groan as much as the customers.

HOLIDAYS: A lot of folks may not realize it, but plans for the family vacation, as father has planned it, usually break down when he finally realizes that his wife has had all day to lobby with the youngsters.

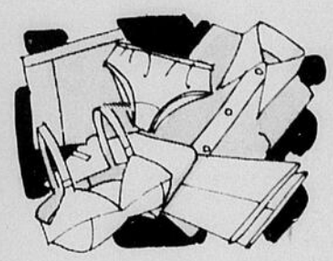
THAT'S LIFE: Life is easier to take than you'd think; all that is necessary is to accept the impossible, do without the indispensable, and bear the intolerable. - Kathleen Norris.

MIRACLE MART
A Division of Steinberg's Limited

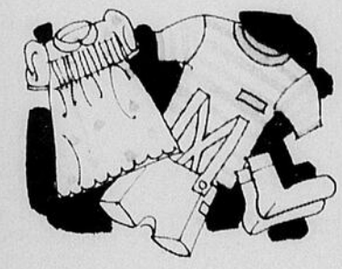
SUMMER CLEARANCE OF FAMILY APPAREL AND ACCESSORIES AT SAVINGS OF 30% TO 50%

Shop Early for Best Selection!
On Sale While Quantities Last!

WATCH FOR THIS SYMBOL IN THE STORE. IT IDENTIFIES OUR SUMMER CLEARANCE SAVINGS!

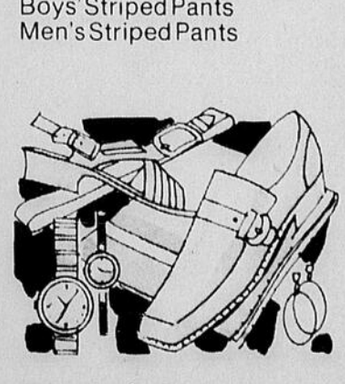


Women's Wear
Lovely Summer Dresses
Sporty Scooter Skirts
Assorted Summer Slims
Assorted Length Shorts
Colourful Tank Tops
Large Selection of Swimwear
Peasant Gowns and Loungewear



Girl's and Children's Wear
Infants' Plastic Toys
Girls' Terry Pyjamas
Children's Summer Playwear
Girls' Summer Playwear
Infants' Summer Playwear

Men's and Boys' Wear
Men's and Boys' Nylon Shells
Men's Knit Golf Jackets
Men's Knit Jac Shirts
Men's Assorted Dress Shirts
Men's Sport Shirts
Men's Knit Shirts
Boys' Sport Shirts
Boys' Sport Jackets
Men's and Boys' Headwear
Boys' Striped Pants
Men's Striped Pants



Women's Accessories and Footwear
Straw and Vinyl Handbags
Costume Jewellery
Assorted Summer Sandals
Casual and Dress Shoes
Assorted Fashion Belts
Comfortable Pantyhose
Knee-High Socks
Assorted Slipperettes

CHARGEX

A MIRACLE PRICE IS A PRICE FOR ALL SEASONS

MONDAY TO WEDNESDAY 9 A.M. TO 6 P.M.
Family Allowance Cheques Cashed

THURSDAY AND FRIDAY 9 A.M. TO 9 P.M.
Handy Lay-A-Way Plan

SATURDAY 9 A.M. TO 5 P.M.
Ample Parking Facilities

MIRACLE PRICES give you everyday savings.

BONUS BUYS give you extra savings.

• Longueuil Place Longueuil
• West Island Mall Trans-Canada, Exit 35
• Sherbrooke St. E. Place Versailles
• Greenfield Park Plaza
• Pont Viau Shopping Centre
• LaSalle Place LaSalle
• Alexis Nihon Plaza
• Chateauguay 180 d'Anjou Blvd.
• Chomedey St. Martin Shopping Centre
• Jean Talon 4325 Jean Talon E.
• Plaza Côte des Neiges 6700 Côte des Neiges

ANNONCES CLASSEES CLASSIFIED ADS

BUYING or SELLING?

LOOK FOR AND REMEMBER THIS SIGN!

"IT SELLS MORE HOUSES IN THE MONTREAL AREA THAN ANY OTHER"

CHATEAUGUAY CENTRE: Attractive 1966 brick bungalow LR-DR - combin., 3 Brs plus finished playrm, extra BR, garage, wall to wall carpetg., nicely landsc., 6 1/4% PIT 155. Monthly incl taxes, Excl. Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY CENTRE: Owner transferred any reasonable offer accepted: 5 1/2 room brick bungalow, garage, fenced lot. Exterior & inter. freshly painted. MLS, Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY CENTRE: Spacious attract. decorated 4 bedrm raised bungalow LR w/adjoin. Din. area well laid out kitchen, 3 large BRs & extra Br in basement den. garage, space f. playrm, lovely fenced garden w/ patio. 6 3/4% MLS, Thelma Clarke 692-9958

CHATEAUGUAY CENTRE: $1,900 cash is all it needs to buy this well laid out 5 1/2 room brick bungalow W/ garage, conveniently located near schools & shopping. 6 3/4% int. rate, Excl. Lise Jamnicky 691-2303

CHATEAUGUAY: All conveniences in walking distance, 3 or 4 bedrm brick cottage w/large LR, kitchen-dining w/ stove incl., finished playroom, fenced grounds w/ mature trees, well priced at $14,500 MLS Lise Jamnicky 691-2303

VILLE DE LERY: Lovely 4 bedrm ,year round home on very large grounds. 5 room summer cottage included providing good rental income. Everything in excellent condition., Financing arranged MLS Lise Jamnicky 691-2303r

CHATEAUGUAY CENTRE: Most attractive and livable layout: Brick bungalow w/ LR-Diningrm combin., Kitchen-Dining, 3 BRs large bathrm, finished playroom, extra bedrm or den. finished laundry w/toilet in basement, garage. 6897 sqft fenced lot w/cabana excell. condit. throughout MLS, Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY CENTRE: Owner transfered: - Schools Shopping & bus within a few minutes walk: Raised bungalow 5 1/2 well laid out rooms, playroom w/ attract. bar. den. / powdrm in bright basement, garage. fenced lot . MLS. Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY CENTRE: 5 1/2 room brick bungalow improved by large fin. playroom w/bar extra bedrm. large, sturdy sundeck and other convenience 6 1/2% sasking $16,500 financing flexible etc. MLS Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY HEIGHTS: Custom - built bung. w/large LR w/stone firepl., large Diningrm, 2 Brs. & Kitch., garage, sunroom, 32 x 16 sunken swimming pool. fully equipped set in very private mature garden. Excl., Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY: On quiet circle, set among well kept properties: 6 room brick ungalow w/ many improvements incl. large playroom, wall to wall carpetg. beautifully finished kitch, House and garden in excell. condition, 6% int. rate, fully paid for in 12 yrs., Mls Rosemarie Faber 692-9630

CHATEAUGUAY CENTRE: Asking price $12,500. 6% PIT 116.00 only 13 yrs left to pay; 5 1/2 room brick & stone bng. w/hedged and well treed garden, close to schools & shopping, MLS Rosemarie Faber 692-9630

Rosemarie Faber, 692-9630
Lise Jamnicky, 691-2303
Thelma Clarke, 692-9958

OFFICE 876-2607
(direct)

LOGIS À LOUER

Logement 5 apts. avec cave. Tel. 692-2760 (NO)

Logis moderne, 4 pièces 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse et sécheuse. Situés rue Vallée ou Poissant. S'ad. 75 rue Vallée, Apt. 1, 371-2468. (NO)

Logis neuf dans un six-plex de 4 pièces 1/2, entrée laveuse et sécheuse chauffé électricité, situé CHATEAUGUAY CENTRE. Libre 1er mai. S'Ad 248 Leon-Bloy, apt. 4 Tel. 692-0262 (NO)

Logis neuf dans un six-plex de 4 pièces 1/2, entrée laveuse-sécheuse, Situé Chateauguay Centre. Libre immédiatement et 1er mai. Tél. 373-7974 ou 373-4455. (NO)

Logis 4 pièces, entièrement rénové, $80. par mois, situé 134 Avenue Grande-Ile. Tél. 373-2763. (NO)

Logis 4 pièces, situé rue Ellen, Valleyfield. S'adresser 138 Ellen. (NO)

Logis 3 pièces, eau chaude, éclairé, chauffé, rideaux, prélard fournis. - Situé 125 Fabre. Tel. 373-3326 (NO)

Logis dans édifice neuf, 4 pièces 1/2, et 3 pièces 1/2 incluant chauffage, eau chaude, électricité et taxes ainsi que service de conciergerie. S'ad. 2 Lagassé, Nitro. 373-6049. (NO)

Logis 3 pièces 1/2, situé 28 A Ste-Anne. Libre 1er juillet. Pas d'enfant. Tel. 371-1418 (NO)

Logis 4 pièces 1/2, sous-sol, situé en face de l'école Polyvalente, 416 Jacques - Cartier $90. par mois. Occupation immédiate. Tel. 373-0737 après 4h. 30 (NO)

Logis 4 pièces complètes, situé 39 rue Dion. S'ad. 144 St-Lambert, 373-3062. (NO)

Logis 6 pièces, neuf, entrée laveuse, sécheuse. Libre 1er août, situé 160 St-Laurent, St-Timothée 373-7121. (14)

Logis 5 pièces, $.70 par mois, situé 7 Virginie, Vall. Tél. 373-2023. (14)

Logis 4 pièces 1/2, 2e étage, situé 207 Jacques-Cartier, $60. par mois. Tel. après 5 heures 373-6775. (14 Juillet)

Logis 3 1/2 appts. entrée laveuse-sécheuse - Situé 152 Jacques-Cartier, Libre le 1er août 373-3463 (NO)

Logis 5 pièces 1/2, chauffé, libre le 1er août. 87 Victoria, Tél. 371-0713. (30)

Logis 5 pièces 1/2, dans un haut, situé 292A Montcalm, $90. par mois. Libre 1er septembre. Tél. 373-1223. (4)

Logis moderne, 5 pièces 1/2, dans un haut, situé 142 Lanctôt, Vall. $110. par mois. Tél. 371-1026. (14)

Logis 5 pièces, dans un haut, libre 1er août, avec garage, situé 22 Robb, Bellerive. Tél. 373-6544. (14)

Logis 4 pièces, 2e étage, $50. par mois. Aussi garage 11' X 23', $7. par mois. Aussi hangar pour entrepôt 23' X 35' situé au 2e étage, $25. par mois. Tout situé à 30 avenue Grande-Ile. S'ad. Maurice Lapointe, 373-1475. (14)

Logis à St-Timothée, dans un bas, 5 pièces 1/2, chambre de bain en céramique, planchers bois franc, système central, $95. par mois. 371-1219 ou 373-8566. (14)

Logis 4 pièces, dans un bas, situé 324 Montcalm. Libre 1er août. Tél. après 4:30 hres, 371-1215. (14)

Logis 4 pièces, chauffé, dans un bas, à 205 St-Jean-Baptiste. Tél. 373-2597 ou 373-9755. (4)

Logis 3 pièces situé 52A rue Penon, Valleyfield, tél. 373-0316. (NO)

MAISON À LOUER

Maison, 3 chambres système central. $110. par mois. 429-3456 (14)

Bungalow 5 appartements chauffé, avec sous-sol Tel. 4598 s'adresser à 41 Perron (4)

Duplex à louer 124 Boul. St- Joseph Chateauguay Centre terrain 100 x 100 premier étage cloture en fer forgé 692-0234 (11 aout)

Bungalow neuf situé 131 St-Francis, Chateauguay Occupation immédiate. Tél. 692-0588 ou 373-3760. (NO)

Maison seule, 4 pièces, située rue Léger, Grande-Ile, Tél. 371-3152. (14)

CHALET A LOUER

Un camp situé près Club de Golf Valleyfield. Tél 373-7755. (NO)

LOCAUX A LOUER

Local commercial. S'ad. 39 St-Laurent, Valleyfield, (NO)

Local idéal pour salon de barbier, restaurant ou petit magasin. S'ad. A. Miron & Frères Inc. 135 Du Marché, 373-8015. (NO)

Bureaux et salles situés dans le centre de la ville. Endroit: Centre Le Royer, Chemin Larocque, Valleyfield. Tél. 373-9993. (NO)

Local commercial 10 x 30 situé 7 Chaussée S'adresser 9 Chaussée, 373-1877 (NO)

APPT. À LOUER

Logement 4 pièces, meublées un haut, libre immédiatement. 692-8877-(4)

Bachelor 4 appt. sous-sol entrée privée, meublé, chauffé, et éelctricité. Tel 691-2031 (4)

Logis meublé en neuf ou non meublé. Tél. 373-4317. (14)

Apt. 2 pièces 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, 38 Avenue du Parc, 373-9962. (18 août)

Apt. 2 pièces 1/2, éclairé, chauffé. S'ad. 110 Bissonnette ou 281 Montcalm Valleyfield (NO)

Apts. neufs, modernes, 2 pièces 1/2, meublés, entrée privée, libre 1er juillet et 10 août, situés 96 Aubin, Vall. Tél. le jour 373-8015, le soir 269-2997. (NO)

Apt. 2 pièces 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées. Libre immédiatement. $20. par semaine. Situé 30 Hermine. Tél. 373-8905. (NO)

2 apts. construits et meublés à neuf, 2 pièces, chauffés. situé à Bellerive. Tél. 373-5666. (NO)

Apt. 3 pièces 1/2, neuf, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée. Tél. 373-1664. (14)

Apt. compact, chauffé, meublé, éclairé, entrée privée. Tél. 373-2437. (NO)

Apts. neufs, meublés, - chauffés, taxes payées. Situés 366 Danis. S'adresser au magasin Métro Martial Malo, 102 Alexandre, Valleyfield (NO)

Apt. 3 1/2 et 4 1/2 98 rue Chénier, Chateauguay. Chauffé, eau chaude fourni, stationnement pour auto, tel: 634-2491 (NO)

Sous-sol à louer meublé pour 2 personnes Tel. résidence 692-8712 ou 691-0051 (14)

Bachelor 2 1/2 appt. Chauffé, éclairé, meublé tapis mur à mur. 691-1512 (14)

Logis meublé, 3 pièces, salle de bain, pour couple de jeunes ou futurs mariés. A la semaine ou au mois. Situé 210 St-Jean-Baptiste, Valleyfield. S'ad. 239 Champlain ou 210 St-Jean Baptiste 373-1232. Libre 1er juillet. (NO)

Chat Centre. Logement 3 pièces , Entrée privée, commodité, près autobus, Tel. 692-6814 (4)

Logis 5 pièces haut et bas, centre ville, 220V, avec garage si désiré, prêt 1er août. 371-0674. (14)

Logis 5 pièces 1/2, chauffé, un haut, très propre, entrée laveuse-sécheuse. Planchers bois francs. 87 Victoria, 371-0713. (18 août)

Logis 5 1/2 apts, dans un haut, entrée laveuse-sécheuse, chauffé, garage, $125. par mois. Tél. 373-8505. (4)

A LOUER
1 mois gratuit
FOR RENT
Chateauguay, 171 Saturne, 4½ neuf, chauffé, eau chaude fourni. Tél 365-8585 (NO)

Logis 2 pièces 1/2, chauffage électrique, dans un sous-sol . Tapis. Occupation le 1er juillet. Situé 142 Nicholson. Tel. 373-4696

Logis 3pièces meublées, situé 6 rue des Rois, Beauharnois (14)

CHAMBRES À LOUER

Chambre située 27 Du Marché. Tél. 373-8184. (11 août)

Chambre pour homme seulement, entrée privée, toilette T.V. et téléphone 691-4857 (11)

Chambre avec poêle et réfrigérateur pour dame ou jeune fille. Tél. 373-8268. (NO)

Chambres dans un immeuble neuf. Tel. 373-4974 (NO)

MAISON À VENDRE

Bungalow extérieur brique, situé Chemin du fleuve, Côteau du Lac, près Pont Mgr Langlois. Chauffage électrique, garage, très beau terrassement. Façade sur le lac. Bord de l'eau fini en ciment. Immeubles Loyal, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Propriété de 2 logements, située à Côteau Station, 5 pièces chacune. Garage et hangar. Terrain 150 x 150 approximatif. Prix $13,500. Immeubles Loyal, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow extérieur brique, 5 pièces plus demi étage, sous-sol de 7 pieds 1/2, chauffage air chaud, terrain 50 x 100, située 114 Du Zouave, Valleyfield. Immeubles Loyal C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow 5 pièces situé sur la route 3A à 1 mille 1/2 de Côteau du Lac. S'ad. E. Audet, Côteau-du-Lac. 763-5989. (4)

Maison située près de l'Hôpital et du CEGEP, 52 Wilfrid, Valleyfield. Tél. 267-3618. (NO)

Bungalow 5 pièces 1/2, en brique, 3 chambres, terrain 50 x 200, situé 65 est Victoria, Bassin, Valleyfield, 373-0360. (11)

Maison de deux logements de 4 appts. et chambre de bain. Revenu annuel de $1,200.00. Situé 215-217 Grande-Ile, Vall. Bonnes conditions - S'adresser à 10 Simpson tel. 373-3513 (NO)

Chateauguay Centre, bungalow 5 pieces en brique garage, entrée asphalte, foyer, gazon à l'arrière, grosse hypothèque à 7% 691-2294 (14)

Cause départ - Maison neuve - brique - 5 grandes pièces. Chauffage central - Pièce finie sous-sol . 429-5677 - 335 Dunant- Beauharnois. (14)

Maison située 118 St-Joseph, Valleyfield. 4 pièces 1/2, système de chauffage. Tél. 373-4204. (14)

Maison briques et pierres. Revenus, 13 pièces bien éclairées plus chambre de bain, deux hangars. Prix: $14,000.00. Intérêt 6%. Tél. 373-5643. (14)

Bungalow 5 pièces 1/2, près de l'école et église $109 par mois taxe et intérest compris. intérêt 6 3/4% Comptant à discuter. Cause de transfert. S'adresser 104 McComber, - Chateauguay. 692-2952 (14)

Résidence 5 chambres, grand solarium. 10 pièces en tout, sur grand terrain. Pouvant être divisée en lot située rue Richard et Ste. Catherine a Beauharnois. S.adresser 557 Richard Beauharnois Tel. 429-4927 (4 août)

Propriété 2 étages, située à St-Louis de Gonzague. Salon, cuisine, galerie vitrée, 2 chambres, salle de bain, sous-sol de 6'. Hangar 2 étages avec garage. Terrain 33' x 140'. Prix $5,500. Conditions à discuter. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

A Maple Grove - pour $8,200.00 prix de l'évaluation maison de 4 1/2 appts. et grand salarium au sous-sol une autre toilette, garde - robe, chambre froide bibliothèque, système de chauffage, 100 ampères, terrain 189 x 60 passage asphalte Tel. 429-4329 (NO)

MAISON À VENDRE

Bungalow 5 pièces avec sous-sol fini en logement 4 pièces, situé rue Panet, Valleyfield. Terrain 50 x 100, garage. Prix de vente et conditions à discuter. S'ad. Immeubles Loyal, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Bungalow situé rue Larin, projet Ste-Marie, Vall., 5 pièces, sous-sol, 8 pieds. Terrain 60 x 100 Intérêt 6 3/4% payable $121. par mois. Taxes incluses. S'ad. Immeubles Loyal, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Maison neuve, briques, système de chauffage, 5 pièces 1/2, 3 chambres située 542 St-Thomas. Libre immédiatement. Terrain paysagé. 373-2011. (NO)

Cause départ. Bungalow 5 pièces, 4 ans, intérêt 6 3/4%. Ménage intérieur frais fait. Bien situé. Visite sur rendez-vous. Tél. 373-0941. (14)

Propriété avec terrain de 36 arpents, située à Howick. S'ad. Village St-Pierre, 825-2389. (14)

Ville de Léry, Lac St-Louis, 6 apts style Canadien en bonne condition bord de l'eau privé, avec camp d'été de 5 apts Sur terrain de 100 x 100 très beau site, les deux ou séparement. AUBAINE. Tel. 692-9786 (5)

Maison située à Châteauguay-Centre, repris de finance - Duplexe 2 logis 5 appts. 1/2 Prix pour vente rapide. Bonne condition d'achat - Bas libre a l'acheteur. Tel. 373-6310 (9:00 à 5:00 p.m.) (NO)

Maison située centre ville, 8 pièces, extérieur rénové, système de chauffage, entrée laveuse, sécheuse. Prix à discuter. S'adresser 137 St-Jean-Baptiste. Valleyfield (NO)

Chateauguay Centre, Grand bungalow, près polyvalente, 3 chambres foyer, garage sous-sol fini $23,000 Tel. 692-998. (25 aout)

CAMP A VENDRE

Chalet d'été genre split level de 5 pièces, foyer, chauffage gas propane, situé St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, près route transcanadienne. 125' façade sur le lac, bord de l'eau cimenté. Boat house. Immeubles Loyal Ltée, C. Beaudin, agent, 373-4388. (NO)

Chalet d'été avec bord de l'eau, situé 77 Ste-Barbe, bord de l'eau. Bâtisse 46 x 24 et 3 terrains avec ménage. Une vraie aubaine, prix $7,000. Tel. 371-3539 ou 373-7863 (14)

À VENDRE OU À LOUER

A vendre ou a louer terrains pour maison mobile, 85 x 100. Condition facile. Tel. 829-2883 (25 aout)

Maison de campagne avec terrain grandeur au choix toutes commodités de la ville. S'adresser Georges Vinet, 10 Blv. Lussier, Tel 429-4265 (4 aout)

MAISON de 6 pièces à Chateauguay- S'adresser à 932-5746 (14x)

Maison pour un couple, chauffage électrique, garage, jardin, centre du village St-Louis de Gonzague. 373-7731. (NO)

Restaurant situé 60 rue St-Laurent, Valleyfield. Tél. 373-3829. (NO)

TERRAINS À VENDRE

Terrain 65 x 105, situé Boul. du Hâvre, à proximité de l'église St-Eugène. Tel. 373-4549 (NO)

2 lots de 100 x 100 eau et égouts installés. Situés coin Verner et Notre-Dame à Valleyfield. S'adresser 160 St-Laurent, Valleyfield, 373-8480 (NO)

Vendrais ou échangerais pour maison ou chalet bien situé 15 arpents de terrain du New York Central, A Chateauguay Centre près de Chateauguay Automobile. 692-9786 (14)

Terrain 75 x 100 situé coin des rues Mathias et Poissant, en face de l'église St- Augustin. Tel. 373-9021 (NO)

Terrain 60 x 120 à St-Timothée. 1/2 mille du centre d'achat. Tél. 373-2900. (14)

AUBAINE, Terrain, rue Grande-Ile, grandeur 50 x 190. Prix: $800., eau et égouts rendus. S'ad. H. Major, 77, Ch. Larocque, 373-4205, Vall. (4 août)

Terrain 120 x 90, situé Notre-Dame des Rivières, St-Zotique, $1,000. Tél. 373-7523. (14)

Terrain 50 x 100 situé 16e avenue, Vall. rue asphaltée, prêt à bâtir. Tél. 384-7692. (4)

Terrain 65 x 96 situé coin Salaberry & Quevillon. Tél. 371-3545. (11)

A St-Timothée, terrain 150 x 85, proximité du bord de l'eau, avec pommiers. Tél. 371-1254. (NO)

4 terrains situés paroisse Pie X. Tél. 373-7755. (NO)

Terrain coin Panet et Brunet, paroisse St-Eugène, grandeur 86 x 100. Tél. entre 9 a.m. et midi, 267-3750. (NO)

A Chateauguay terrain rue Hochelaga, 2 terrains adjacents 60 x 90. Prix $900 chacun. Appelez 691-9381 après 6 hres. (14)

1 Terrain 50 x 100 rue Edouard près hôpital 1 Grand terrain 54,000 pi. bord de l'eau en 5 lots si désiré avec chalet 3 pièces meublé Tel. 429-3825 (4 aout

Terrain 50 x 100 situé rue Lafontaine, paroisse St-Esprit, Valleyfield Tel. 373-0774 (NO)

Terrain situés à St-Zotique, grandeur 130 x 80, bord du Lac St-François, prêt à bâtir. S'adresser René Levac, 267-9113 (14)

Avenue Grande-Ile, 2 terrains 70 x 100, eau et égouts rendus, prix raisonnable. Tél. 373-7239. (NO)

DIVERS À VENDRE

Rames et avirons en fraine gris et en fraine blanc, très résistantes, longueur 6 pieds jusqu'à 9 pieds 1/2. Prix raisonnable. S'ad. Benoit Pilon, 119A Académie, Valleyfield, 373-2770. (14)

Meuble avec champleurs et lavabo (armoire) pour tente-roulotte. Tél. 373-3315. (14)

Set de salon, style colonial, 4 pièces, divan-lit, sofa, fauteuil et lampe; $60. Tél. 371-0095. (14)

Chaise pliante en bois verni, valeur $18.; chaise longue valeur $42., vaisselle, bureaux, etc. 373-0489. (14)

Laveuse automatique et sécheuse en très bonne condition. Appelez 373-6735. (14)

Un piano de marque "Lesage" très propre. S'ad. 72 McLaren, pour plus de renseignements 371-3517 (11)

Bâtisse 30 x 10, excellent pour camp d'été. Pour inf.: 30A Léger, Valleyfield, après 6h. p.m. (11)

Canot fibre de verre 16' équipé pour faire de la voile - Ber canadien fait à la main fini noyer 36" x 24" x 30" - Voilier de marque "Sailfish" 12' de long. Tél. 371-1947. (14)

Moteur camion (8-292) 4,300 milles, complet, drop-in et clutch $350. Raison: Camion accidenté. 373-7222. (NO)

Carosse bleu marque "Thistle". Tél. après 6 hres 373-4643. (11)

Bateau 14 pieds, en fibre de verre, morteur Johnson 35 forces, propre. Tel. 691-2264 (NO)

Television en couleur . "Curtis Martis" celle de 12 pouces, comme neuve, $250.00 R.C.A. coleur 16 pouces $300.00 . Manteau de suède Garni de vison, grandeur 15-16 comme neuf. $150.00 Après 6 heures 692-0640 (14)

Laveuse - sécheuse Inglis - TV couleur - Balayeuse Kenmore - Tapis - Blender - autres articles - Aubaines 429-5677 (14)

Yatch 14 1/2 pieds Moteurs trailer équipé au complet $675.00 S'adresser à Tel. 429-7276 (4)

Bateau "Sea-Sprinter" avec moteur 50 forces et trailer. S'adresser 208 Chemin du Lac 692-6851 (4)

Conversation anglaise serie de disques à vendre très bonne conditions. 692-6761 local 45 jour, 692-4882 soir (NO)

BUTLER & PAULE REALTIES
BROKERS

GUARANTEED SALES PLAN
PROPERTY MANAGEMENT
APPRAISALS 692-6731

CHATEAUGUAY: Drastically reduced must be sold in 30 days, 5 1/2 room bungalow garage 6 1/4% mortgage. Mr. Michels 692-8908 M.L.S.

CHATEAUGUAY HEIGHTS: Gracious family home large livingroom with fireplace, separate diningroom big bright kitchen, 3 bedrooms, large bathroom, 2 porches, 2 car garage, hot water system aluminum clapboard exterior and all aluminum windows. Price $18,000. Mr. Butler 692-4691 M.L.S.

CHATEAUGUAY: Deluxe 5 bedroom 1 1/2 bathroom split level, garage. $20,000. Mrs. Brougham 692-4125 Exclusive.

CHATEAUGUAY HEIGHTS: 30 arpents farm with large stucco 2 storey 9 room house. Livingroom with fireplace, beautifully treed lot. For information call Mr. Butler 692-4691.

CHATEAUGUAY: $2,000 comptant, hypothèque à 6 3/4% payable $145. par mois taxes inclues, 5 appartements, garage, en parfaite condition. Mme Werth 692-8980 M.L.S.

BEAUHARNOIS: Split level 4 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, salle de jeu et foyer den, garage, Plusieurs extras, Prix $21,000 hypothèque à $130. par mois taxes inclues. Mme Werth 692-8980 Exclusive.

BUTLER & PAULE REALTIES LTD.
833 BLVD. DE LERY, LERY
Member Montreal Real Estate Board

CHATEAUGUAY CENTER

* SPECIAL *
BUNGALOWS
AND
SPLIT LEVELS
CMHC MORTGAGE
LOW DOWN PAYMENTS
INFORMATION
64 STE. MARGUERITE
691-0222 739-3611
Chateauguay Construction Inc.

Honda neufs et usagés, mécanique A-1. S'ad. à Gilles Daoust, 136-A Vallée, Valleyfield, 373-9071. (NO)

Echelle de 40 pieds bois neuve. Tel. 692-4598 , 41 Perron (4)

Bergers Allemands, enregistrés, 2 mois et plus Achetez jeunes, réservez adultes dressés. Aussi accouplement. soir 373-3609 (14 juillet)

Les meilleurs purificateurs d'air et aspirateurs du Canada "Filter Queen" et une Electrolux motié prix. Tel. 373-9704 (NO)

Machine à coudre Singer complètement automatique $90. Tel. 373-9704 (NO)

Les meilleurs purificateurs d'air et aspirateurs du Canada "Filter Queen" et une Electrolux motié. prix. Tel. 371-0971 (NO)

Trousseau machine a coudre batterie de cuisine, coutellerie. aspirateur - moitié prix. Tel. 373-5243 (NO)

Auto-neige Snow-Prince, 16 forces. $150. Tél. 373-0391 (NO)

Poêle Bar B.B.Q. avec fourneau valeur $40.00. pour $15.00 usage 1 saison seulement. 1 rue Michel, Grande-Ile 373-8960 (NO)

Fixture électrique costume en suède bleu marine, grandeur 12 ans $15 Descente de chambre de bain vert pâle $3. Chaise pour chambre à coucher, $15. Tel. 373-4586 (NO)

5 chienchilla 4 femelles un mâle une cage et nourriture valeur de $500.00 691-4885 (14)

Contre-porte en bois 81 1/2 pouces x 34 pouces avec moustiquaire et chaîne de retenue, prix $20. Tél. 373-6802. (NO)

Petit Sauna, très propre, prend peu d'espace 692-6761 local 45 jour. 692-4882 soir (NO)

Beaux lapins tous âges. Tél. 371-2108. (14)

Evier noir pour coiffeur ou barbier $35.00 poêle 2 ronds gaz propane neuf Draperies italiennes noir rouge dorée couvrant 12 pi. Tel. 429-3825 (14)

Set de salon ancien. Chats siamois propres. 2 mois et demi $10.00 Petite chienne beige 3 1/2 mois $15.00 S'adresser 556 Jeanne d'Arc 429-3184 (14)

Bateau Chris-Craft 24 pi. runabout acajou solide moteur Chris-Craft 283, V8, comme neuf Visible à Maple-Grove. Tel. 429-3825 (4)

6 pneus et 3 rimes différentes grandeurs. Bon marché. S'ad. 458 Avenue du Lac. 373-5037. (14)

Poêle électrique 220V, 4 brûleurs avec fourneau, Moffat. 373-0743. (14)

lots de meubles piano, vanités poêle frigidaire, laveuse sécheuse lit double et simple set de cuisine devant fauteuil, chaises tables, fournaises aussi antiquité de toute sorte A chetons meubles etc. Lefebvre transport 1011 St - Louis Beauharnois Tel. 429-4489 (18 aout)

Roulotte marque "Golden Falcon", 17 pieds 1/2, toute équipée. Prix à discuter. Tél. 371-1693. (14)

Wagon de manufacture à foin, sur pneus de caoutchouc. 25 arpents de foin. Bois de construction en pin rouge 4 x 10, différentes longueurs, embouffé. Tél. 373-1858. (14)

Poêle électrique Roy, 30 pouces, Frigidaire Philips. Aspirateur General Electric, toilette complète, propre. Porte pliante, finie noyer 3' X 6 1/2', sofa et chaise Colonial. Lit pour enfant avec matelas 30 pouces, chaise haute. Pour inf. 371-4498. (14)

Amplificateur Trainor 75 watts avec base presque neuf, prix à discuter. 371-0469. (14)

Poêle électrique Bélanger 4 ronds, en bon état. Frigidaire - Set de salon, 3 morceaux, et autres articles de ménage. Bon prix. S'ad. 199 Victoria, Vall. Tél. 373-1484. (14)

Beagle de 3 mois. Set de salon propre, vert. Cours d'anglais sur disques. Tél. 371-4824. (14)

AUTOS USAGÉES

1966 Ambassador, 4 portes sedan - 8 cyl. automatique, servo, en excellente condition. peut faire lits avec sièges. Propre comme neuf. aussi trailer home made Tel. 692-9786 (5)

Pontiac 1966, Station wagon, 6 cylindres, $125. aussi chaloupe 14 pieds en bois, $15.00, 373-9503. (14)

Volkswagen 1969 très bon état. $950. S'ad. 587 Chemin Larocque. (4 août)

Camaro 1967, 350 po.cu. transmission automatique au plancher. Pneus neufs, peinture neuve. Tél. 373-1814. Cause: mariage. (14)

Cortina 1968, station wagon, 25,000 milles. Bonnes conditions. Tél. 392-7886. (14)

Un pontiac 1963, moteur 283 un seul propriétaire. 427-2245 (14)

Duster 1970 "318" bucket seat, tout équipé, Console au plancher. Tel. 692-9921 (14)

Comet 1962, 52,000 milles bucket seats, $150.00 Tel. 692-8784 (14)

Volkswagen 1965, très propre, bonnes conditions, bas millage - radio et chauffrette à gas. Tél. 371-1436. (14)

M.G.B. 1965, $500. Tél. 373-4148. (14)

ON DEMANDE

Concierge demandé pour district Chateauguay Tel. 634-2491 (NO)

Couturière pour travail à domicile payé à lapièce. Tel. 373-9704 (NO)

Hommes demandé: A l' homme qui réussit bien mais qui est limité dans son revenu. Notre programme d'expansion régionale exige un gérant de groupe et 3 représentants à plein temps et dont le standard de vie est de $7,500 et plus par année. Avancement rapide pour ceux qui ont le sens de l'initiative et qui feront leurs preuves. Ecrire résumé avec: nom, adresse, tel., ÂGE C.P. 98 Beauharnois. (14)

Désire acheter lit de cuivre ou brass, simple ou double, meubles usagés, antiquités de toutes sortes. Qu'avez-vous à offrir? Meilleur prix payé! Tél. 264-5175. (4)

Je désire louer tente-roulotte toute équipée du 30 juillet au 2 août. Tel. jeudi ou vendredi durant la journée. 373-8556 (14)

Achèterais échelle d'aluminium de 28 pieds en bonne condition. Tél. 373-4586. (NO)

Familex a besoin de représentants pour la vente de ses produits, temps plein ou partiel dans Valleyfield et les environs. S'ad. le soir à Mme Alice Brault, 122 Jacques-Cartier, Valleyfield, Tél. 373-0374. (18 août)

Homme boucher . Expérience. S'Ad. 133 Blvd. Maple Chat. Maple Food Fair. 691-4407 (no)

FOR SALE

Chateauguay de luxe bungalow, brick and stone, livingroom, large brick fireplace, pannelled walls double garage, carport, near all conveniences. Available immediately. Call 842-2774 (NO)

Bargains: ladies dresses pant suits, blouses, size 12. Perfect condition. Values $125.00 for $35.00 Call 691-4363 (14)

Chateauguay area, new triplex, must be sold, owner being transferred. $29,900. Low cash , good income Tel. 691-2680 (NO)

3 wings, one black, one brown and one Blonde. $30 00 each or best offer. 691-9447 (14)

Lot in Chateauguay Station, 76 Boivin st., 50 x 100. Good price. 637-4142 (14)

Electric stove, 40 inch. Good condition, Apply 274 McLeod, Chateauguay (14)

Chat. Centre 5 room brick bungalow, Garage, paved driveway fireplace, and back lawn, high mortgage at 7% 691-2294 (14)

USED CARS

Comet 1963 - six cylind. Sedan $175.00 , 384 Frontenac. 691-9926 (NO)

Mercury 1964. Excellent condition. Power brakes steering new tires. 54,000 miles. $450.00 Tel. 692-0556 (14)

FOR RENT

Cottage, 2 storey, renovated and freshly painted. Reference necessary. $140. per month. Tel. 692-9423 (NO)

For rent 3 1/2 room apt. furnished tel. 692-4775 (14)

New apartment in six-plex, 4 1/2 rooms, washer and dryer outlet, electric heating, situated Chateauguay Centre, available May 1st. Apply to 248 Leon Bloy, Apt. 4 Tel. 692-0262 (NO)

House in ville Mercier 7 1/2 rooms, lower duplex $185. per month. Tel 691-2680 (NO)

La Salle 3 1/2 rooms unfurnished at $65. per month. September occupancy. Tel. 366-5731 (30)

Overlooking lake: 3 bedroom home Separate dining room , den. sun porch available Oct. 1. 1 1/2 year lease 692-2917 (NO)

A new store for rent. Price $215. 00 a month. 277 St-Jean Baptiste Chateauguay. 484-1128 (18)

DONNEZ DE VOTRE SANG

FOR RENT OR SALE

For sale or rent lots for mobil home 85 x 100 Easy conditions. Call 829-2883 (25 aout)

WANTED

Men and women eighteen or over wanted to retail world famous RALEIGH PRODUCTS in Chateauguay and area, Full or part time, contact Keith Oliver Tel. 692-0257 for appointment. (14)

Looking for housework. 8 a.m. to 3 p.m. Call 691-3578 (14)

Waitress. Experienced . Part time or full time. Chateauguay area. Tel.- 691-9845 (14)

ATTENTION

Manquez - vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débarassera de vos vieux meubles et autres gratuitement . 427-2202 (NO)

Désirerais voyager de Châteauguay Centre à St-Constant rang St-Régis, matin et soir. Tel. 692-0608 (4)

Would like to travel from Chateauguay Centre towards St-Constant rang St. Régis, morning and evening. Tel. 692-0608 (4)

CARPENTRY

Expert carpenter available meticulous worker never a dissatisfied customer. Makes basements, playrooms,, bars. Call with confidence, ask for Earl 692-9306 (14)

GARDIENNE

Je garderais enfants chez moi du lundi au vendredi du matin au soir à partir du 2 août. Tel. 692-9545 (14)

Garderais enfant de 3 à 4 ans, à la journée. Tel. 373-8268 (NO)

ATTENTION! Parents partant en vacances, garderais enfants chez moi. Soins maternels, références. 373-6903. (14)

Fille de 17 ans irait garder à la semaine ou partiellement. 373-3210. (14)

Jeune fille 15 ans garderais enfants à la semaine , pour des jeunes qui travaillent. 691-4479 (14)

Garderais enfant, de lundi au vendredi, Expérience. Cours de péniculture. Rue Trudeau, Chateauguay . Tel. 692-2051 (4)

PERDU

Le 27 juin, chien beagle noir, tan et blanc. Récompense 429-4446 (14)

Balle de soccer noir et blanc au Parc Colonial dimanche soir. Brian Ranger 691-9548 (14)

FOUND

Found ladies prescription glasses, grey, found on Principale Street. 692-0874 (14)

OUVERTURE

Ouverture, nouveau magasin d'antiquités, situé 204 Chemin Larocque. Antiquités de tous genres à vendre ou à acheter. (14)

FUTURS MARIES

Economisez en achatant votre trousseau et vos meubles directement de la plus vaste salle de montre au Canada 25,000 pieds de plancher. Le plus grand choix. Vous en aurez plus pour votre argent. Prospectus gratis sur demande. 373-9704 (NO)

MUSIQUE

Cours de batteries et guitare, Pour information, Tel. 429-4489 (14)

SALAISON A VENDRE

Salaison Ultra moderne, très bien située, équipée au complet, prix $25,000 comptant $10,000 Tel. 365-4840 (NO)

Location
Soudeuses electriques
180A.220V
$15.00
PAR MOIS
J.H. Sauve & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

MACHINES A COUDRE ET ASPIRATEURS

Vente - Achat - Echange. reparation de toute marques S. Latreille, Valleyfield 373-9704 Beauharnois 429-5015 Chateauguay 692-8932 (NO)

ACHETERAIS

ACHETERAIS Pick up 1/2 tonne. (1960-1962) en bonne condition. 692-9786 (14)

LOST

1 black and white soccer ball. Colonial Park Sunday night. Brian Ranger 691-9548 (14)

June 27 15' beagle dog. Black tan, and white. Reward 429-4446 (14)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Sewing courses. Please call for more information. Rose Galletti, Chateauguay, 692-9557. (NO)

LAWNBOY
Vente & Service
Ouvrage garantie
Sales & Service
Guaranted work
35 Principale
Chateauguay

AUCUN COMPTANT
Location - Vente de Tentes-roulottes
J.L. BRAY
15 SALABERRY VALLEYFIELD
373-5604

FOR SALE OR RENT

Before you buy, see our new model duplex. Spanish style complete landscape, beautiful playroom, garage and paved drive way, terrazo entrance and beautiful fixtures. The best location in Chateauguay. For a low down payment, you can be an owner of a beautiful duplex. Come and see your Dream House, 52 Vanier. Tel: 691-0521.

SPECIALTY in repairs of lawn mowers. New and used parts, also tools sharpened, guaranteed work. Loiselle Machine Shop, 35 Principale, Chateauguay.

SPECIALITE en réparation de tondeuses, pièces neuves et usagées. Ouvrage garantie. Aussi aiguisage d'outils. Loiselle Machine Shop, 35 Principale, Chateauguay.

T.V. A VENDRE

T.V. usagées entièrement reconditionnées et garanties. T.V. neuves, couleur, noir et blanc à bas prix. Radio de toutes sortes, neufs et usagés. Stéréos, enregistreuses. Très bonnes conditions de paiement. Service à domicile.

(MAISON PRIVEE)

443 DUFFERIN
VALLEYFIELD
TEL: 373-6058

LOCAL COMMERCIAL A LOUER
1600' PIEDS CARRES
SITUE CENTRE VILLE
POUR INFORMATIONS:
M. PLANTE
34 RUE NICHOLSON
TEL: 373-0025
LE JOUR

ACHETEZ UNE MAISON EXCLUSIVE !
LINDAL CEDAR HOMES
est acceptée par la Centrale d'Hypothèque
Demandez notre catalogue de plans
402 DANIS - VALLEYFIELD
Nom.....
Adresse.....
No. Tel. .....
Ville .....
Envoyez ce coupon et $1.00 à votre représentant

PROPRIETE A VENDRE

?

Une photo ne peut remplacer l'apparence réelle de cette propriété.

Bungalow extérieur brique et aluminium. 3 chambres, cuisine, salon. Sous-sol de 8 pi. prêt à finir. Chauffage air chaud. Terrain 60 X 100 clôturé au complet à l'arrière. Hypothèque Société Centrale au taux de 6¾% Mensualité $121. par mois, taxes incluses. Adresse: 90 rue Larin, Projet Ste-Marie, près de la nouvelle école Polyvalente à Valleyfield.

Vous pouvez visiter l'extérieur sans rendez-vous.
Pour visite de l'intérieur,
APPELEZ
Immeubles Loyal Ltée
C. Beaudin
2003 Boul. Ste-Marie
Valleyfield
373-4388

Clément Beaudin

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 619 of the City of Salaberry-of-Valleyfield, to borrow the sum of $1,100,000.00 for the construction of an arena, and to buy the land for this purpose, to fill part of the old Beauharnois canal, for paving and sidewalks construction, construction of a pavillion in Parc Gagnier, and for other purposes, has been passed and adopted by the council of the City of Salaberry-de-Valleyfield, on July the 12th 1971.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited at the city clerk's office, at the city-hall of the said city, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock a.m., until four o'clock p.m., and that a public meeting of the proprietors of taxable immoveables is hereby called and shall be held in the city-hall of the said city, THURSDAY, July 22nd .....71, at seven o'clock p.m., the said meeting being called according to article 593 of the Cities and Towns Act.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 13th day of July 1971.

Charles Codebecq
City Clerk.

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No. 619 de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour emprunter la somme de $1,100,000.00 pour la construction d'un aréna et achat du terrain nécessaire à cette fin, pour travaux de remplissage d'une partie de l'ancien canal Beauharnois, pour travaux de pavage et de trottoirs, construction d'un pavillon dans le parc Gagnier, et pour autres fins, a été passé et adopté par le conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 12ième jour du mois de juillet 1971.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, en l'Hôtel de ville de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'une assemblée publique des propriétaires d'immeubles imposables de ladite cité est par les présentes convoquée par moi, greffier de la dite cité, pour être tenue en l'hôtel de ville de ladite cité, JEUDI, le 22 juillet 1971, à 7 heures du soir, ladite assemblée étant convoquée conformément aux dispositions de l'article 593 de la Loi des Cités et villes.

DONNE a Salaberry-de-Valleyfield, ce 13 juillet 1971.

Charles Codebecq
Greffier de la Cité.

GOODYEAR

L'usine de Valleyfield est à la recherche de jeunes hommes pour former une équipe d'entraînement de surveillance.

Les personnes intéressées devront faire application en envoyant une lettre d'application incluant son:

Education
Age
Pesanteur
Taille
Expérience de travail
Salaire demandé

au Directeur de l'entraînement.
THE GOODYEAR TIRE & RUBBER CO. C.P.: 340 VALLEYFIELD, QUEBEC.

Toutes demandes seront gardées confidentielles

CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PLUBIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that by-law No. 621, to amend by-law no. 468, of the City of Salaberry-de-Valleyfield, and to decree the creation of zone A-4, has been passed and adopted by the council of the City of Salaberry-de-Valleyfield, on the 12th day of July 1971.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited at the office of the city-clerk, in the city-hall of the city of Salaberry-de-Valleyfield where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until four o'clock in the afternoon, and that a public meeting of the proprietors of immoveables situated in the said zone A-4 is hereby called by me, clerk of the said city, to be held in the city-hall of the said city, TUESDAY July 20th 1971, at the seven o'clock p.m., the said meeting being called according to the dispositions of article 426 (1) of the cities and Towns Act.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 13th day of July 1971.

Charles Codebecq
City Clerk.

CHATEAUGUAY CENTER
SIX-PLEXES
BRAND NEW — CUSTOM BUILT
6 APARTMENTS; LARGE
4½'s
GOOD REVENUE!
EXCELLENT NET RETURN!
LOW INTEREST RATES!
LOW DOWN PAYMENTS!
C.M.H.C. MORTGAGE
64 STE. MARGUERITE
691-0222 739-3611
Chateauguay Construction Inc.

VACANCES ANNUELLES

Nous vous prions de noter que nos bureaux seront fermés du 19 au 30 juillet inclusivement, afin de permettre à notre personnel de prendre ses vacances annuelles.

Aussi, nous vous avisons que pendant les mois de juillet et aout, les heures de bureau seront les suivantes:
De 8:30 a.m. à midi De 13.15 hres à 16:00 heures

Commission Scolaire
Salaberry-de-Valleyfield
C. P. 2000

Commission Scolaire
Régionale Salaberry

TEXACO

SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON

DEVENEZ DETAILLANT TEXACO

(VALLEYFIELD & ENVIRONS)

* POSTES ETABLIS
* CONDITIONS EXCELLENTES
* AIDE FINANCIERE & ENTRAINEMENT

QUALIFICATIONS

* BON ADMINISTRATEUR
* CAPITAL MINIMUM REQUIS

POUR INFORMATIONS ADDITIONNELLES APPELEZ

ANDRE TURCOT
TEL, MTL. 747-0661

COMMERCE A VENDRE
DEMANDEZ GIL
371-2043

RICHELIEU ROOFING INC.
Tel. 692-6483
FERBLANTIER-COUVREUR
TINSMITH-ROOFER
ESTIMATION GRATUITE FREE ESTIMATE
96, St-Jude Chateauguay Centre

PRETS

1 ERE - 2e HYPOTHEQUE

Rénovations, réparations
Règlements de dettes ou autres besoins.
Ville - Campagne ou Chalet d'été
Service rapide

388-3726

CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No. 621, pour amender le règlement No. 468 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, et pour décréter la création de la zone A-4, a été passé et adopté par le conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 12ième jour du mois de juillet 1971.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, en l'hôtel de ville, en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'un assemblée publique des propriétaires d'immeubles situés dans ladite zone A-4, est par les présentes convoquée par moi, greffier de la dite cité, pour être tenue en l'hôtel de ville, de la dite cité MARDI --- le 20 juillet 1971, à sept heures du soir, ladite assemblée étant convoquée conformément aux dispositions de l'article 426 (1) de la Loi des Cités et villes.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 13 juillet 1971.

Charles Codebecq
Greffier de la Cité.

Les jeunes libéraux répondent au P.Q.

Le Parti Québécois et "ses 24 juin à rebours"

Autrefois, il n'y a pas si longtemps, le 24 juin c'était jour de grande fête pour les Canadiens-français. Ce jour-là, tous nos beaux orateurs ecclésiastiques et politiques avant, pendant et après "la parade" se fendaient de vibrants discours qui formulaient, dans un style appropriés, les espoirs réels mais confus de la race.

Aujourd'hui, ce genre de 24 juin n'a plus sa raison d'être. Depuis l'avènement du Parti Québécois sur notre scène politique chacun des 365 jours de l'année est devenu un 24 juin, mais un 24 juin à rebours. Je veux dire par là, que chaque jour, soit par la plume de son chef fécond, soit par l'un ou l'autre de ses sept députés la race en prend pour son rhume. Les Canadiens-français, les péquistes exceptés, sont des peureux, des satisfaits béats, des aplaventristes en un mot des kétaines. Pourquoi? Parce qu'on a beau leur répéter: "qu'en dehors du PQ pas de salut", ils ne comprennent rien.

Pour le PQ, qui a du système et de la suite dans les idées, tout est prétexte à la politisation depuis les crises épisodiques de l'enseignement en passant par les démonstrations en l'honneur de Chénier, sans emprunter le parcours de la future autoroute est-ouest bien sûr, pour aboutir par je ne sais quels cheminements jusqu'à la lointaine baie James.

A voir se comporter le PQ, à le lire tous les jours, on en arrive à croire qu'il est à ce point obsédé par ses thèses constitutionnelles, lesquelles généreront notre tant souhaitée autodétermination, qu'il en est venu à conclure que personne d'autres que lui n'est apte désormais à produire quoi que ce soit de valable.

Son attitude, face au projet de la baie James, est très révélatrice à cet égard. Reconnaissons pour être équitable, que le gouvernement Bourassa aurait voulu, par exprès, se rendre vulnérable à la critique péquiste qu'il n'aurait pas agi autrement. La présentation du projet, à grands renforts de publicité et à grande saveur partisane constitue un hors-d'oeuvre dont il aurait pu nous dispenser.

Reste que le projet est sérieux, d'envergure et s'avérera à la longue bénéfique au Québec. Le PQ a besoin de ne pas l'envisager comme tel. Ca ne fait pas l'affaire de ses thèses. On dirait qu'il est malheureux, lui qui pourtant veut un grand avenir pour le Québec, que quelque chose réussisse et qu'il n'y soit pour rien. C'est pourquoi j'ai beaucoup aimé l'éditorial de Jacques Tremblay, publié dans La Presse du vendredi 28 mai et qui s'intitulait: "L'électricité politisée". Dans cet éditorial, Jacques Tremblay évalue le débat déclenché depuis l'annonce du fameux projet. En somme, selon lui, l'opposition (surtout les péquistes) reproche deux choses au gouvernement: 1- de faire du projet une affaire partisane; 2- étant donné la part d'inconnus qu'il comporte, il faudrait le retarder pour éviter de se lancer dans une aventure catastrophique.

A partir des raisonnements de l'opposition (en l'occurence surtout celle du PQ) Jacques Tremblay fait remarquer: "Si l'annonce du projet a été faite dans un style partisan, la critique par contre, fut trop systématique pour n'être pas teintée, elle aussi, de partisanerie". Et de poursuivre M. Tremblay: "Si le projet est mal connu, on peut se demander où l'on a tiré les renseignements nécessaires pour pouvoir, dès son annonce, le juger non-avenu. En fait, après avoir écouté pendant un mois les divers propos sur le projet de la baie James, on est tenté de considérer la série de critiques comme plus ou moins improvisées et de prendre au sérieux le projet lui-même".

J'aime cette attitude positive. Elle est si rare chez-nous. Pourquoi, dès qu'on s'apprête à faire grand, retrouve-t-on toujours cette réaction mesquine qui s'acharne à saboter l'essentiel par des considérations de détail ou par des préjugés qu'on qualifie d'idéologies? Le conflit qu'on veut créer à tout prix, au cas où il n'existerait pas au degré qu'on souhaite, entre l'Hydro et la Régie, que le gouvernement est sur le point de mettre sur pied, n'est et ne peut être réel. Dans l'aménagement du projet, l'Hydro en aura plein les bras pour assumer les responsabilités qui sont essentiellement siennes, i.e. l'aménagement hydro-électrique proprement dit. La Régie également aura de quoi s'employer quand on songe à tous les aménagements de territoire qu'exigera la matérialisation d'un tel projet.

Ces constatations faites, M. Tremblay conclut: "... on peut penser que la lutte entre l'Hydro et le gouvernement Bourassa n'est pas tant la lutte entre deux évaluation différentes des aspects techniques d'un projet, que la lutte entre le pouvoir élu et les aspirants au pouvoir politique. Il n'y a rien là que de l'archi-connu, sauf que cet archi-connu se déguise en kilowatts".

J'ai peut-être quelque peu outrepassé les intentions de Jacques Tremblay en citant son texte comme si dans sa pensée l'opposition c'était le PQ et lui seulement. Si l'on songe que le PQ aime bien, malgré son infériorité numérique, à se présenter comme l'opposition officielle, je crois qu'en interprétant Tremblay ainsi, on voit assez juste. Ce qui revient à dire que les purs d'hier ne sont plus aussi purs qu'ils le prétendent. La partisannerie est déjà solidement enracinée chez-eux, avec cette différence considérable cependant que chez les vieux partis la partisannerie s'appelait partisannerie tandis que chez les péquistes, elle s'appelle fanatisme.

Tout au long de la crise d'octobre et longtemps après qu'elle fut passée, les péquistes ont monté en épingle les atteintes à la liberté dont les pouvoirs, selon eux, se sont rendus coupables en ces temps douloureux. Pourtant l'exigence fondamentale du "Crois ou meurs" qu'implique leur comportement politique commence à soulever de profondes inquiétudes chez les véritables amis de la liberté.

L'ébauche du Québec de demain confié à des architectes dont les plans préliminaires contiennent inévitablement et quotidiennement "des 24 juin à rebours" n'a rien de bien rassurant et n'invite pas à des adhésions spontanées.

EDITORIAL signé par Jean-Louis Brouillé, PARU dans la revue ACTUALITE, vol. 11, no 6, juin 1971, p. 6,

PUBLIE par le Comité des Jeunes Libéraux du comté de Beauharnois.

Anne-Marie Daoust,
Sec.

DIGUE DONDAINE

Ce complexe plein air a pour lieu physique de réalisation l'ancien site du camp Dom Bosco. Ses cadres sont remplis par un groupe de moniteurs spécialisés offrant leurs services aux divers groupes et individus désirant participer aux activités offertes dans ces lieux.

Le but de cette rubrique est d'informer la population des activités du complexe. Cette semaine service jeunesse vous informe.

SERVICE-JEUNESSE
ILE DONDAINE

"Venez dans l'Ile, c'est tout près". Une île complète. On vous offre:
- De la photographie avec un gars qualifié, chambre noire, etc.
- Du Théâtre, avec quelqu'un qui en connaît tous les aspects.
- Du cinéma: vous pourrez faire votre propre court métrage avec tout le matériel nécessaire à votre disposition.
- Des voyages par autobus nolisés pour tous les bons spectacles hors de la région.
- Discothèque tous les soirs dans l'Ile.
- Mini-festival Pop le 24 juillet, à midi.
- Plus: canot, kayak, ski nautique, arts plastiques, natation, etc...

Venez dans l'Ile et inscrivez-vous à Service-Jeunesse dès le 17 juillet à 10 heures A.M. L'Ile est à côté du pont Mgr Langlois, sur le site de l'ancien Camp Bosco. Le coût d'inscription: $2.00 pour la carte de saison et $0.25 par jour.

Venez dans l'Ile. Rien que pour le paysage, ça vaut le coup.

CYCLO-TOURISME POUR LES 15-17 ANS.

Le complexe plein-air Digue-Dondaine lance à compter de cette semaine une nouvelle activité qui

Les olympiades pour les camps de résidants

sera connue sous le nom de Cyclo-tourisme. Cette activité sera réservée aux 15-17, GARS OU FILLES. Le recrutement veut surtout s'effectuer à partir de "bandes naturelles" ou gangs de chums", si vous préférez, bien que des inscriptions individuelles puissent être possibles.

C'est donc dire que, si comme d'autres, vous êtes un groupe d'amis à vous ennuyer dans notre belle cité, il vous est offert un moyen d'en sortir.

EN GROS QU'EST-CE QU'ON PEUT FAIRE?

L'optique générale actuelle prévoit qu'un groupe de quinze personnes environ partiront avec un moniteur pour quelqqes jours, et réaliseront une excursion de camping. Le rayon possible de déplacement prévu est de quarante milles, et le moyen de transport envisagé est la bicyclette. Evidemment, si un groupe choisit de changer le moyen de transport, cela ouvre la porte à de nouvelles possibilités de déplacement.

Du côté activités durant ces séjours, l'élaboration ainsi que l'organisation se feront à partir des moyens, besoins et désirs du groupe. C'est donc dire que les membres auront les activités qu'ils voudront et qu'il :préparerontt, et que les structures seront minimales afin que le tout soit flexible et organisé selon les désirs de ceux pour qui cette activité a été créée.

LE PRIX? En autant que tu as ta carte de membre de Service-jeunesse qui coûte deux dollars, tu peux bénéficier de ce service supplémentaire. Il y aura une dépense additionnelle d'environ cinq dollars pour défrayer le coût de la nourriture durant ces quelques jours que durera l'excursion.

INSCRIPTION: Le nombre d'inscriptions est limité. Plus tôt ton groupe s'inscrit, plus de chances il a que son projet-vacances se réalise, et moins longtemps tu t'ennuies, parce que SI TU VEUX ON COMMENCE AUJOURD'HUI. Cependant tu auras ta part de responsabilité. Si ça t'intéresse, tu vas voir ça va gazer à plein.

Je t'invite donc à communiquer avec moi le plus tôt possible car il faut se préparer et s'organiser. Si toi et tes copains avez envie de réaliser un projet-vacances que vous aurez monté, téléphonez soit à 373-8306 ou 371-5244, et demandez à parler à Gérald Lamarche. Je me ferai un plaisir de vous rencontrer à l'heure et au lieu de votre choix.

Le trophée Arthur Couillard pour la classe "A" stock Hydro a été décerné samedi à Jim Webster de Scarborough Ontario qui s'est classé premier. Sur la photo: M. Benoit, gérant-général de Toyota, Diane Coté, reine des régates, Jim Webster et Arthur Couillard, président de Couillard Toyota. (Photo Peter Rozon)

Vol par effraction

(P. Léger) Des malfaiteurs se rendaient coupables d'un vol par effraction à l'école St-André, rue St-Laurent à St-Timothée, durant la nuit du samedi au dimanche 11 juillet dernier.

Ils sont entrés dans l'école en forçant une fenêtre, pour ensuite fracturer la porte du magasin et se sont emparés de différents objets, y compris deux radios, le tout d'une valeur globale de $150. Toutefois, ils n'ont fait aucun dommage...

C'est l'agent Denis Séguin, de la Sûreté du Québec, détachement Valleyfield qui a été chargé de l'enquête.

Lettre du lecteur

Ils ont sauvé notre fils

Valleyfield, le 8 juillet 1971.

Monsieur le Rédacteur en chef,
Le Soleil du Saint - Laurent,
68, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, P. Q.

Monsieur,

Lors d'un événement survenu le 29 juin dernier, deux jeunes gens de la région se sont mis en évidence par le geste qu'ils ont posé.

En effet, lorsque l'automobile dans laquelle se trouvait notre fils de 3 ans a plongé dans le canal sur la rue Victoria le 29 juin dernier, deux jeunes hommes ont sauvé de la noyade notre fils Marc--andré.

Ces deux sauveteurs sont: M. Maurice Piché, 111, rue Des Syndics, Valleyfield, P. Q.
M. Yvon Côté, 201, rue Principal, Melocheville, P.Q.

Par cette lettre, nous voulons, mon épouse et moi, leur rendre un témoignage public de remerciement et de reconnaissance pour le geste qu'ils ont posé.

Monsieur le Rédacteur en chef, merci de votre collaboration.

Sincèrement vôtres,

Claire et Jean-Guy Laurin,
271, rue Bissonnette,
Valleyfield, P. Q.

CHATEAUGUAY CENTER
Large Swimming Pool
Fully Equipped & Serviced
Furnished or Unfurnished
1½, 2½, 3½, 4½
LOW RENTS
* RENTAL OFFICE *
4 PLACE RICHELIEU
64 STE. MARGUERITE
691-0222 739-3611
Chateauguay Construction Inc.

253
Jacques-Cartier
Valleyfield
373-6766
LALONDE MEUBLES ENRG.
Meubles neufs et usagés.
Nous achetons vos vieux meubles.

GUARANTEED CLEANING AND RENOVATION SERVICE
Carpet cleaning, upholstery, walls and ceilings, floors, etc. Home renovations, extensions, garages, car-ports, playrooms, etc.
Free estimates, work guaranteed.
G.M.SNOW, 423 DUNVER ROAD, CHATEAUGUAY. TEL: 691-0943 (NO)

MINISTERE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN
APPELS D'OFFRES

Contrat No. 78-71 pour les travaux d'aménagement communautaire (comprenant le réseau d'approvisionnement d'eau, la station d'épuration des eaux d'égout, le réseau d'égouts pluviaux et domestiques le poste de pompage d'eaux d'égouts et le nivellement du chemin) au village de Saint-Régis, District de Kingston, Ontario.

Des soumissions cachetées, portant indication de leur contenu, pourront être adressées à l'Administrateur des contrats, pièce 554, 400 ouest, avenue Laurier, Ottawa (Ontario) KIA OH4 jusqu'à 15 h. (HAE), le 12 août 1971.

Les soumissions devront être pour la totalité de l'ouvrage, comme il est indiqué dans les documents pertinents.

On peut obtenir ces documents, contre un dépôt de $100 sous la forme d'un CHEQUE VISE établi à l'ordre du RECEVEUR GENERAL DU CANADA en s'adressant aux personnes suivantes:

1) L'Administrateur des contrats, Direction des services techniques, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 400 ouest, avenue Laurier Ottawa (Ontario) KIA 0H4.

2) L'Agent responsable, (Affaires indiennes et esquimaudes) district de Kingston, 385 rue Princess Kingston (Ontario)

3) L'Ingénieur régional, (Affaires indiennes et esquimaude), 22, rue du Collège, Toronto 101 (Ontario)

Le dossier pourra être examiné aux bureaux de l'Association de la construction de Montreal Québec), de Kinston et de Toronto (Ontario) et au bureau de la société Lorrain & Gérin-Lajoie. 4070 ouest, rue Jean-Talon Montréal 308 (Québec)

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le Directeur des services techniques.
G.J. Bowen.

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY
AVIS PUBLIC
SOUMISSIONS POUR LE TRANSPORT

Des soumissions cachetées sont demandées pour le transport des élèves du niveau maternelle - primaire - secondaire fréquentant les écoles de la Région.

Les contrats seront adjugés pour un (1) an. Une soumission distincte devra être produite pour chaque circuit, sous enveloppe scellée, avec l'indication du numéro de circuit.

Les contrats seront adjugés tel que décrit ci-haut.

Ces soumissions seront reçues jusqu'à 4:00 p.m., heure avancée de l'est, le 2 août 1971, au Bureau du Responsable du Transport, 47 rue Perreault, Valleyfield.

Les soumissions seront ouvertes à la réunion tenue le même jour, le 2 août 1971, à 8:30 p.m., heure avancée de l'est, à 43 avenue du Parc, Salaberry-de-Valleyfield.

Les détails concernant le trajet de chacun des circuits, le nombre d'élèves à transporter et les conditions à remplir pour l'exécution des contrats, pourront être obtenus au Bureau du Responsable du Transport, 47, rue Perreault, a/s Normand Latour à compter du jeudi 15 ou vendredi 23 juillet 1971 inclusivement, date de remise des formules des soumissions.

P.V. Gagné, C.A.
Secrétaire-trésorier.

Salaberry-de-Valleyfield
Le 12 juillet 1971

MUNICIPALITE DU VILLAGE DE ST-TIMOTHEE
SOUMISSIONS DEMANDEES

Des soumissions cachetées et identifiées comme telles pour le déneigement durant l'hiver 1971-72, au village de St-Timothée, seront reçues jusqu'à 5:00 heures p.m. le 5 août 1971.

Les soumissionnaires devront êtres équipés d'une charrue avec une aile de côté, d'un camion à 4 roues motrices, d'une souffleuse de 150 à 200 H.P. et d'une niveleuse. Les prix devront être soumis à l'heure et au contrat.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Jean Houle,
Secrétaire-trésorier,
159 St-Laurent,
St-Timothée, P.Q.

INSTRUCTEUR DEMANDE

Poste d'instructeur pour le National de Valleyfield de la ligue junior Richelieu Inc.

FONCTION:
Organiser avec le gérant du club le camp d'entrainement à la fin de septembre.
Former une équipe représentative.
Diriger l'équipe lors des parties régulières et éliminatoires ainsi que les parties hors-concours.
Participer à l'entrainement du club aux heures choisies à cette fin.
Appliquer les règlements dictés par la direction du club.

EXIGENCES DU POSTE:
Homme d'âge moyen et sérieux, possédant des qualités de chef de file.
Connaitre les techniques du hockey et pouvoir les faire mettre en application.
Posséder les facilités d'adaptation afin de pouvoir appliquer les règlements de ligue mentionnés dans la constitution.
Personne responsable et ayant de l'entregent.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre application à:
Pat St-Onge
Secrétaire-Correspondant
248 Jacques-Cartier
Valleyfield.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
TENDERS

Contract No. 78-71 Community Development (including Water Supply System, Sewage Treatment Plant, Sanitary and Storm Sewer System, Sewage Pumping Stations and Road Grading) at St. Regis Village, Kingston District, Ontario.

Sealed Tenders, marked as to content, addressed to Contract Administrator, Room 554, 400 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario KIA oH4 will be received up to:

3:00 p.m. (E.D.T.) August 12, 1971.

All tenders must be for a complete project as indicated in the tender documents.

Tender ducuments can be:

Obtained on deposit of $100.00 in the form of a CERTIFIED CHEQUE payable to THE RECEIVER GENERAL OF CANADA, from:

(1) Contract administrator, Room 554, Technical Services Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development, 400 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario KIA 0H4.

(2) Officer- in Charge, (Indian -Eskimo Affairs), Kingston District, 385 Princess st., 2nd - Floor, Kingston, Ontario.

(3) Regional Engineer, (Indian Eskimo Affairs), 22 College Street, Toronto 101, Ontario.

EXAMINED AT:
The Construction Association Offices in Montreal, P.Q., Kingston and Toronto, Ontario, and the office of Lorrain & Gérin-Lajoie, 4070 Jean-Talon St., West, Montreal. 308. P.Q.

Lowest or any tender not necessarily accepted.

G.J. Bowen,
Director,
Technical Services Branch.

Leduc & Fils
REPARATIONS
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES
DE TOUTES MARQUES
AUSSI : LAVEUSES - SECHEUSES - CUISINIERES
52 ANDREW 373-7295
VALLEYFIELD

VISITEZ LE Projet Maisonneuve
BUNGALOW DE 5½ PIECES AVEC GRAND SOUS-SOL
P.M.
COMPTANT AUSSI PEU QUE 150.
$105.50
- 17.50
$88.00
PAR MOIS CAP. & INT. RABAIS PROVINCIAL
NET - TAXES
Ouvert le jour: Lundi au samedi inc. de 1 p.m. à 5 hres. p.m.
Le soir de 7hres. p.m. à 9.30 p.m. du lundi au jeudi inclu.
BUREAU: 162 LANCTOT
MODELES EN CONSTRUCTION RUE LANCTOT, VALLEYFIELD
373-6657 INFORMATION 373-1666

Little League Pirates and Orioles in action at St-Jean Park last week Thursday. (Sun Photo by Glen)

Union Carbide calls tenders for construction of Dust Collection System

Tenders have been issued by Union Carbide Canada Limited for the dust collection system on the company's No. 16 furnace at Beauharnois. Bids are to be submitted on August 6.

Plant manager Maurice Wilson announced that seven manufacturers have been invited to tender on the system, which is based on new technology developed by Union Carbide to overcome the unique technical diffculties of emission collection from ferroalloy furnaces.

Believed to be the most efficient of its type in the world, the system is designed to trap 99% of the particulate matter from No. 16 furnace. Control of this unit represents the first phase of the company's $3.7 million pollution abatement program for the Beauharnois plant.

SOUMISSIONS

(Continued from page 17)

teur de l'usine, a déclaré que sept fabricants avaient été invités à présenter leur soumission pour la fabrication des installations dont la conception est due à Union Carbide dans le but de surmonter des difficultés techniques uniques dans la récupération des poussières polluantes des fournaises de ferro-alliages.

On estime que ces installations seront les plus efficaces du genre au monde. Elles arrêteront en effet 90% des matières poussiéreuses émanant de la fournaise no. 16. La prévention de la pollution par cette fournaise représente la première phase du programme de réduction de la pollution de $3.7 millions entrepris par la compagnie à l'usine de Beauharnois.

FIFTH AVENUE STORES LTD.

Denis Diotte

Mrs. Jean Schulman

M. Frank Kolodny, vice-président de la chaîne de boutiques pour dames Fifth Avenue, annonce la nomination de M. Denis Diotte au poste de gérant-général. Mme Jean Schulman devient acheteuse responsable des manteaux et co-acheteuse des robes.

Frank Kolodny, Vice-President of the growing chain of Fifth Avenue Fashion Shops, announces the appointment of Mr. Denis Diotte to the position of General Manager and of Mrs. Jean Schulman as Coat Buyer and Associate Dress Buyer.

(Photo LaRose Studio - 769-7030)

CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE BASEBALL NEWS

The opening game of the tournament for district No. 1 will take place at Mercier Park, near the arena, on Saturday July 17 at 2:00 P.M.

As previously stated, teams from Valleyfield, Sherbrooke, Cowansville, Ste-Martine, the Ormstown Green Giants, Lachine, Fletcher's Field in Montreal, Kiwanis from Pointe St-Charles, and Chateauguay will be engaged in a series of games to determine the winner of the district who will in turn challenge the Quebec - Maritimes championship at Sherbrooke on August 7.

For that first game, the Ste-Martine, and Ormstown Green Giants will be the visiting team in Chateauguay. The fourteen players selected to form this all-star team, have been chosen only for one reason their ability to play Baseball. For the last two weeks, they have come out on the field and practised twice a day to acquire a further knowledge of Baseball, and to get in top shape and physical condition.

The tournament is Littel Leagues' top performance and it is what the public sees. We invite all those interested in Baseball and the welfare of youth, to come out and judge what Little League is trying to achieve in Chateauguay. These youngsters deserve your support, to withstand the pressure of their first experience in tournament play.

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

La partie d'ouverture du tournoi pour le district No. 1 aura lieu, samedi le 17 juillet, à 2:00 P.M. au parc Mercier, près de l'aréna.

Tel que prévu, des équipes de Sherbrooke, Valleyfield, Ste-Martine et Ormstown Géants Verts, Lachine, Parc Jeanne- Mance de Montréal, Kiwanis de Pointe St- Charles et Châteauguay prendront part à ce tournoi, dans une série de joutes qui déterminera le vainqueur qui devra s'affronter à une équipe d'un autre district pour le championnat du Québec et des provinces Maritimes à Sherbrooke, le 7 août.

Dans cette première partie, l'équipe de Ste-Martine et Ormstown Géants Verts sera le club visiteur à Châteauguay, Les quatorze joueurs choisis pour faire partie de cette équipe d'étoiles ont été choisis pour leur habilité exceptionnelle au jeu. Depuis deux semaines, ils se sont réunis au terrain de Baseball deux fois par jour, pour perfectionner leur jeu et se mettre en forme par des exercices physiques appropriés.

Un tournoi de cette nature permet au public de juger les buts que la Petite Ligue désire atteindre. Nous invitons donc tous ceux quisont intéressés au Baseball et au bien-être de la jeunesse de venir nombreux encourager ces jeunes. Votre présence sera un appui moral indispensable à ces jeunes joueurs afin qu'ils puissent supporter la pression qu'exerce sur eux une première expérience dans une partie de tournoi.

MAJOR DIVISION	W	L	PCT.	G.B.
Braves	12	3	.800	----
Pirates	11	4	.733	1
Orioles	8½	6½	.566	3½
Yankees	8½	6½	.566	3½
Expos	6	9	.400	6
Astros	6	9	.400	6
Cards	4	11	.266	8
Dodgers	4	11	.266	8
MINOR DIVISION				
Jets	8	2	.800	
Padres	6	3	.666	1½
Leafs	5	3	.625	2
Suns	4½	4½	.500	4
Chiefs	4	4	.500	4
Royals	4	5	.444	4½
Beavers	4	5	.444	4½
Bears	4	5	.444	4½
Red Wings	3½	4½	.437	5½
Bisons	2	8	.200	6

Town of Chateauguay Parks and Playgrounds

PARKS AND PLAYGROUNDS
5 parks at your disposal
1 chief monitor
4 specialists
12 monitors

ACTIVITIES
A) GROUPS
a) picnic every week
b) amatures program
c) out door theatre
d) track and field
e) artistic gymnastic
f) arts and crafts

B) SPORTS
a) baseball boys
b) softball girls
c) soccer boys and girls
d) field hockey
e) badmington
f) volleyball
g) water skiing

C) GAMES
a) horse shoe
b) sand bag games
c) lawn bowling
d) bat ball
e) dodge ball
f) norwegian ball
g) croquet
h) punching bags

D)
a) election of Mister and Miss playground
b) election of leaders every second week
c) camping
d) all the equipment for such programs.

The park's program began on Monday the 5th of July.

Parcs et terrains de jeux

PARCS ET TERRAINS DE JEUX
5 parcs à la disposition des jeunes. 1 chef moniteur. 4 spécialistes. 12 moniteurs.

ACTIVITES A) GROUPES
A) pique nique chaque semaine.
b) programme d'amateurs
c) théâtre plein air
d) compétition d'athlétisme
e) cours de gymnastique artistique
f) artisanat pour tous à l'aréna.

B) SPORTS:
A) baseball garçons
b) balle molle filles
c) soccer garçons et filles
c) soccer garçons et filles
d) hockey sur gazon
e) badminton
f) ballon volant
g) ski aquatique

C) JEUX:
a) fer à cheval
b) sacs de sables
d) pétanque
d) balle brûlée
e) ballon chasseur
f) ballon Norvégien
g) croquet
h) ballon captif

D)
a) élection monsieur et mademoiselle Terrain de Jeux
b) élection des leaders toutes les 2 semaines
c) camping
d) tout l'équipement nécessaire à ce programme.

MAGASINS A VOTRE SERVICE

Book Den	365-1319
Greenberg's Dept Store	365-0101
Hart's Children's Wear Inc.	365-5883
Harvey Heft	366-2062
Boutique Nous Deux	363-1666
Laura Secord Candy Shop	845-8552
J. B. Lefebvre Ltée	365-0359
Mia Inc.	365-0112
Modes Lee Ann Inc.	366-5718
Paint World Inc.	365-6388
Cantol Diversified Ltd	365-1717
Peoples Credit Jewellers Ltd	365-6610
Pharmacie Place LaSalle	365-0505
Intercity Food Service (Pik Nik)	365-7823
Place LaSalle Barber Shop	365-2267

STATIONNEMENT GRATUIT
MAIL INTERIEUR

CENTRE COMMERCIAL
PLACE Lasalle
SHOPPING CENTRE
Boul. CHAMPLAIN Blvd. LASALLE

STORES AT YOUR SERVICE

Princess Silks Corp.	365-5811
Reitman's Inc.	365-5888
Restaurant Place St. Tropez Inc.	365-6040
Richstone Bakery	365-0258
Salon Commodore LaSalle Inc.	365-3033
Sam Tabak	465-0558
Sauvé & Fils	363-0103
Steinberg's Ltd	366-5716
Trans Canada Shoe Ltd	365-5595
Visa Bella Inc.	365-8815
Miracle Mart	365-5213
Banque Impériale de Commerce	365-0592
Snyder Automobiles	366-2241
Boutique Mixi	366-9631

FREE PARKING
ENCLOSED MALL

VENTE MEXICAINE SUR LA PROMENADE

JEUDE-VENDREDI-SAMEDI
les 15-16-17 juillet
Grandes réductions offertes sur toutes la marchandises
sur la promenade

EN PERSONNE ! SAMEDI LE 17 JUILLET DE 2 P.M. A 4 P.M.

VEDETTE DE LA T.V. DISQUE
"LOS TRES COMPADRES" TRIO MEXICAINE
QUI VOUS DIVERTIRONT SUR LA PROMENADE DU CENTRE COMMERCIAL

MEXICAN SIDEWALK SALE

THURSDAY-FRIDAY-SATURDAY
JULY 15-16-17

IN PERSON! SATURDAY, JULY 17TH FROM 2 P.M. TO 4 P.M.

MEXICAN TRIO
"LOS TRES COMPADRES"

FANTASTIC BARGAINS OFFERED ON THE SIDEWALK OF THE SHOPPING CENTRE

Mercredi soir dernier, une réception était offerte par le capitaine du navire Norgégien, amarré dans le Port de Valleyfield. Michel Piché, commodore du Club Nautique lui présenta un magnifique plateau en argent et M. Louis-Arthur Sullivan, ex-président du Rotary lui présenta un fanion en souvenir de sa visite au souper hebdomadaire du Club Rotary du mardi soir. (Photo Peter Rozon)

Clinique aquatique à Valleyfield

Le Service de la récréation municipale de Valleyfield, instigateur des activités dans les parcs durant la saison estivale, organise, les 16, 17 et 18 juillet, au troisième étage de l'Hôtel-de-Ville, une clinique aquatique pour toute la population campivalencienne.

Le responsable de cette activité, M. Jean Leboeuf, a indiqué que quatre disciplines nautiques seront mises en évidence: La voile, le ski nautique, la plongée sous-marine et la natation. Des experts dans chacune des ces disciplines se chargeront d'informer la population et de la sensibiliser aux avantages et aux bienfaits des sports pratiqués sur l'eau et dans l'eau.

Cette clinique a été rendue possible grâce à MM. Marco Trépanier, responsable de la voile; Jacques Lalonde, du ski nautique; Jacques Drouin, de la plongée, et Jean Leboeuf, responsable de la natation.

Les personnes qui participeront à la clinique pourront visionner des films en regard avec la compétition et la technique. Un kiosque, aménagé à cet effet, permettra de véhiculer des informations précises et intéressantes.

Rappelons qu'il n'y a aucun frais de participation.

Mardi dernier avait lieu au club de golf de Valleyfield le tournoi annuel du Club Rotary Valleyfield. Encore une fois ce tournoi a été remporté, présidé et organisé par Jacques Viau. Il reçoit son trophée don de Canadian Schenley des mains de M. Eric Bouffard. On remarque également sur la photo: Yvon Bourassa, Me François Renaud, président du club et Bernard Geoffrion. Photo du bas les meilleurs invités: Junior Mainville et Gilles Barrette. (Photos Peter Rozon)

Ligue de balle-lente O'Keefe

Double victoire du Monette et du LaSalle

Lundi le 5 juillet, le Lasalle a continué sa poussée victorieuse en disposant de la Pharmacie Lemay par le pointage de 9 à 4. Pour les gagnants, Normand Hogue a frappé son 4e circuit de la saison et fit produire 4 points. Roger Lamadeleine fut le lanceur gagnant.

Mardi le 6 juillet, dans la première partie d'un double, le Monette & Larivière a disposé du Joseph Elie au compte de 11 à 10. Ce fut une partie chaudement disputée. Le lanceur gagnant fut André Laflèche et le perdant fut Germain Perrault.

Dans le deuxième match, le Lasalle a fait subir une 2e défaite d'affilée à la Pharmacie Lemay en disposant de celle-ci par le pointage de 11 à 5. Avec cette victoire, le Lasalle a porté son avance à 8 points en tête. Pour le Lasalle, Robert Quesnel a frappé son 5e circuit de la saison et pour la Pharmacie Lemay, Bill Chiasson frappa son 1er circuit.

Mercredi le 7 juillet, le Monette & Larivière a battu le Joseph Elie par le pointage de 9 à 6. Le Monette s'est rapproché à 9 points de la deuxième position. Deux circuits pour le Monette soit par Richard Leduc et Serge Leduc. André Laflèche fut le lanceur gagnant et Michel Leduc, le perdant.

Le classement se lit comme suit:

1- Lasalle, 28 pts
2- Pharmacie Lemay 20
3- Monette & Larivière 11
4- Joseph Elie 5 pts.

Publiciste:
Michel Archambault

interloto

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Telephone 873-5350

DRAWING: JULY 12

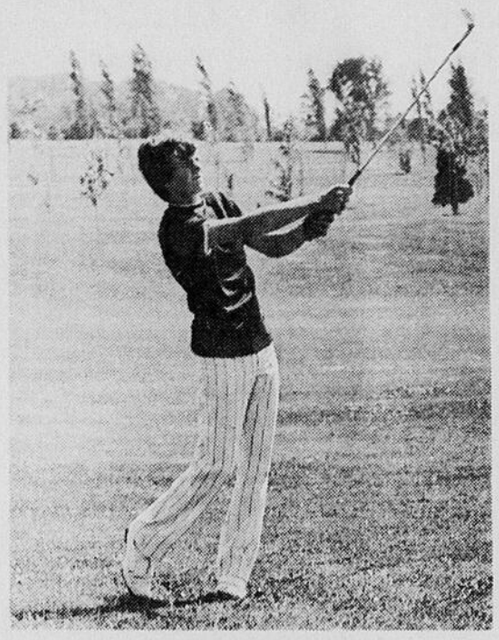
794,074 TICKETS SOLD, 807 WINNERS
$485,250. IN PRIZES

THE FIRST COMPLETE NUMBER	3 5 9 0 1 4 2	
WINS		$125,000.
7 TICKETS ENDING BY	9 0 1 4 2	
WIN		$5,000.
68 TICKETS ENDING BY	0 1 4 2	
WIN		$1,000.
729 TICKETS ENDING BY	1 4 2	
WIN		$250.
THE SECOND COMPLETE NUMBER	4 0 1 4 8 4 5	
WINS		$50,000.
THE THIRD COMPLETE NUMBER	4 0 9 9 6 8 1	
WINS		$25,000.

Finale régionale au golf

Mario Lavoie, Bob Roy et Manon Lecompte se méritent une médaille d'or

PHOTOS P. A. DEROME



Bob Roy

La finale régionale du sud-ouest du Québec dans le golf a eu lieu vendredi dernier sur les verts du club de golf de Valleyfield. 63 participants, garçons et filles, inscrits dans les catégories juvénile et junior, ont pris part à l'épreuve visant à déterminer nos représentants à Rivière-du-Loup lors des finales des Jeux du Québec en août prochain.

Dans la catégorie junior chez les garçons, Mario Lavoie de la zone Valleyfield a tourné une ronde de 76 pour se mériter la médaille d'or. Bob Reid de la Zone Beauharnois avec un 79 a récolté la médaille d'argent et Gilles Amyot de la zone Valleyfield avec un 81 a reçu la médaille de bronze.

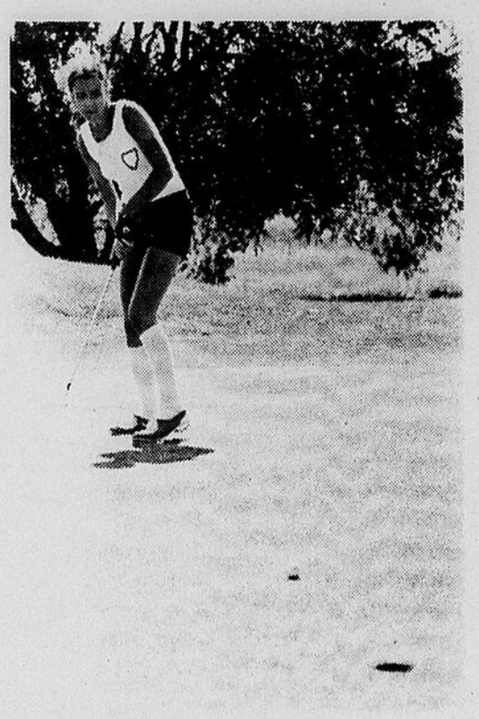
Dans la catégorie juvénile chez les garçons, Bob Roy de la zone Beauharnois a décroché la médaille d'or avec une ronde de 83. Christian Janusz de la zone Valleyfield a roulé un 89 pour se mériter la médaille d'argent et Peter Wood de la zone Valleyfield avec un 91 a reçu la médaille de bronze.

Dans la catégorie juvénile chez les filles, Manon Lecompte de la zone Valleyfield a récolté la médaille d'or avec un compte de 103. R. Ménard de la zone de Valleyfield avec 122 s'est méritée la médaille d'argent et France Ravarie de la zone Vaudreuil avec un 133 a reçu la médaille de bronze.

Aucune fille n'était inscrite dans la catégorie junior, mais une compétition sera sans doute organisée prochainement avec une représentante de chaque zone, afin de déterminer une gagnante.

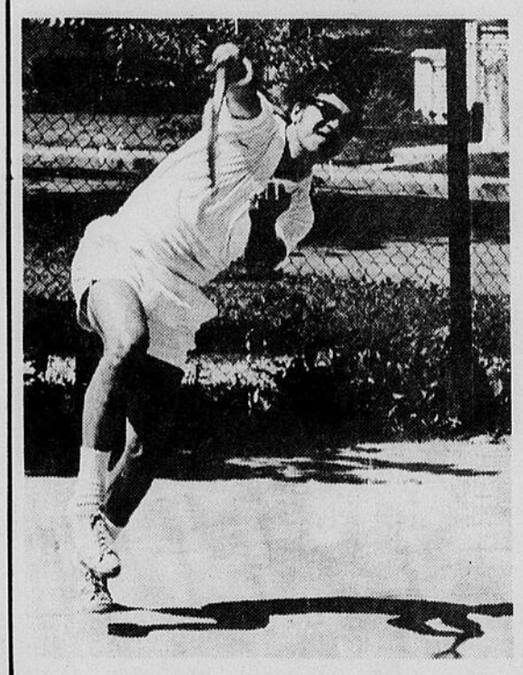
A noter que seulement un garçon et une fille junior et un garçon et une fille juvénile nous représenteront à Rivière du Loup. Ainsi, Mario Lavoie, Bob Roy et Manon Lecompte participeront aux finales des Jeux du Québec en plus de la représentante qui sera connue plus tard chez les filles dans les juniors.

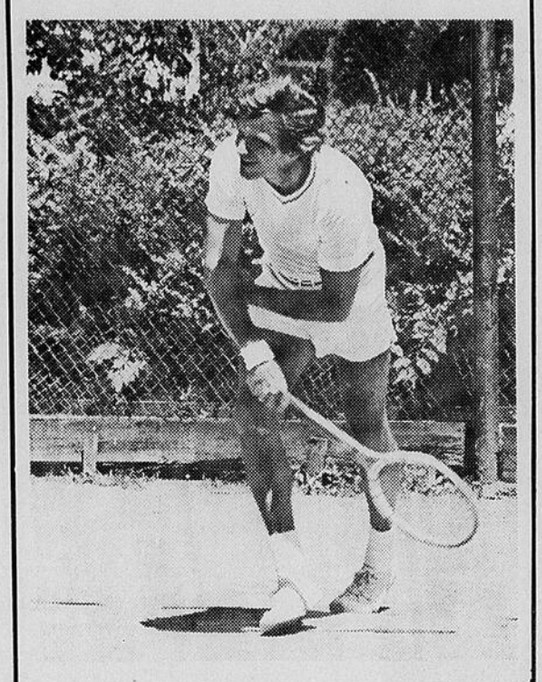
Mario Lavoie



Manon Lecompte

RICHARD A RAISON DE TI-PUCE





Richard Morin a remporté le tournoi de tennis disputé dans les cadres des Jeux du Québec (zone Valleyfield sur les courts des Chevaliers de Colomb. En finale, Richard a eu raison de son ami Lucien Puce Miron. Les deux tennismen participeront aux finales régionales de tennis, le 31 juillet, à Valleyfield. (Photo P. A. Derome)

Calendrier des compétitions des Jeux du Québec

Calendrier des prochaines compétitions régionales:
ATHLETISME: jeudi le 16 juillet au Billing's High School de Chateauguay à compter de 18 heures.
BALLE MOLLE: vendredi et samedi les 16 et 17 juillet au Parc Leduc à Valleyfield.
TENNIS: 12 ans et moins en simple, 14 ans et moins en simple et 16 ans et moins en simple: mardi le 20 juillet sur les courts des Chevaliers de Colomb à Valleyfield. 19 ans et plus en double: samedi le 17 juillet à Ville Mercier.
19 ans et plus en simple: samedi le 31 juillet sur les courts des Chevaliers de Colomb à Valleyfield.
PETANQUE: samedi le 17 juillet à Châteauguay
TIR SKEET: dimanche le 18 juillet au club de tir de Valleyfield Chemin Hungray Bay à compter de 10 heures le matin.
FASTBALL: dimanche le 18 juillet à St-Polycarpe
NATATION: samedi le 24 juillet à la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield.
CROSSE: samedi le 24 juillet à Caughnawaga
VOILE: samedi et dimanche les 24 et 25 juillet sur la Baie St-François à Valleyfield.
TIR A L'ARC: samedi et dimanche les 24 et 25 juillet à Vaudreuil.
BALLE LENTE: dimanche le 25 juillet à Beauharnois
BASEBALL: dimanche le 25 juillet à Valleyfield
TIR A LA VOLEE: dimanche le 25 juillet au club de tir de Valleyfield, Chemin Hungray Bay à compter de 10 heures le matin
PLONGEON: dimanche le 25 juillet à la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield
SKI NAUTIQUE: samedi le 31 juillet et dimanche le 1er août sur la Baie St-François à Valleyfield
CYCLISME: dimanche le 1er août à Beauharnois.

Finale régionale d'athlétisme des Jeux du Québec

La finale régionale d'Athlétisme aura lieu demain soir (jeudi le 15 juillet) au Billing's High School de Chateauguay. Les meilleurs jeunes athlètes de Valleyfield, Beauharnois, Huntingdon, Dorion, Vaudreuil et Chateauguay prendront part à cette épreuve qui déterminera nos représentants aux finales des Jeux du Québec de Rivière du Loup prévues pour la fin d'août.

La zone Valleyfield-Huntingdon - Ormstown sera la mieux représentée à cette compétition de Chateauguay demain avec un contingent de plus de 60 athlètes. La zone Vaudreuil-Soulanges et la zone Beauharnois- Chateauguay seront pour leur part représentées par une cinquantaine d'athlète au total. Il est donc à prévoir que plusieurs jeunes de Valleyfield, Huntingdon et Ormstown ont de fortes chances de se qualifier en vue des finales de Rivière du Loup.

Les épreuves d'athlétisme demain doivent débuter à 18 heures. Tout le public sportif est invité.

Finale de Tir "Skeet"

La finale régionale de Tir "Skeet" se déroulera dimanche prochain le 18 juillet au club de tir de Valleyfield situé sur le Chemin Hungray Bay. Tous les intéressés peuvent participer à cette compétition et par le fait même tenter de se qualifier en vue des finales des Jeux du Québec de Rivière du Loup.

Trois catégories sont inscrites:
Junior homme: 16 ans et moins, 50 coups
Ouvert Homme: 100 coups
Ouvert Dames : 50 coups

L'inscription des participants se fera le jour même de la compétition soit dimanche le 18 juillet à compter de 10 heures le matin jusqu'à 13 heures.

Pour informations, on peut aussi s'adresser à Gilles Miron à 373-1597.

Week-end

(P.Léger) En dépit des activités nombreuses de la fin de semaine des régates de Valleyfield et de la foule nombreuse qui y assistait, (on a avancé le chiffres de 35,000 personnes) on a eu aucun incident facheux à déplorer et les policiers municipaux n'on eu à couvrir que 10 accidents dans la ville de Valleyfield en fin de semaine. - Toutes ces collisions n'ont causé que des dommages matériels.

Par contre, les voleurs ont semblé avoir également pris congé, car on ne compte que deux vols dans les autos durant cette période

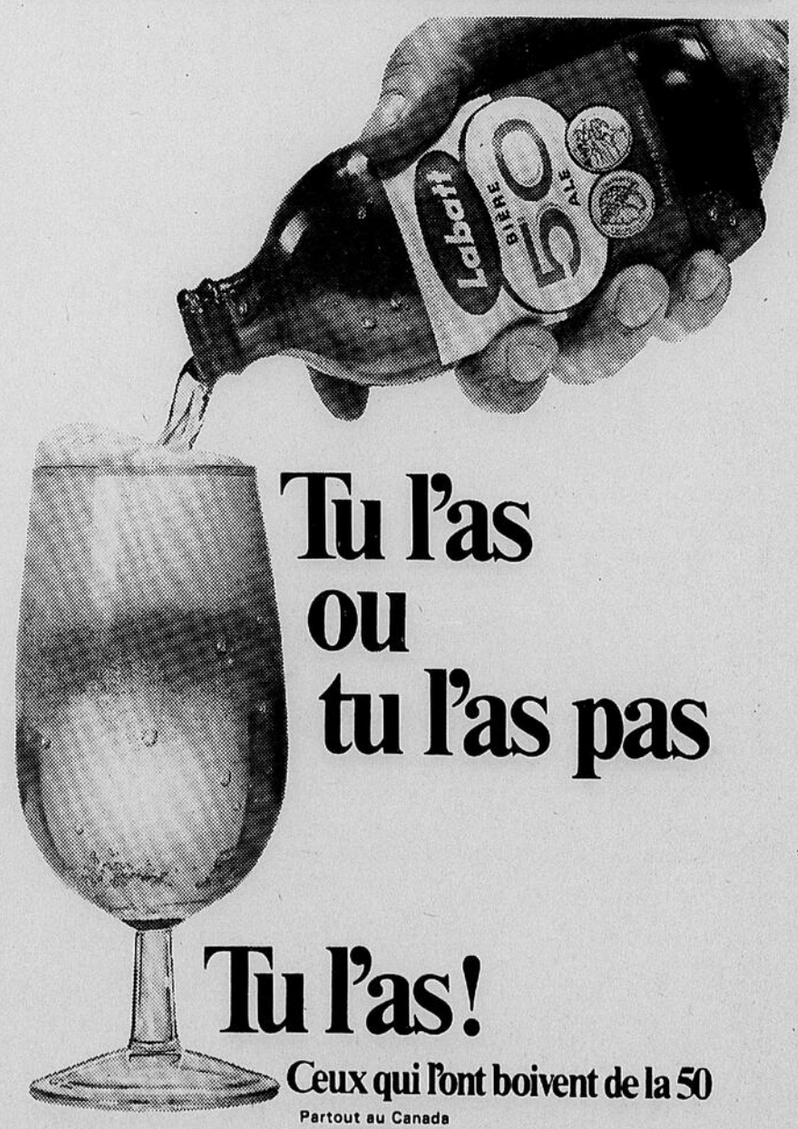
DECES

SOREL

A Valleyfield le 6 juillet, à l'âge de 55 ans, est décédée Mme Arcade Sorel, née Emérancia Ferland, demeurant 93-A St-Louis, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 9 juillet. Le convoi funèbre est parti des Salons J. A. Larin, 317 Victoria pour se rendre à la cathédrale, où le service fut célébré à 9.30 heures. Inhumation à Valleyfield.

ORCHESTRE
pour noces
banquets
réceptions
soirées dansantes

S'adresser à :
SYLVIE MURPHY
5 St-Laurent, Beauharnois
429-3633
(29 Sept. 1971)



Tu l'as ou tu l'as pas

Tu l'as!

Ceux qui l'ont boivent de la 50

Partout au Canada

Labatt

y a rien qui la batte! Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

En dehors du parcours des regates de Valleyfield

Tous les grands journaux de la métropole, ainsi que plusieurs quotidiens ontariens et américains avaient délégué un représentant pour fournir un compte-rendu détaillé des compétitions...

Les responsables de la sécurité ont abattu de l'excellente besogne en fin de semaine. Chapeau bas à la Sûreté municipale de Valleyfield, à la Sûreté du Québec, à la R.C.M.P. ainsi qu'à l'agence Lamont...

Le commodore des régates internationales de Valleyfield, Michel Piché, n'a jamais été aussi "pressé" que durant cette dernière fin de semaine. Avouons qu'il en a l'habitude, étant donné qu'il dirige la firme Piché Nettoyeur, une entreprise établie depuis plus de 20 ans...

Le Dr MacDonald Caza, chirurgien à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, et membre du club Nautique de cette ville a célébré les régates à sa façon: vendredi soir, il présidait les "cérémonies de lancement" de son nouveau bateau, un voilier de 23 pieds...

L'agent Léo Vinet, de la Sûreté municipale de Valleyfield, a trouvé moyen de donner son p'tit coup de pouce à différents comités des régates, encore cette année. Son travail fut d'autant plus apprécié que Léo est officiellement en vacances et aurait dû normalement se la couler douce...

Le comptable de la firme MONETTE & LARIVIERE, Jean-Claude Billette, était en charge de la vente des billets aux régates...

La compagnie Rothman a fourni sa roulotte officielle pour les événements spéciaux. C'est dans cette roulotte qu'on distribuait les passes pour les puits de ravitaillement et les rubans d'officiels...

L'organisation des régates avait prévu, cette année, un service de Télex pour les journalistes. Tous les membres de la presse ont apprécié hautement cette précieuse acquisition...

Il n'y avait pas de prix d'entrée à la danse des régates tenue au chalet du parc Sauvé de Valleyfield. Il suffisait simplement de faire voir sa "chope de bière officielle des régates" pour être admis. Faut-il toutefois préciser qu'il fallait débourser $1.00 pour se la procurer...

Ce sont les Cerfs de St-Eugène, des jeunes de 12 à 16 ans, qui ont distribué "gratuitement" le programme des régates aux spectateurs. Ils sont dirigés par un homme qui ne compte jamais ses heures, M. Paul-Emile Lafleur...

Le sympathique Gilles Beauchamp, des magasins AU BAZAR, était entouré de tous ses employés à la danse officielle des régates. On a bien raison de dire que l'équipe du Bazar forme une grande famille. Par ailleurs, Gilles a fourni, pour la danse des jeunes, vendredi sur les courts de tennis du parc Sauvé, une vingtaine de ballons de 10 pieds de diamètre gonflés à l'hélium ainsi que plusieurs autres décorations...

La secrétaire du club Nautique de Valleyfield, Mme Thérèse Charette, était complètement "vidée" samedi soir. Depuis un mois, Thérèse travaille d'arrache-pied, et ce, sans jamais perdre son radieux sourire...

Le président des régates, Lawrence Reynolds, n'avait pas à chercher de l'aide, en fin de semaine. Six de ses sept enfants étaient là pour lui prêter main forte.

Dès samedi matin, il n'y avait plus aucun motel libre à Valleyfield ou dans les environs. Ils étaient tous envahis par les coureurs et spectateurs venant de l'extérieur. Malheureusement, certains compétiteurs de New-York ont dû coucher à la belle étoile...

Plusieurs centaines de personnes ont assisté au concert de l'Union Musicale, dimanche soir, au chalet du Parc Sauvé...

Mme Casgrain, commodore honoraire, et Michel Piché, commodore des régates.

Un magnifique feu d'artifice a clôturé le week-end régates, dimanche soir. Soulignons que c'est une maison locale, soit J.-B. Côté, rue St-Laurent, qui assumait la responsabilité de cette activité haute en couleurs...

M. Camil Gibeault, de "Camil Roulottes", avait gracieusement prêté deux roulottes à l'organisation des régates, afin de permettre aux journalistes d'exécuter leur travail. Un gros merci à Camil...

Bernard Marleau, de la compagnie Val-Craft, n'a pas eu le temps de se reposer durant le week-end. Il avait mis un superbe bateau à la disposition de l'équipe du SOLEIL, et c'est lui, personnellement, qui conduisait le bolide. Les autres journalistes locaux et étrangers ont pu profiter de ce service...

Le maire de Valleyfield Me Raphael Barrette, était dangereusement en forme, dimanche. Les journalistes étaient unanimes à dire que Me Raphael Barrette se révèle un premier magistrat des plus sympathiques. Il en est de même pour les conseillers municipaux qui ont assisté aux régates: Mme Trépanier, Gérard Lalonde, Napoléon Lalonde, Roger Gagnier...

Pierre Crépin, de Pepsi-Cola, avait invité ses amis à surveiller le spectacle nautique depuis la terrasse de sa magnifique demeure, boulevard du Havre, en bordure de la baie. Inutile de préciser que Pierre a désaltéré ses nombreux invités...

Dans le cadre des régates, Jacqueline et Peter Rozon ont offert un coquetel, samedi soir, à leur résidence de la rue Sullivan. Au nombre des invités, on remarquait la présence du président des régates, M. Reynolds; du commodore, M. Michel Piché; du président des jeunes libéraux, Roma Tremblay; des représentants du Journal-de-Montréal, André Viau et Toto Gingras; du journaliste Jacques Hébert; de son frère, Gilles, avocat; d'André Bougie, de la Commission Scolaire; de Jeanine et Jeanelle Langevin; du journaliste Pierre Leduc, de Montréal Matin; de Claude Langevin et Ann Corley, etc...

Voici quelques personnes qui n'ont pas eu le temps de s'ennuyer, en fin de semaine: Géatan Rousse, Jacques Emond, Jean-Marie Drouin, Gilles Cauchon, Jean-Claude Billette, Clifford Corley, Mme Thérèse Charette, Michel Piché; Arthur Sullivan, Lawrence Reynolds, Jacques Sauvé, Alcide Daoust, Jacques Perron, Jacques Hébert, Frank Smith, Lucien Miron, Charles Swift, Jacques Desrosiers, Me Roger Morin, Gisèle Clairmont, Liane Brisson, Ann Corley. A cette liste, il faudrait ajouter les noms de plusieurs autres personnes qui, par leur dévouement, ont contribué à assurer le succès de la 33e régate internationale de Valleyfield...

L'architecte Guy Lafleur a accompli un travail vraiment remarquable, en fin de semaine, aux régates. C'est lui qui agissait comme annonceur officiel. Soulignons, par ailleurs, la collaboration excessivement précieuse de Jacques Desrosiers, responsable de la compilation des résultats...

Les billets gagnants pour les prix de présence des régates sont: 5702 et 15, 541...

Benoit Harvey, de Dominion Textile, et la reine Diane Coté.

Le député Laniel en compagnie de Laurent Deschamps du Ministère fédéral des Travaux Publics du Canada.

REGATES

(Suite de la page 1)

te, sa victoire n'a jamais été mise en doute. Ce conducteur intrépide a offert tout un spectacle.

CLASSE 170

Dans la classe réservée aux embarcations propulsées par un moteur de 170 cc, la victoire est allée à Paul Bradfield, d'Ontario Bradfield a décroché la victoire aux dépens de Jim Flynn, de Port Credit Ontario et Paul R. Lafond, de St-Catherine, Ontario.

CLASSE 850

Dans la catégorie 850 cc (885), Edward Perry, au volant du High Upkeep s'est mérité les honneurs, en devancant Dennis Haworth de Valleyfield et Ed Smith, de Buffalo.

CLASSE SK ET SS

Duff Daily, de Miami Floride, s'est vu remettre le trophée de Rothmans of Canada, pour son éclatante victoire dans la catégorie "SK" -SS. Duff Daily a fait le pied de nez à un membre de sa famille, Del Dayly, de même qu'à William Burgess et Maurice Claveau de Brossard. Le champion, Duff Daily, a maintenu une vitesse moyenne de 76.014.

CLASSE 266-360 CC

Dans la catégorie 266-360 cc, pour l'obtention du trophée O'Keefe, la victoire a été concédée à André L'Heureux, de McMasterville, au volant du CQ-3. En deuxième position on retrouve James Sypherd de Norristown Penn, et en troisième Noel Mead, d'Ottawa, Ontario.

CLASSE 5 LITRES

Dans le 5 litres, Charlie Dunn, de Miami Floride, a maintenu une vitesse moyenne de 69.552 pour remporter le trophée du Club Nautique de Valleyfield. Dunn a vaincu Joe Grimbone, de Tonawanda, N.Y. et George Koske, de Foxlake, Illinois.

CLASSE 145

Dans la catégorie réservée aux embarcations de 145 cc, c'est Robert Dee, de Tanawanda, Buffalo, qui a gagné le trophée Canadian Electrolytic Zinc, avec une vitesse de 64.888 milles à l'heure. En deuxième place, on retrouve Russell Haworth de Valleyfield, tandis que la troisième position appartient à Gregory Barker, de Gran-Island, N.Y.

LA JOURNEE DE SAMEDI

LES VENTS SONT DE LA PARTIE

En dépit de la vélocité des vents, la journée de samedi s'est avérée fort intéressante pour les spectateurs. Un nombre record de 218 inscriptions a été enrégistré dans la catégorie des hors-bord et même si aucune nouvelle marque n'a été établie, les milliers de spectateurs ont pu se rendre compte que les conducteurs n'avaient peur de rien.

Le clou de la journée fut certes la présentation des qualifications en vue du Grand Prix de Valleyfield On a assisté à une lutte épique entre une vingtaine d'intrépides conducteurs. Au cours des épreuves de qualifications, Charlie Dunn a réussi a maintenir une vitesse de 70mph., et ce, malgré les vents violents qui balayaient la baie St-François.

CLASSE A-STOCK HYDRO

Des 30 coureurs inscrits dans la classe A-Stock Hydro, neuf n'on pu prendre le départ. Jim Webster, de Scarborough, Ontario, a remporté la finale. Il s'est mérité, par le fait même, le trophée ARTHUR COUILLARD AUTOMOBILE. Jim Toohey, de Windsor, Harry Wilson, Hugh Monahan et Bill Bolton ont suivi dans l'ordre.

D STOCK HYDRO

Dans cette classe, 21 coureurs sur 27 inscrits ont pris le départ. Le trophée Canada Steamship Line a été décerné à Bill Walker, de Chambly, tandis qu'en deuxième position on retrouvait Ed Carruthers, de Fort Hastings, N.J.

C RACING RUNABOUT

Un seul coureur sur 11 a manqué le départ dans cette épreuve qui a été gagnée par Pete Voss, de River Head, N.Y. Ce dernier s'est vu remettre le trophée Bardhall. Il a eu raison de David Acers, de Winchester, N.Y.; Carl Williams, de Tillsonburg, Ontario, et Willie Kirjes, de Aylmer, Québec.

B RACING HYDRO

Dans le B Racing Hydro, George Andrews, de St-Matawan, a mérité la médaille d'or Canadian Schenley. Andrews a vaincu Raymdy Diabo, de Caughnawaga, Dave Thompson et Armand Hébert, de Ville de Léry. Seulement sept coureurs sur 23 ont participé à l'épreuve.

B-STOCK HYDRO

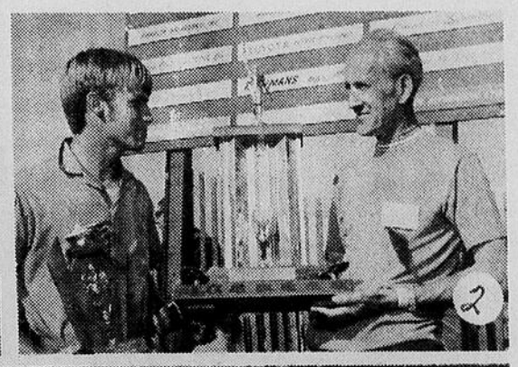
Tom Boulter s'est approprié les honneurs de la classe B-Stock Hydro, en devancant 22 autres concurrents. Il s'est vu décerner le trophée Canada Steamship Line.

C SERVICE RUNABOUT

Le trophée Allied Chemical a été remis à Peter Voss, qui a remporté les honneurs du C-Service Runabout. Il a eu raison de David Acres, Carl Williams et Willie Kersjes.

ORCHESTRE DE CHOIX
Les "Six Footers"
Musique de danse moderne
Gérant: R. Leduc 429-3639
Asst.-gérant: R. Brunet 429-5334

CENTRE CULTUREL DE CHATEAUGUAY
691-4680 691-4680
ATTENTION
Chanteurs, danseurs, violonistes, violonneux, tous les musiciens, peintres, sculpteurs, potiers, artisans des villes et villages suivants: Chateauguay, Chateauguay-Centre, Ville de Léry, Ville Mercier, Beauharnois, St-Etienne, Ste-Martine, Howick, St-Urbain, et St-Chrysostome... s.v.p. communiquez aussitôt que possible avec le Centre Culturel à Chateauguay, à 691-4680.
ATTENTION
Singers, dancers, violonists, fiddlers, all musiciens, painters (artists), sculptors, potters, artisans of the following towns: Chateauguay, Chateauguay Center, Town of Lery, Town of Mercier, Beauharnois, St.Etienne, Ste.Martine, Howick, St.Urbain, St.Chrysostome, please call the Cultural Center right now at 691-4680.



Voici les récipiendaires de prix et trophées lors des régates de Valleyfield. Photo no. 1, trophée O'Keefe pour la classe 266 et 360; Jacques Sauvé, agent O'Keefe, André l'Heureux de McMasterville, Diane Coté, reine des régates et M. Ledoux de O'Keefe. Photo 2, trophée Rothman pour la classe SK et SS: Duff Daily, de Miami recoit son trophée de M. Roland Daneault, gérant général de la Compagnie Rothmans de Pall Mall Canada Ltée. Photo 3, trophée Maurice Nicholson, il recoit son trophée de Robert Boudriau de Coca-Cola. Photo no. 4, trophée Grand Prix Valleyfield remporté par Bill Hodge au volant du Long Gone. Sur la photo, les conseillers J. Gérard Lalonde, Roger Gagnier et Marcelle Trépanier, également le maire, Me Raphael Barrette qui fait la présentation du plateau d'argent. Photo no. 5, casquette d'or Schenley remporté pour une troisième fois consécutive cette année par Jules Leboeuf de Valleyfield au volant de son Boomerang. Frank Smith et M. Tingle de Canadian Schenley font la présentation pour cette compétition classe 280. Photo 6, médaille Canadian Schenley pour la classe 'B' racing hydro remporté par George Andrews de St.Matawan de N. J. M. Tingle, Frank Smith et Pierre Brunelle tous de Canadian Schenley assistent à la présentation. Photo no. 7, trophée Dominion Textile pour la classe Qualification Grand Prix qui fut remporté par Charlie Dunn de Miami. M. Huot procède à la présentation. Photo no. 8, trophée Allied Chemical pour la classe 'C' Service Runabout remporté par Peter Voss de River Head N.Y. Il recoit son trophée de la reine des régates et de Bill Dickie, gérant d'Allied Chemical à Valleyfield. Photo no. 9, trophée O'Keefe décerné pour la classe Racing Hydro décerné à Georges Andrews de Matawon, N.Y. Il recoit son trophée de Gilles Ledoux, Jacques Sauvé et A. Pontbriand tous de O'Keefe. Photo no. 10, trophée Canadian Electrolytic Zinc Ltd. décerné pour la classe 145 à Robert Dee de Tanawanda, Buffalo. Sur la photo, Lawrence Reynolds, président des régates, M. Heino, gérant de C.E.Z. Mme Heino et Michel Piché, commodore du Club Nautique. (Photos Peter Rozon)

DE L'ESPIONNAGE et DAVANTAGE... 18 ANS
ADM. $1.50
Richard Burton
Clint Eastwood
Mary Ure
"QUAND les AIGLES ATTAQUENT"
2 FILMS EN COULEURS
LE TEMPS DES AMANTS
FAYE DUNAWAY
MARCELLO MASTROIANNI
DU 23 JUILLET
CAPITOL BEAUHARNOIS 429-3965

NOUVEAU! plus drôle que jamais!
LOUIS DE FUNES
14 ANS
COULEURS
le GENDARME EN BALADE
ADM. $1.50
COMPLÉMENT DE PROGRAMME:
LES JEUNES LOUPS
EN COULEUR
MARCEL CARNÉ
CAPITOL BEAUHARNOIS 429-3965 DU 16 JUILLET

CINEMA BELLERIVE
VENDREDI A JEUDI - 16 AU 22 JUILLET
Tiré de l'œuvre "LES LIAISONS PARTICULIÈRES" voici:
Claude & Greta
88 min.
AU MEME PROGRAMME
BARAUD A LA JAMAIQUE
ADMISSION: $1.50 18 ANS

CINEMA SALABERRY
En quatrième semaine du 16 au 22 juillet
POUR LA 1ère FOIS EN AMERIQUE DU NORD
LA VERSION FRANÇAISE
POUR TOUS
Gagnant de l'Oscar du meilleur arrangement musical
LOVE STORY
Ali MacGraw - Ryan O'Neal
John Marley & Ray Milland

OBTENEZ VOS TIMBRES EXTRA

VOUS POUVEZ GAGNER UNE DES 10 T.V. COULEUR G.E. 19" OU UNE DES 150 T.V. NOIR ET BLANC

Gold Star

IGA

POUR PLUS DE DETAIL VOYEZ VOTRE EPICIER IGA

QUALITE SERVICE PERSONNEL

SERVICE DE LIVRAISON ET TIMBRES Gold Star

COCA-COLA

FORMAT FAMILIAL
FAMILY SIZE
BOUT RETOURNABLES
RETURNABLE BOTTLES

5 BOUT. 26 OZ BTLES 1.00 PLUS DEPOT PLUS DEPOSIT

FROMAGE TRANCHE IGA CHEESE SLICES

3 POTS 8 OZ PKGS 1.00

PAIN DE VIANDE

KAM MEAT LOAF

BTE 12 OZ TIN 49¢

MARQUE IGA

CONFITURE ET GELEES ASSORTIES ASST. JAMS AND JELLIES	4 Pot 9 oz Jar	89¢
JUS D'ANANAS IGA PINEAPPLE JUICE	Bte 48 oz Tin	38¢
POIS VERTS GROSSEURS ASST. CANADA DE CHOIX CAVALIER CANADA CHOICE ASST. GREEN PEAS	7 Bte 10 oz Tin	1.00
BLE D'INDE EN CREME CANADA DE CHOIX IGA CANADA CHOICE CREAM CORN	7 Bte 10 oz Tin	1.00
BLE D'INDE A GRAINS ENTIERS CANADA DE FANTAISIE WHOLE IGA CANADA FANCY KERNEL CORN	5 Bte 12 oz Tin	1.00
CREME A CAFE IGA COFFEE CREAMER	Pot 11 oz Jar	68¢
FROMAGE TRANCHE IGA SLICED CHEESE	Pqt 16 oz Pkg	66¢
BREUVAGE AU CHOCOLAT IGA CHOCOLATE DRINK	Bte 1 lb Tin	41¢

OEUF FRAIS

CANADA CATEGORIE 'A'
GROSSEUR 'GROS'
FRESH EGGS
CANADA GRADE 'A'
SIZE 'LARGE'
DOUZ DOZ 49¢

BOULANGERIE

TARTES IGA PIES

POMMES APPLES 24 OZ
SUCRE SUGAR 20 OZ
RAISINS
CITRON LEMON
NOIX NUT 22 OZ

CH. 39¢

MARCHE G. LEDUC IGA, 66 STE-CECILE, VALLEYFIELD	EMILE GREGOIRE IGA, 235 ST-LAURENT, VALLEYFIELD
JOS. COUSINEAU ENR. IGA, 223 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD	SUPER MARCHE ELLICE, 56 ELLICE, VALLEYFIELD
MARCHE A. LAURIN INC., 95 ALEXANDRE, VALLEYFIELD	MARCHE ST-LAURENT IGA, 75 ST-LAURENT, VALLEYFIELD
MARCHE CLAUDE ENRG., 15, 2e AVENUE, CHATEAUGUAY	SHOP & SAVE IGA, 66 ELLICE, BEAUHARNOIS
MARCHE GUY BOURBONNAIS, 164 RUE PRINCIPALE, COTEAU LANDING	

POULETS FRAIS A GRILLER

CANADA CATEGORIE 'A'
MOY. 2 A 3 LBS.
LIMITE 3 PAR CLIENT
FRESH BROILER CHICKENS
CANADA GRADE 'A' AVE. 2 TO 3 LBS
LIMIT 3 PER CUSTOMER
LB 33¢

CUISSES DE POULET FRAICHES FRESH CHICKEN LEGS LB 55¢

POITRINES DE POULET FRAICHES FRESH CHICKEN BREASTS LB 59¢

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 17 JUILLET 71

FRUITS & LEGUMES RECUS FRAIS TOUS LES JOURS

CERISES BING

SUCREES & JUTEUSES
CANADA CAT. NO. 1
COLOMBIE CANADIENNE
BING CHERRIES
SWEET AND JUICY
LB 49¢

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT
GALA DES TRESORS IGA
TOUS LES JOURS 9.45 A.M. C.F.L.V. 1370 AU CADRAN

BATTERIE DE CUISINE
FLAMENCO 6 MORCEAUX MISE DE COTE CH. 99¢
AVEC ACHAT DE $5.00 UN MONTANT TOTAL DE 19.80

TOMATES

ROYAL GUEST TOMATOES
CANADA REGULIERE
CANADA STANDARD
2 BTES 28 OZ TINS 79¢

JUS DE TOMATES

CANADA DE FANTAISIE
BRIGHT'S CANADA FANCY TOMATO JUICES
BTE 48 OZ TIN 39¢

MELANGES A GATEAUX

SAVEURS ASSORTIES
DUCAN HINES CAKE MIXES
PQT 19 OZ PKG 49¢

MARGARINE COLOREE

EMBALLAGE ALUMINIUM
VILLAGE FOIL WRAPPED COLORED MARGARINE
3 PQT 1 LB PKG 1.00

CRISTAUX A SAVEUR

D'ORANGES TANG ORANGE CRYSTAL FLAVOUR
5 PQT ENV 3¼ OZ 89¢

PATES ALIMENTAIRES

ASSORTIES
GATTUSO PASTA
SAC 2 LB BAG 39¢

PAPIER DE TOILETTE

2 EPAISSEURS - PLY
ROYALE
COULEURS ASST. COLOR
TOILET PAPER
3 PQT 2 ROUL PKG 1.00

BEIGNES IGA

ORDINAIRES OU SUCRES
PLAIN OR SUGARED
DONUTS
2 BTES 12 BOX 49¢

TISSUS FACIAUX

ROYALE
FACIAL TISSUES
3 EPAISSEURS - 3 PLY
COULEURS ASST. COLOR
5 BTE 67' BOX 1.00

ESSUIE-TOUT

FACELLE ROYALE
PAPER TOWEL
2 ROUL. PAR PQT
2 ROLLS PER PKG
57¢

DETERSIF

TIDE X-K
POUR LA LESSIVE
LAUNDRY DETERGENT
RABAIS 25¢ OFF
FORMAT KING SIZE
1.59

LE MAGASIN OU CHAQUE SERVICE EST A L'HONNEUR